ALABİLİRSİNİZ
YOUR COMPLIMENTARY COPY

SAYI / ISSUE 120 | AĞUSTOS / AUGUST 2019 | anadolujet.com

ANADOLU JET MAGAZİN

ANTİK ÇAĞ'IN İHTİŞAMLI ŞEHRİ: BERGAMA
BERGAMA: MAGNIFICIENT CITY OF ANTIQUITY

BİR YAZ DÜŞÜ: KAŞ
A SUMMER DREAM: KAŞ

SUYA IŞIKLA YAZILANLAR
LIGHTS WRITTEN ON WATER

ANADOLU'NUN
UZAKLARI YAKIN EDEN HAVAYOLU
ANADOLUJET
İSTANBUL
(SABİHA GÖKÇEN)
ANKARA
KOCAELİ
BURSA
ÇANAKKALE
EDREMİT
İZMİR
DENİZLİ
ANTALYA
BODRUM
DALAMAN
KONYA
NEVŞEHİR
ADANA
ALANYA - GAZİPAŞA
KIBRIS

Kablo
TÜRKSAT

FILMBOX LIVE ARTIK İNTERAKTİF KUTUDA

Her ay yüzlerce içerik artık interaktif kutuyla kumandanızın ucunda

ayda 4 TL,99

0850 804 4444 turksatkablo.com.tr /turksatkablo

concorde
LUXURY RESORT
CONVENTION · SPA
BAFRA · KIBRIS

EN İYİLERİN BULUŞMA NOKTASI

BEYAZ SHOW

7 EYLÜL CUMARTESİ

CGM | CONCORDE GÖSTERİ MERKEZİ

REZERVASYON **+90 (392) 630 0000**

concordehotels.com.tr

CONCORDE DE LUXE RESORT
ANTALYA

CONCORDE VILLAS & SUITES
KIBRIS

zaF

AĞUSTOS19AUGUST

16

ANTİK ÇAĞ'IN İHTİŞAMLI ŞEHRİ: BERGAMA

Planlayıp çıktığınız bir gezide neler görmek istersiniz? Antik Çağ'dan kalma eserler, tarihî hamamlar, panoramik manzara, taş evler... Tüm bunlar ilginizi çekiyorsa buyurun Bergama'ya.

BERGAMA: MAGNIFICIENT CITY OF ANTIQUITY

Having set out on a planned trip, what would you most like to see? Remains of antiquity, historical bathhouses, panoramic landscapes, stone houses? If you are interested in all these, then by all means, welcome to Bergama!

24

HEMŞİNLİLERİN PASTACILIĞI VE GÖRKEMLİ KONAKLARI

Doğu Karadeniz'in en yüksek dağı Kaçkarları mesken tutmuş Hemşinliler yüzyıl başında Rusya, Polonya, İran gibi ülkelere giderek pastacılık, fırıncılık, lokantacılık mesleklerini öğrendi.

HEMŞIN'S PASTRY MASTERS AND THEIR STATELY MANSIONS

Making Kaçkarlar, the highest mountain in the East Black Sea region, their home, the residents of Hemşin went to countries like Russia, Poland, and Iran at the turn of the century and learned vocations such as pastry making, baking, and restaurant management.

40

SUYA IŞIKLA YAZILANLAR

Ege ve Akdeniz'in derinliklerindeki hayat dalış tutkunlarınca keşfedilmeyi bekliyor.

LIGHTS WRITTEN ON WATER

The life in depths of Aegean and Mediterranean Sea awaits to be explored by diving enthusiasts.

62

OSMAN NURİ ERGİN: MİLLETTEN GELEN YİNE MİLLETE DÖNMELİDİR

Tarih, kültür, edebiyat, eğitim ve şehircilik alanında çok sayıda esere imza atan, münbit şahsiyetlerden Osman Nuri Ergin.

OSMAN NURI ERGIN: WHAT BELONGS TO THE NATION SHOULD BE RESTORED

One of the productive figures appending signature to various works on history, culture, literature, education and urban planning is Osman Nuri Ergin.

İç sayfaların kâğıdı, UPM tarafından EU Ecolabel reg. no. FI/11/001 sertifikalı olarak üretilmiştir. Enerji tasarrufu sağlayan EU Ecolabel kâğıtları, sürdürülebilir ormanlardan elde edilir; çevre ve hava kirliliğini önler.

Inner pages made of paper awarded the EU Ecolabel reg. no. FI/11/001, supplied by UPM. Produced by using raw material from well-managed forests, recyclable EU Ecolabel paper products with decreased air and environmental pollution.

facebook.com/anadolujet

twitter.com/anadolujet

KAPAK FOTOĞRAFI / COVER PHOTO: ÜLKÜ ŞULE YÜCEL

AĞUSTOS19AUGUST

92

ÇOCUKLAR İÇİN NE KADAR EKRAN KULLANIMI DOĞRUDUR?

Çok küçük yaşlarda dijital ekranlarla baş başa bırakılan çocuklarda hızla bağımlılık davranışları gelişiyor.

HOW MUCH SCREEN EXPOSURE SHOULD CHILDREN HAVE?

In children who are left alone with their digital screens at a tender age, the addictive behaviors start to develop quite quickly.

98

TOHUMU ŞİFA, KENDİSİ LEZZET DEPOSU BAMYA

Araştırmalar onun "süper besin" olduğunu fısıldıyor bize. Lif deposu ve başta A ve C vitamini olmak üzere birçok vitamine bolca sahip. Belki de bilinen en eski sebze bamya.

A TREASURE OF TASTE WITH HEALING SEEDS: OKRA

Studies whisper in our ear that it is a superfood. It is not only rich in fibers but also vitamins, with A and C taking the lead. Okra might be the oldest known plant.

BİLGİ INFO 108

HİZMETLERİMİZ

Online bilet satışı, online check-in, promosyonel ücretler, özel sağlık hizmeti, hamile yolcular, bagaj bilgisi, uçuş tarifeleri...

SERVICES

Online ticketing, online check-in, promotional fares, special medical services, pregnant passengers, baggage information, flight schedules...

ANADOLUJET MAGAZİN

M. İlker Aycı
Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı
Chairman&CEO

Bilal Ekşi
Türk Hava Yolları Adına Sahibi
Genel Müdür
Publisher on Behalf of Turkish Airlines
General Manager

M. Akif Konar
Genel Müdür (Ticari) Yardımcısı
Chief Commercial Officer

Seda Kalyoncu
Kurumsal İletişim Başkanı
Senior Vice President, Corporate Communications

Said Şamil Karakaş
AnadoluJet Başkanı
Head of AnadoluJet

M. Emin Okur
AnadoluJet E-Ticaret ve İletişim Müdürü
E-Commerce & Communication Manager

TÜRK HAVA YOLLARI EDİTORYAL GRUP
TURKISH AIRLINES EDITORIAL GROUP

Pınar Demirtaş
Koordinatör • *Coordinator*

Sibel Müşerref Karataş, Özgecan Koca, Rahime Demir Bulut, Nilüfer Taktak, Fatma Betül Yaşar, Selvanur Yazıcı Sezgin
Editörler • *Editors*

Nilüfer Taktak
Dijital Yayınlar Koordinatörü • *Digital Publishings Coordinator*

Türk Hava Yolları A.O.
Genel Yönetim Binası Yeşilköy Mahallesi, Havaalanı Cad.
No:3/1 Yeşilköy 34149 İSTANBUL

YAYINA HAZIRLAYANLAR • PUBLISHING TEAM

Gökçen Ata • Yayın Danışmanı • *Editorial Consultant*
Filiz Kumru • Fotoğraf Editörü • *Photo Editor*
Ali Calkan Menekşe • Grafik Tasarım • *Senior Graphic Designer*
Seyit Göktepe • Redaksiyon • *Proofreading (Turkish)*
Dr. Eva Stamoulou Oral • Redaksiyon • *Proofreading (English)*
Burcu Bingül • Çeviri • *Translation*
Büşranur Kocaer • Metin Editörü • *Copy Editor*
Celil Civan • Metin Editörü • *Copy Editor*
Yüksel Yücel • Matbaa Koordinatörü • *Print Produciton Coordinator*

Baskı-Cilt • Printing-Binding
Turkuvaz Haberleşme ve Yayıncılık. A.Ş.
Akpınar Mah. Hasan Basri Cad. No: 4, Sancaktepe-İSTANBUL
Tel: +90 (216) 585 90 00 Fax: +90 (216) 585 90 95

Yayının Süresi: Aylık *Publication Period: Monthly*
Yayının Dili: Türkçe/İngilizce *Publication Language: Turkish/English*
Yayının Türü: Ulusal Süreli Yayın
Publication Genre: National Periodical Publication
Yayının Mahiyeti: Kültür, Gezi Dergisi (Uçak İçi Dergiler)
Publication Content: Culture and Travel (In-Flight Magazine)
AnadoluJet Magazin dergisine, anadolujet.com web sitesi üzerinden ulaşabilirsiniz.
Dergi ile ilgili öneri ve şikâyetlerinizi ajmag@anadolujet.com adresine iletebilirsiniz.
You may reach AnadoluJet Magazine by visiting anadolujet.com web site.
Any suggestions or complaints about AnadoluJet magazine are welcomed and should be addressed to ajmag@anadolujet.com

Dergimizde yayımlanan yazı ve fotoğraflardan yayıncının izni alınmadan, kaynak belirtilmeden tam veya özet alıntı yapılamaz.
Neither text nor photographs from this publication may be reproduced either in full or summary without acknowledging the source and without prior permission from the publisher.

AnadoluJet, THY tarafından ayda bir yayımlanır.
AnadoluJet is published monthly by Turkish Airlines.

Anadolu Jet Magazine dergisine reklam vermek için **ajmag@anadolujet.com** adresine mail gönderebilirsiniz.
For advertising please email to ***ajmag@anadolujet.com***

SEVDİKLERİNİZLE BİRLİKTE OLDUĞUNUZ HAYIRLI BAYRAMLAR DİLERİZ.

anadolujet.com

ANADOLUJET

Kıymetli Misafirlerimiz,

Kültürümüzün ruhuna işlemiş çok güzel bir söz var, derler ki "Aşk ile çalışan yorulmaz." Bizler de bu cümleden aldığımız ilhamla seyahatlerinizin huzur içinde geçmesi için çok çalışıyoruz. Sizleri ağırlamaktan mutluyuz.

Uçağımıza hoş geldiniz!

Teşekkür Ederiz
Hesaplı fiyatlarla seyahat deneyiminizi zenginleştirmek için hazırladığımız kampanyalara gösterdiğiniz yoğun ilgi için teşekkür ederiz. Kuzey Kıbrıs varışlı ve çıkışlı ilk uçuşa yüzde 5, ikinci uçuşa yüzde 10 indirim uygulamamız aldığı olumlu geri dönüşlerle bize yeni kampanyalar için ilham verdi. Sevdiklerinizle aranızdaki mesafeleri kaldıracak yeni fırsatlar için çalışıyoruz.

Fırsatı Kaçırmayın!
Dijital dönüşümümüz kapsamında geliştirerek tüm platformlarda size sunduğumuz uygulamamızı her geçen gün biraz daha zenginleştiriyoruz. Seyahat planlamalarınızın tüm aşamalarında AnadoluJet ayrıcalığından kolaylıkla faydalanabilirsiniz. Bilet satın alma işlemleriniz sonrasında açılan sayfada "Kampanya Bilgileri" bölümünde siz değerli misafirlerimize kişiye özel sunulacak indirim kodu fırsatını kaçırmayın. Sosyal medya hesaplarımızdan bizi takip ederek tüm gelişmelerden anında haberdar olabilirsiniz.

Anadolu'nun Çağrısı
Yeni sayımızda sizleri Antalya'nın en batısında yer alan, nice güzelliği içinde barındıran turistik ilçe Kaş'a davet ediyoruz. İsterseniz İzmir'in güzel ilçesi, UNESCO Dünya Miras Listesi'nde yer alan antik kent Bergama'ya da keyifli bir yolculuğa çıkabilirsiniz. Keyifle okuyacağınızı düşündüğümüz farklı içeriklerimiz ilerleyen sayfalarda sizleri bekliyor.

Sevdiklerinizle birlikte nice bayramlar geçirmenizi diliyor, paylaşmanın güzelliğini hatırlatan Kurban Bayramı'nızı tebrik ediyorum. Gazi Mustafa Kemal Atatürk ve silah arkadaşlarının destanlar yazarak bizlere armağan ettiği 30 Ağustos Zafer Bayramı'nızı kutluyor, 26 Ağustos 1071 Malazgirt Zaferi ile yurdumuz olan topraklarımızdaki aziz şehitlerimizi rahmet ve minnetle anıyorum.

Keyifli uçuşlar!

Bilal Ekşi
Genel Müdür

Dear Guests,

There is a very nice saying instilled in the souls of our culture, "Those who work with love do not grow tired." Inspired by this saying, we are working to allow you to travel in peace. We are happy to host you.

Welcome on board!

Thank You
We would like to thank you for the great interest you have shown in the campaigns we offer to enrich your travel experience for affordable fares. The positive feedback we received on the discount we offer for our flights departing from and arriving at the Turkish Republic of Northern Cyprus, with 5% for the first, and 10% for the second, inspired us to offer new campaigns. We are working on new offers to shorten the distances between you and your loved ones.

Do Not Miss This Chance!
We are enriching the application we developed within the scope of our digital transformation on all platforms and are offering more feautures every day . You can easily benefit from the privileges AnadoluJet offers in all steps of your travel plans. On the page that opens up following your ticket purchases, we are offering you, our esteemed guests, a customized special discount code in the "Campaign Information" section. Do not miss out on it! By following us on our social media accounts, you can be informed on all the developments in an instant.

The Call of Anatolia
In our new issue, we are inviting you to Kaş, the touristic borough in the western most edge of Antalya, which boasts myriads of beauties. If you want, you can also set out on a pleasant journey to Bergama, to explore an ancient city admitted to the UNESCO World Heritage List, in the beautiful borough of Izmir. Our content, which we hope you will enjoy, awaits you at every turn of the page.

On the occasion of Eid al-Adha, which reminds us of the joy of sharing, I extend my wishes that you spend many more happy bairams with your loved ones. I would like to commemorate Victory Day, August 30, presented to us by Ghazi Mustafa Kemal Atatürk and his brothers-in-arms whose achievements gave birth to a legend, and remember with respect and gratitude all our glorious martyrs who fell for this land which became our homeland on August 26, 1071 with the Manzikert Victory.

Have a pleasant flight!

Bilal Ekşi
General Manager

İNUİTLER ARASINDA 17 YIL

17 YEARS AMONG THE INUITS

Fransız vatandaşı Mathieu Dumond 17 yıldır Kanada'nın kuzey kutbu bölgesinde, İnuitlerle birlikte yaşıyor. Yaban hayatı biyoloğu Dumond burada yaban hayatı ile ilgili çekimler yapıyor. TRT yapımı olan "67° 49' 32" Kuzey" isimli belgesel Dumond'un bin beş yüz kişinin yaşadığı Kugluktuk kasabasındaki hayatına odaklanıyor. Ailesi ile birlikte burada yaşayan Dumond'u anlatan belgeselin yapımı sırasında çekilen fotoğraflardan oluşan seçki 29 Eylül'e kadar Ankara Fransız Kültür Merkezi'nde görülebilir.

French citizen Mathieu Dumond has been living in the North Pole with the Inuits for the last 17 years. Dumond, a fauna biologist, shoots documentaries here. A TRT production, the documentary entitled "67° 49' 32" North" focuses on Dumond's life in the Kugluktuk town with a population of 1,500. The selection of the photographs taken during the production of the documentary on the life of Dumond who resides in the town with his family can be seen at the French Cultural Center in Ankara until September 29.

NURİ BİLGE CEYLAN'IN FOTOĞRAFLARI

NURI BILGE CEYLAN'S PHOTOS

Dünya çapındaki Türk yönetmen Nuri Bilge Ceylan fotoğraflarıyla Bayburt'taki Baksı Müzesi'ne konuk oluyor. "Nuri Bilge Ceylan Baksı'da" başlıklı sergi aynı zamanda fotoğraf sanatçısı olan Ceylan'ın 2003-2013 yılları arasında çektiği eserleri bir araya getiriyor. Sergide Ceylan'ın sinemasından da tanık olunan Anadolu coğrafyası; zaman, mekân ve varoluş gibi temalar çerçevesinde görülüyor. Sergi 25 Ağustos tarihine kadar devam ediyor.

The world-renowned Turkish director Nuri Bilge Ceylan is the guest of the Baksı Museum in Bayburt. The exhibition entitled "Nuri Bilge Ceylan in Baksı" brings together the photos taken by Ceylan, who is also a photography artist, in 2003-2013. The exhibition displays the Anatolian geography seen in Ceylan's cinema as reflected in frames of themes such as time, space, and existence. "Nuri Bilge Ceylan in Baksı" can be seen until August 25.

BİRİKİMLERİNİZ
ZİRAAT KATILIM GÜVENCESİYLE
DEĞERLENSİN

Türk Lirası ve yabancı para cinsinden birikimlerinizi 1, 3, 6, 12 ay veya 1 yıldan uzun vade seçenekleriyle ya da esnek vadeli olarak Katılma Hesabınıza yatıralım. Hem Ziraat Katılım güvencesiyle tasarruf edin hem de katılım bankacılığı esaslarına uygun olarak elde edilen kâr payından yararlanın.

Ziraat Katılım

Paylaştıkça daha fazlası

0850 220 50 00

Müşteri İletişim Merkezi

www.ziraatkatilim.com.tr

/ziraatkatilim

BODRUM'DA BALE

BALLET IN BODRUM

Bodrum Uluslararası Bale Festivali bu yıl 17'nci kez düzenleniyor. 3-21 Ağustos tarihleri arasında gerçekleşen etkinlikte ulusal ve uluslararası bale performansları sahneleniyor. Bodrum Kalesi'nde sergilenen gösterilerde Gürcistan ve İspanya'dan gelen bale topluluklarını, "Karmen", "Romeo ve Juliet" gibi klasikleri izleyebilirsiniz.

The Bodrum International Ballet Festival is organized for the seventeenth time this year. Throughout this festival to be held between August 3 and 21 both national and international ballet companies will take the stage. Performances of classics such as "Carmen" and "Romeo and Juliet" by a range of companies ranging from Georgian to Spanish will take place at the Bodrum Castle.

TÜRK RESMİNİN TARİHİ

HISTORY OF TURKISH PAINTING

Ankara Erimtan Arkeoloji ve Sanat Müzesi, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası Sanat Koleksiyonu'ndan derlenen eserleri "Anlatı, Yer ve Zaman" başlığı altında bir araya getiriyor. Sergi özellikle 1950 sonrası Türk resmindeki yaklaşımları, üretim sürecini ve estetik kavrayışı ele alıyor. Fikret Muallâ, Avni Arbaş, Erol Akyavaş gibi yirmi iki sanatçının eserlerinin sergilendiği etkinlik, Cumhuriyet dönemi resmine dair bir bakış sağlıyor. Sergi 30 Eylül'e kadar devam ediyor.

Ankara Erimtan Archeology and Arts Museum brings together the works from the Central Bank of the Republic of Turkey Art Collection under the title "Narration, Place and Time." The exhibition specifically focuses on the approaches, production processes, and aesthetic understanding in Turkish painting after the 1950s. The event that features the artwork of 22 artists including those of Fikret Muallâ, Avni Arbaş, and Erol Akyavaş gives you a perspective on the art of painting in the Republican era. The exhibition can be visited until September 30.

uyumsoft

HER İŞLETMEYE UYUMLU YAZILIMLAR

ERP
Kurumsal İş Yazılımları

HRM
İnsan Kaynakları Yönetimi

ekoTicari
Kobilerin Ticari Yazılımı

e-Uyum
e-Fatura, e-Arşiv, e-Defter

Banka Bakiyem
Toplu Bakiye İzleme Çözümü

İNOVASYON LİDERİ

www.uyumsoft.com

0 (212) 467 33 33

SANATÇI FİLMLERİ İSTANBUL MODERN'DE

ARTISTS' FILM INTERNATIONAL IN ISTANBUL MODERN

Dünyanın çeşitli ülkelerinden sanatçıların video, animasyon ve kısa filmlerini bir araya getiren "Sanatçı Filmleri" isimli etkinlik 18 Ağustos'a kadar İstanbul Modern'de devam ediyor. Dünya çapında 16 sanat kurumunun iş birliği ile düzenlenen etkinlikte video sanatıyla ilgili fikir alışverişi gerçekleştirilirken her yıl bir tema belirleniyor. Etkinliğin bu yılki teması toplumsal cinsiyet.

Bringing together the videos, animation, and short movies of artists from various countries around the world, the organization entitled "Artists' Film International" can be followed in Istanbul Modern until August 18. Each year an exchange of ideas on video art takes place during this exhibition that occurs through the cooperation of 16 art institutions from around the world. This year's theme is social gender.

AYÇİÇEK FESTİVALİ

SUNFLOWER FESTIVAL

Tekirdağ'ın Hayrabolu ilçesinde düzenlenen Ayçiçek Festivali bu sene 29'uncu kez düzenleniyor. Hayrabolu'nun ve burada yetişen ayçiçeğinin dünyaya tanıtımını hedefleyen etkinlik 22-25 Ağustos tarihleri arasında gerçekleşiyor. Her yıl coşkuyla kutlanan festivalde bu yıl da çeşitli yarışmalar, paneller ve konserler yer alıyor.

Held in the Hayrabolu borough of Tekirdağ, the Sunflower Festival is now 29 years old. Held with the aim to promote Hayrabolu and the sunflowers grown here to the world, the event will be held on August 22-25. The festival celebrated with fervor every year, features various competitions, panels, and concerts as per usual.

30 AĞUSTOS
ZAFER BAYRAMIMIZ KUTLU OLSUN!

anadolujet.com

ANADOLUJET

MÜZİK KÖYÜ'NDE GELENEKSEL MÜZİK

TRADITIONAL MUSIC IN THE MUSIC VILLAGE

Muğla'nın Fethiye ilçesindeki Müzik Köyü beşinci yılında etkinliklerine devam ediyor. Konser, seminer ve atölye çalışmalarının yer aldığı program bu yıl iki periyot hâlinde düzenleniyor. 17-21 Ağustos ile 23-27 Ağustos olmak üzere iki ayrı takvimde gerçekleşen etkinlikler kapsamında katılan sanatçılar Balkan, Anadolu ve Orta Doğu coğrafyasından müzikleri ve enstrümanları tanıtıyor.

The Music Village in the Fethiye borough of Muğla is going strong with events in its fifth year. The program featuring concerts, seminars, and workshops is held in two periods this year. Within the scope of the event to be held on August 17-21 and August 23-27 the participating artists will introduce music and instruments from the Balkans, Anatolia, and the Middle East.

YABAN ÇİÇEKLERİNİN ÖZÜ

THE NECTAR OF WILD FLOWERS

İstanbul'daki Pi Artworks sanat galerisi Nejat Satı'nın kişisel sergisine ev sahipliği yapıyor. "Wildflowers" başlıklı sergi doğa ile sanat arasındaki ilişkiye tanıklık ediyor. Satı'nın Anadolu coğrafyasından ilhamla ürettiği eserleri yabani bitkilerin dayanıklılığını, doğaya uyumunu ve çeşitliliğini gösteriyor. Satı'nın canlı renklerle bezediği tuvalleri doğal hayattan yola çıkarak varoluşun özüne dokunuyor. Sergi 10 Ağustos'a kadar görülebilir.

The Pi Artworks art gallery in Istanbul is presenting a solo exhibition on Nejat Satı. The exhibition entitled "Wildflowers" bears witness to the relationship between art and nature. The artwork produced by Satı with inspiration from the Anatolian geography brings forth the durability, adaptability, and variety of wild plants. Setting out from the fauna, the canvases adorned with bright colors by Satı, touch the nectar of existence. The exhibition will be on display until August 10.

PENCERE KENARI KOLTUĞU SATIN ALIN,
UÇUŞUNUZU SEYİR
KEYFİNE DÖNÜŞTÜRÜN.
ayrıntılı bilgi için
anadolujet.com
ANADOLUJET
UÇMAYAN KALMASIN

SAGALASSOS'UN İLHAMI

THE MUSE OF SAGALASSOS

Bozlu Art'ın geleneksel hâle gelen tematik yaz sergisinin bu yılki konusu Sagalassos. Burdur ili sınırlarında, Toros Dağları'nın eteklerinde bulunan Sagalassos antik kentinin tarihi milattan önce 10'uncu bin yıla kadar uzanıyor. Sosyal sorumluluk projesi kapsamında gerçekleştirilen etkinlikte çeşitli sanatçıların Sagalassos'tan ilhamla ürettikleri işler sergileniyor. Sagalassos Vakfı'nın desteklediği proje 31 Ağustos'a kadar devam ediyor.

Having become a tradition, the theme of the thematic summer exhibition of Bozlu Art this year is Sagalassos. Located on the slopes of Taurus Mountains within the border of the Burdur district, the ancient city of Sagalassos has a past dating back to 10000 BC. The exhibition is held within the scope of a social responsibility project and displays artwork produced by various artist with inspiration from Sagalassos. The project supported by the Sagalassos Foundation can be seen until August 31.

İSTANBUL'DA OMARA PORTUONDO RÜZGÂRI

OMARA PORTUONDO WIND IN ISTANBUL

Kübalı sanatçı Omara Portuondo 3 Ağustos'ta Sarıyer'deki Life Park'ta sahne alıyor. 1996'dan bu yana Buena Vista Social Club ile birlikte çalışan Portuondo Küba'nın en iyi bolero sanatçısı sayılıyor. Müzik kariyeri boyunca sayısız albüme imza atan sanatçının repertuvarında cazdan geleneksel şarkılara dek geniş bir seçki var.

The Cuban musician Omara Portuondo is taking the stage at Life Park in Sarıyer on August 3. Working with Buena Vista Social Club since 1996, Portuondo is considered to be the best bolero artist in Cuba. Appending signature to countless albums throughout his music career, the artist's repertoire features an extensive selection ranging from jazz to traditional songs.

GÖBEKLİTEPE'YE YOLCULUK

A TRIP TO GÖBEKLİTEPE

Her yıl düzenlenen Transanatolia Rally Raid isimli ralli bu yıl da heyecanlı bir yol serüveni vadediyor. Arazi motosikletleri, arazi ve çöl araçlarının rekabet ettiği ralli Abant'tan başlayıp Göbeklitepe'ye kadar gidiyor. Anadolu'nun doğal, tarihî ve kültürel zenginliklerini kateden yarışma 24-31 Ağustos tarihleri arasında gerçekleşiyor.

Held every year, this year's Transanatolia Rally Raid promises an exciting road adventure yet again. The rally where bikes, quads, and desert vehicles compete starts at Abant and ends in Göbeklitepe. The competition which covers the natural, historical, and cultural riches of Anatolia will be held on August 24-31.

SİNOP'TA BİENAL

BIENNIAL IN SINOP

Sinop Bienali bu sene yedinci kez düzenleniyor. Aslı Serbest ve Mona Mahall'in küratörlüğünü yaptığı bienalin kavramsal başlığı "Burada ve Nerede". Türkiye'nin en kuzey ucu olan Sinop merkezli etkinlik kapsamında sanatçılar Karadeniz coğrafyasıyla etkileşim içinde ürettikleri işleriyle sanatın mekân, tarih ve hafızayla ilişkisine odaklanıyor. Bienal 20 Eylül'e kadar görülebilir.

Sinop Biennial is being held for the seventh time this year. Curated by Aslı Serbest and Mona Mahall, the conceptual title of the biennial is "Here and Where." Within the scope of the event centering on Sinop, the northern edge of Turkey, artists focus on the relationship of the artwork, produced through their interaction with the geography of the Black Sea, with space, history, and memory. The biennial can be visited until September 20.

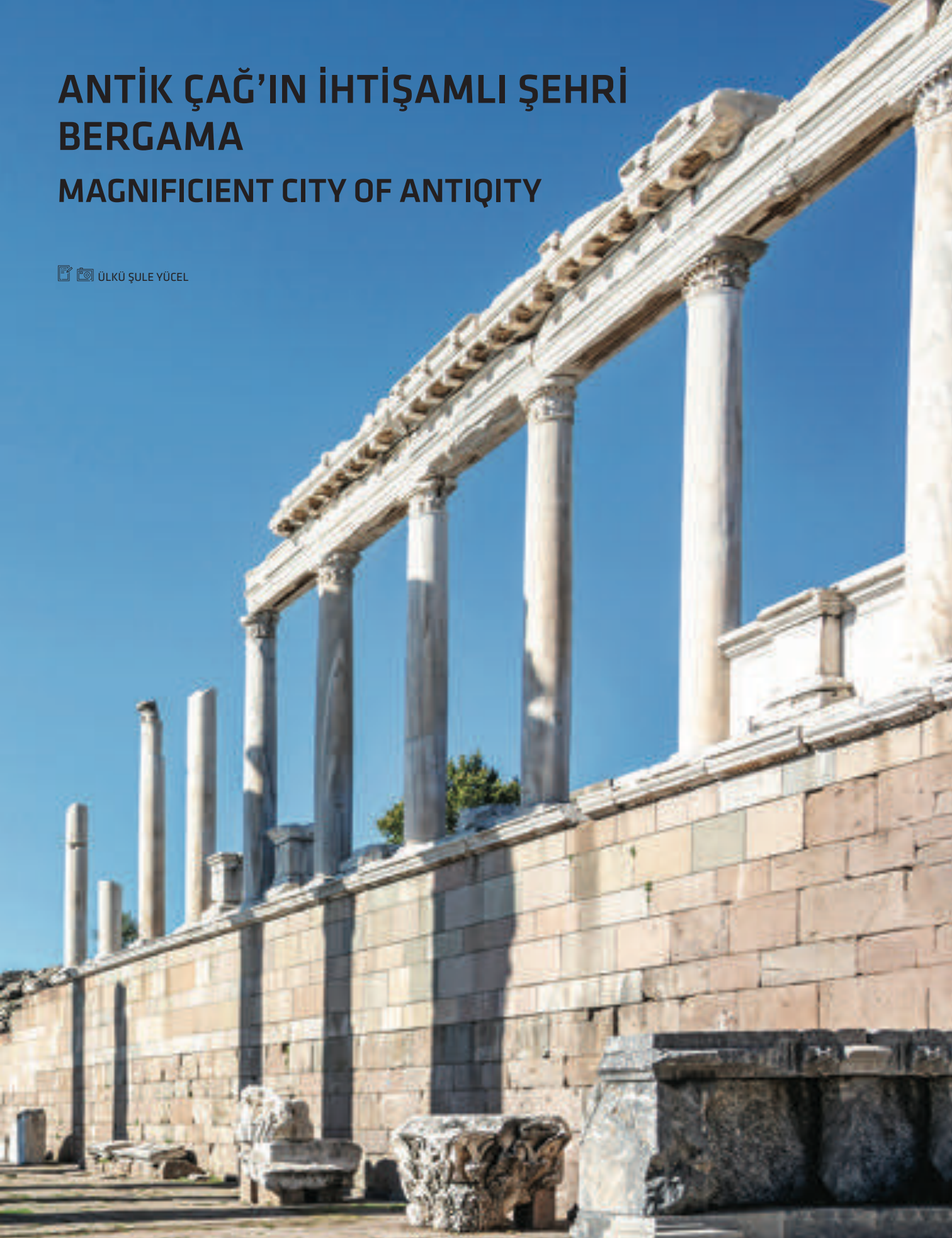
Planlayıp çıktığınız bir gezide neler görmek istersiniz? Antik Çağ'dan kalma eserler, tarihî hamamlar, panoramik manzara, taş evler... Tüm bunlar ilginizi çekiyorsa buyurun Bergama'ya.

Having set out on a planned trip, what would you most like to see? Remains of antiquity, historical bathhouses, panoramic landscapes, stone houses? If you are interested in all these, then by all means, welcome to Bergama!

ANTİK ÇAĞ'IN İHTİŞAMLI ŞEHRİ BERGAMA

MAGNIFICIENT CITY OF ANTIQITY

ÜLKÜ ŞULE YÜCEL



❶ Pergamon antik kentindeki Akropol dünyanın en dik tiyatrosu olarak biliniyor.
The Acropolis in the ancient city of Pergamon is known to be the steepest theater in the world.

❷ Bölge sakinlerinin çoğu tarımla uğraşıyor. Bergama ve çevresinde üzüm bağlarına sıklıkla rastlanıyor.
Most of the residents make a living from agriculture. Vineyards are common in Bergama and its surroundings.

Bergama'ya ulaşmanın birden fazla yolu var. Biz Bergama'ya Çanakkale üzerinden Ege'nin mavisine ve yeşiline doyarak aracımızla ulaşmayı tercih ettik. Edremit ve İzmir havalimanlarından araç kiralayarak da keyifli ve konforlu bir yolculuk yapabilirsiniz.
İzmir'in bu güzel ilçesinde gezimize birçok özelliğini okuduğumuz, görmek için sabırsızlandığımız, muhteşem renkleri ve etkileyici mimarisiyle bizi alıp götüreceğine inandığımız Bergama evleriyle başladık. Birçoğu restore edilmiş, bugün de kullanılan, taş işçiliğinin nefis birer örneği bu evler kültür mirası olarak tescil edilmiş. Bergama'nın dar, eğimli sokaklarında yürürken birbirlerine sırt vermiş, güzellikte birbirleriyle yarışan bu tarihî evleri görebilirsiniz. Sarı, kırmızı ve mavi renklerdeki evlerin yine birbirlerine uzanmak istercesine sokağa taşmış, her biri farklı büyüklükte cumbaları sizi hikâyelerle baş başa bırakıyor. Sokak içerisindeki eğimden kaynaklanan evlerin farklı yüksekliklerde olduğuna şahitlik ederek birbirine dayanırken engel olmadıklarını da görüyorsunuz. UNESCO tarafından tescillenmiş bu mimari zenginliğe zaman ayırıp tadını çıkarmalısınız. Bu evlerden birinde bir iki gece kalmak da istersiniz belki.
Gezimize Bergama Arastası ile devam ediyoruz. Asırlara meydan okumuş çınar ağacı karşılıyor bizi. Arasta, tarihî çınar ağacının etrafında konumlanmış şirin mi

There is more than one way to get to Bergama. We decided to start our tour of Bergama crossing Çanakkale, on the southern coast of the Dardanelles, with our car on a ferry, getting our share of the blue and the green of the Aegean. Renting a car from the Edremit and Izmir Airports, you can have a pleasing and comfortable trip. In this beautiful borough of Izmir, we started our tour with the houses of Bergama, the features of which we read much about, and looked forward to seeing them, believing they would grip our imagination with their magnificent colors and impressive architecture. Most of them have been restored and are still in use today. These houses are excellent samples of masonry and are registered as cultural heritage. As you walk down the narrow and inclined streets of Bergama, the bay windows -each a different size- of these historical houses leaning their backs to one another, compete for attention with their beauty in yellows, reds, and blues, slopping over the streets seemingly wanting to reach out to each other and leave you alone with stories. You must allot some time to enjoy

şirin kafeler ve hediyelik eşyalar satan birkaç dükkândan oluşuyor. Burada çınar ağacının gölgesinde oturup serinledik, kahvemizi yudumlayarak Akropol turumuzu planladık. Akropol için çok heyecanlıydık ama öncesinde tarihin bir başka dokunuşuna şahitlik etmek için ilçenin merkezindeki Kızıl Avlu Kilisesi'ni (diğer adıyla Mısır Tanrıları Tapınağı) ziyaret etmek istedik. Restorasyonu hâlâ devam eden iki büyük kulesi, yüksek duvarlarıyla ihtişamını koruyan bu yapıyı görmemek haksızlık olurdu.

Bölgenin simgesi Pergamon antik kentine yöneldik; buraya ulaşmanın da iki yolu var. Teleferik ile çıkabileceğiniz gibi Kestel Barajı manzarası eşliğinde aracınız ile de varabilirsiniz. Biz bol bol fotoğraf çekmek istediğimiz için aracımızla çıktık.

Görsel şölen, doğal fotoğraf platformu ve tarihî hazine kapılarını aralıyor. Burası Pergamon. Tarihi MÖ VII. yüzyıla kadar uzanan kent 150 yıl kadar Pergamon Krallığı'na başkentlik yapmış. Uygarlık tarihinin en eski yerleşim yerlerinden biri aynı zamanda. Burada kral, ailesi ve şehrin ileri gelenleri yaşamış. İon, Hellen, Roma, Bizans dönemlerinin eşsiz eserlerine ev sahipliği yapan

this architectural heritage registered by UNESCO. You might also want to stay in one of these houses for a night or two.

We continue our trip with Bergama Arasta (Bazaar). The plane tree that defies time greets us. Arasta is made up of a few endearing cafés and souvenir shops located around the historical plane tree. Sitting in the shade of this tree, we sip our coffee and plan our Acropolis tour. We are quite happy to visit the Acropolis but before that, in order to bear witness to another vestige of history, we want to visit the Kızıl Avlu Kilisesi (Red Basilica, Serapeum, or as it is known the Egyptian Gods Temple) located at the center of the borough. It would be unfair not to see this structure that preserves all its stateliness with its high walls and two towers that are being restored.

We head towards the symbol of the region, the ancient city of Pergamon. There are two ways to get here: you can take the cable car or drive your car in the accompaniment of the Kestel Dam vista. We preferred to come by car since we wanted to take as many photos as we could.

The visual feast opens the doors to nature photography platforms and the gates to historical treasures -this is Pergamon dating back to 7th century BC. It was the capital of the Pergamon Kingdom

❸ Roma imparatorları Traian ve Hadrianus için inşa edilen Traianus Tapınağı, daha sonra kentin koruyucusu olduğuna inanılan Athena'ya adanmış.
Built for the Roman Emperors Trajan and Hadrian, this temple was later dedicated to Athena, celebrated as the city's protector.

Pergamon, bu eserler ve konumu sebebiyle 2014'te UNESCO tarafından Tarih Kültür Mirası Listesi'ne alınmış. Yüksek sütunları, sütun üstü işleme taşları ile Traianus Tapınağı, burada karşılaşacağınız ilk güzellik. Bu tapınak Roma imparatorları Traian ve Hadrianus için inşa edilmiş. Daha sonra da kentin koruyucusu olduğuna inanılan Athena'ya adanmış. Athena Tapınağı ve Zeus Sunağı bizi karşılayan diğer eserler. Zeus Sunağı zamanında kentin en görkemli eseriymiş, ne yazık ki şu an sadece merdiven olduğunu anladığımız temelleri kalmış.
Dünyanın hâlâ en dik tiyatrosu olarak kabul edilen, 15 bin kişilik Akropol Tiyatrosu'nun yanı sıra döneminin en büyük ikinci kütüphanesi olan Bergama Akropol Kütüphanesi'nin kalıntıları da burada. Söylenen o ki; o dönemde, barındırdığı kitaplar o kadar çoktur ki Mısır kralı kitap sayısı daha da artar da Mısır'daki İskenderiye Kütüphanesi büyüklüğü ve zenginliğiyle eriştiği ünü kaybeder endişesi duyduğu için Akropol'e papirüs göndermekten vazgeçer. Bunun üzerine bu topraklarda parşömen bulunur ve kullanılmaya başlanır. Antik kenti gezerken bu tür hikâyeleri yorumlamak ve hayal gücünüzle harmanlamak size kalmış.
Akropol'ü gezerken muhteşem panoramik manzarayı, ovanın yeşilini, yılan gibi kıvrılan yolları ve diğer bütün güzellikleri fotoğraf karelerine

for about 150 years. It is also one of the oldest settlements of humanity. The king, his family, and the city's dignitaries lived here. Housing unique Ionian, Hellenistic, Roman, and Byzantine works, Pergamon was admitted to UNESCO's World Cultural Heritage List in 2014 thanks to these works and its location. With tall columns and capitals of carved stone, the Trajaneum is the first beauty you will meet here. This temple was built for the Roman Emperors Trajan and Hadrian. Later, it was dedicated to Athena believed to be the city's protector. The other structures that greet us are the Temple of the Goddess Athena and the Altar of Zeus. The Altar of Zeus was once the city's most magnificent structure. Unfortunately, there remains only its foundation from which we derive it stood on steps. The remains of the Acropolis Theater which could seat 15,000, considered to be the steepest theater in the world, and Pergamon Acropolis Library, the second greatest library of its time, can also be found here. It is said that in those days, the Egyptian king heard that this library had so many books and was so rich that it would overshadow the Library of Alexandria in Egypt. Thus, he stopped sending papyruses to the Acropolis. Following this, this land invented and started using parchment. As you visit the ancient city, it is up to you to comment on or resonate such stories in your mind. Climbing to the Acropolis it is possible to capture the magnificent panoramic landscape, the green of the

❹ Elde dokunan Bergama halılarını hediyelik olarak alabilirsiniz.
You can buy handwoven Bergama carpets as souvenirs.

❺ İmparator Traian'ın zırhlı heykeli fotoğrafseverlerin ilgisini çekiyor.
The armored statue of Emperor Trajan draws the attention of avid photographers.

kaydetmek mümkün. Bergama'dan ayrılmadan önce dünya çapında ün salmış halılarını da mutlaka görmelisiniz. Hatıra olarak almalı, halıların desenleri ve renkleri ile ilgili anlatılan farklı farklı hikâyeleri yerinde dinlemelisiniz. Tezgâhlarda özenle dokunmuş bu halılardaki işçiliğe hayran kalacaksınız.

plain, the winding roads, and other beauties in snapshots. Before leaving Bergama, you should also see its carpets of worldwide fame. You can take them back as souvenirs, and listen to the various stories retold in their patterns and colors. You will be amazed at the carpets' workmanship, meticulously woven in looms.

6 Yüksek duvarları ve iki kulesiyle Kızıl Avlu Kilisesi ihtişamını koruyor.
The Red Basilica maintains its glory with its high walls and twin towers.

ANADOLUJET
ANADOLUJET YOLCULARI
ENTERPRISE'DAN GÜVENLE KiRALIYOR,
KEYiFLE SÜRÜYOR!
Avantajlı fiyatlardan yararlanmak için,
biniş kartınızla birlikte Enterprise ofislerini ziyaret edebilirsiniz.
Citroën
C-Elysee Dizel
185TL
Hyundai
Accent Blue
Otomatik Dizel
199TL
enterprise
rent-a-car
Tara, Hemen Kirala!
Kampanya Şartları
• Kampanya kapsamında HDMD grubu (Citroën C-Elysee dizel ve benzeri) araçlar günlük 185 TL'den, CDAD grubu (Hyundai Accent Blue otomatik dizel ve benzeri) araçlar günlük 199 TL'den kiralanabilecektir.
• Kampanya, 1-31 Ağustos tarihleri arasında yapılan günlük kiralamalarda geçerlidir (9-17 Ağustos arası geçerli değildir). • Kampanya, AnadoluJet yolcularının bilet numaraları ile anadolujet.alamo.com.tr adresi üzerinden yapacakları online kiralamalarda geçerlidir. • Kampanya, İstanbul, Ankara, İzmir, Antalya, Bodrum, Dalaman, Trabzon ve Samsun ofislerinde geçerlidir.
• Araç kiralamalarında Enterprise Rent-A-Car genel kiralama koşulları geçerlidir. • Kampanya koşullarında, AnadoluJet ve Enterprise değişiklik yapma hakkını saklı tutar. • Bahsi geçen araçlar ile kiralamaya sunulan araçların donanımları arasında farklılıklar bulunabilir. • Başka kampanyalarla birleştirilemez. • Kampanya filo imkânları ile sınırlıdır.
Alamo
enterprise
rent-a-car
anadolujet.com
ANADOLUJET
UÇMAYAN KALMASIN

KUMSAL
MODU

HER MODUNDA YANINDA

10 FARKLI FOTOĞRAF MODUNU ALGILAYAN
YAPAY ZEKA DESTEKLİ KAMERASIYLA

venus v7

ZORLU

VESTEL

HEMŞİNLİLERİN PASTACILIĞI VE GÖRKEMLİ KONAKLARI

HEMŞİN'S PASTRY MASTERS AND THEIR STATELY MANSIONS

UĞUR BİRYOL

Doğu Karadeniz'in en yüksek dağı Kaçkarları mesken tutmuş Hemşinliler yüzyıl başında Rusya, Polonya, İran gibi ülkelere giderek pastacılık, fırıncılık, lokantacılık mesleklerini öğrendi. Hemşinliler, bu göçle birlikte bugün Türkiye'de en çok bilinen pastane ve fırınların sahibi oldu.

Making Kaçkarlar, the highest mountain in the East Black Sea region, their home, the residents of Hemşin went to countries like Russia, Poland, and Iran at the turn of the century and learned vocations such as pastry making, baking, and restaurant management. With this migration, the people of Hemşin origin became the most well-known patisserie and bakery owners in Turkey today.

❶ Soğuk ülkenin sıcak pastaneleri Rusya'ya giden Hemşinli gurbetçilerin sığınağı oldu.
The warm patisseries of a cold land became the refuge of the former residents of Hemşin who lived in Russia.

❷ Hurşit Ağa oğullarının Rusya gurbetinde kazandıkları parayla Tarakçıoğlu Konağı'nı yaptırdı.
Hurşit Agha had the Tarakçıoğlu Mansion built with the money his sons made abroad in Russia.

Çocukluğu benim gibi Çamlıhemşin'de geçmiş insanlar için pastacılık hikâyeleri, uzun kış akşamlarının vazgeçilmez bir dinletisiydi. Sonu belli olmayan bir maceraya doğru, her evden yüzlerce insanın gittiği uzun ve meşakkatli yolculuktan o kadar çok hikâye birikmişti ki, anlatıla anlatıla bitmiyordu. Bavulunu denize düşüren mi istersiniz, yolunu kaybeden mi, sığınacak yer bulamayıp aç kalan mı? Trajedi ve dram bir arada, zaman zaman da komedi. Ama en nihayetinde bütün öykülerin lezzetle kesişen bir tarafı var ve bütün sokaklar, pastacılığın lezzet şahikalarına çıkıyor.
Pastacılıkla ilgili hikâyeleri merak etmem, üniversite döneminde, evimizin tam karşısında yer alan Tarakçıoğlu Konağı'nın yapılış dönemine dayanıyor. Babaannemin büyük dedesi Hurşit Ağa'nın yaptırdığı bu 17 odalı konak, vadinin en büyüğü. Onlar, o konakta yaşıyordu da biz neden kestane ağacından yapılan bu evde yaşıyorduk? İşte hikâyenin başlangıç sorusu buydu. "Çünkü" dedi yengem, "o Rusya'ya gitti, pastacılıktan para kazandılar ve bu konağı buraya yaptırdılar." Benim bunu kitaplaştırma serüvenim de böyle başladı nihayetinde. Bir sürü konak vardı vadide ve her konağın içerisinde mutlaka pastacılıkla alakalı bir anlatı vardı. Ben de elimde teksir kâğıdı ve kalemle, gurbete gidenleri konuşturup, bu hikâyeyi yazmaya karar verdim. Her köyden, yolu mutlaka pastacılıkla kesişmiş, kendi ya da dedeleri pastacılık ve fırıncılık yapmış insanlarla tek tek konuşup bir dokümanter ortaya çıkardım; tabii bu zaman aldı, yaklaşık sekiz sene çalıştıktan sonra da pastacılığın Hemşinliler eliyle

The stories of pastry making were an essential part of long winter nights for people, who, like me, spent their childhood in Çamlıhemşin. So many stories had accrued on this long and arduous journey, hundreds of people, all from different households had embarked upon -a quest of an unpredictable end- that they did not end by telling.
There were those who dropped their luggage in the sea, those who lost their way, and ones who could not find shelter anywhere and starved... A meld of tragedy and drama, at times a comedy... But in the end, all stories had a point that led to delicacy and all the streets reached the pinnacle of pastry.
My interest in the history of pastry, goes back to my university years, to the times when the Tarakçıoğlu Mansion was being built right across our house. Built on the order of Hurşit Agha, my grandmother's grandfather, this 17-chambered mansion is the biggest mansion in the valley. How come they lived in that mansion and we lived in this house made of chestnut wood? That was the starting point of my story.
My auntie had said, "Because they went to Russia and made a fortune from pastry and had this mansion built." And that was how I embarked on a quest to make this into a book. There were so many mansions in the valley, and in all of them, there certainly was a story about pastry. And I, with manifold paper and a pencil in my hand, decided to get those who went abroad to talk and jot down their stories.
Speaking with people whose roads, in one way or another, crossed with pastry -those who worked in a patisserie or bakery, or had a grandfather who did- I formed a documentary. Of course, it took some time. After working on it for about eight years, the story of cake making being brought to Anatolia by the hands of Hemşin residents

Anadolu'ya getirilmesi hikâyesi tamamlanmış oldu. Biz bunu daha sonra da Kaplan Film'le yani Semih Kaplanoğlu'yla belgeselleştirdik.
Yaptığımız araştırmalar, 186 ailenin Rusya gurbetine gittiğini gösteriyor. Hemşinlilerin gurbet yolculuğundaki Rusya şehirlerinin başında liman kenti ve yakın olması sebebiyle Batum geliyor. Varşova, Petrograt, Tallin, Moskova, Mugilov, Berdiçev, Odessa, Sivastopol, Yalta, Kefe, Ryazan, Kazan, Tiflis, Gence, Rostov, Soçi, Poti gibi kentler de göç edilen yerleden. Yapılan araştırmalar, bazı ailelerin şu şehirlere gittiğini ortaya koyuyor: "Şabanoğulları- Rostov, Poladoğulları- Berdiçev, Çolakoğulları - Varşova, Moskova, Kiev, Reyhanoğulları- Batum, Yalta, Moskova, Kozizoğulları - Tahran, Veziroğulları - Berdiçev, Ofluoğulları - Moskova, Matiloğulları - Odessa, Bağdasaroğulları - Batum, Hacaloğulları - Tahran, Takoşoğulları - Leningrad, Moskova, Sivastopol, Topçuoğulları - Moskova, Tarakçıoğulları - Yalta."

Çileli Yollar ve Yolculuklar

Gurbete gidenler, o zamanki adı Atina olan Pazar ilçesine gitmek için ya Mollaveyis üzerinden Üskürt Dağı yolunu kullanıyordu ya da Aşağı Vice üzerinden giden Kanlıboğaz yolunu. Bu iki yol da çok uzun sürüyordu. Pazar'a varan gurbetçiler, oradan Batum'a

was complete. And then, we made it into a documentary with Kaplan Film, which is to say with Semih Kaplanoğlu.
The research we conducted proved that 186 families went to Russia to work there. Among the first Russian cities that the guest workers from Hemşin departed for was Batumi, a harbor city that is in close proximity. Batumi was followed by cities like Warsaw, Petrograd, Tallinn, Moscow, Mogilev, Berdychiv, Odessa, Sevastopol, Yalta, Caffa, Ryazan, Kazan, Tbilisi, Ganja, Rostov-on-Don, Sochi, and Poti. The surveys showed where some families went: "the Şabanoğulları to Rostov-on-Don; the Poladoğulları to Berdychiv; the Çolakoğulları to Warsaw, Moscow, and Kiev; the Reyhanoğulları to Batumi, Yalta, and Moscow; the Kozizoğulları to Tehran; the Veziroğulları to Berdychiv; the Ofluoğulları to Moscow; the Matiloğulları to Odessa; the Bağdasaroğulları to Batumi; the Hacaloğulları to Tehran; the Takoşoğulları to Leningrad, Moscow, and Sevastopol; the Topçuoğulları to Moscow; and the Tarakçıoğulları to Yalta."

Trying Roads and Journeys

Those going abroad used either the Mount Uskurt road passing from Mollaveyis to go to the Pazar borough -called Atina at the time- or the Kanlıboğaz road passing from Aşağı Vice… Both these roads took a long while to cover. The expats that arrived in Pazar and crossed over to Batumi by boat, after waiting there for

❸ Gurbetçiler zamanla zanaati öğrendiler ve çalıştıkları pastanelerin sahibi olacak kadar zenginleştiler.
In time, the guest workers learned the craft and became wealthy enough to be the owners of the patisseries they once worked for.

sandallarla geçip bir müddet bekledikten sonra iç kentlere trenle yolculuk yapıyordu. Burada, Çarlık döneminde hâkim olan meslek fırıncılıktı. Soğuk bir memleketin en iyi sığınağı fırınlardı. Hem meslek öğrenmek adına hem para kazanmak için hem de karınlarını doyurmak için en ideal yerler. Hiç bilmedikleri bu zanaati orada çalışarak öğrenip daha sonra çalıştıkları fırınların sahibi olacak kadar zenginleştiler. Kazanan yanına mutlaka bir akrabasını ya da arkadaşını da çağırıp mesleğin öğrenilmesini ve yaygınlaştırılmasını sağlıyordu. Orada belirli bölgelerde hatırı sayılır bir Hemşinli klanı oluşmuştu. Bu durum, 1917'deki Ekim Devrimi'ne kadar devam etti. Devrimden sonra birçok kişi memleketine geri döndü, bütün bir ömür çalışıp kazandıkları paralar pula dönmüştü. O görkemli yaşamın izlerinden eser kalmamıştı neredeyse. Gidenlerin bir kısmı da 1924'te Lenin'in ölümüne kadar kalmayı tercih etti. Lenin'in ölümünden sonra ise Stalin, orada kalan Hemşinlilerin mülküne el koydurarak onları Sibirya'ya sürdü.

Anadolu'ya Pasta Transferi

Rusya ve Polonya gurbeti tamamlandıktan sonra, gurbetçiler bir süre memleketlerinde kalmayı tercih etti. Cumhuriyet kurulduktan sonra ise, orada öğrendikleri lezzetleri Anadolu'ya taşımak için yine yollara düştüler. Trabzon, Erzurum, Ankara, İzmir, Bursa, İstanbul, Antalya ve memleketin dört bir tarafına dağılarak orada öğrendikleri pastacılık tarzını Anadolu'yla buluşturdular. Zaman içerisinde, memleketin en bilinen pastane ve fırınlarının sahibi olmayı başardılar. Bugün büyük şehirlerde nereye giderseniz gidin, mutlaka bir Hemşinli pastacıyla karşılaşırsınız. İçeri girip hem lezzetli pastalarından tadın hem de aile hikâyelerini anlatmalarını isteyin.

Memlekette Yaptırılan Konaklar

Fırtına Vadisi, Doğu Karadeniz bölgesinin doğusunda,

a while, traveled inland by train. Here, in the Tsarist era, being a baker was the most above board livelihood. The bakeries were the best shelter in a cold land. Bakeries were the ideal places for newcomers to learn a vocation, make money, and be fed. Whilst working there, they learned the craft they knew nothing about before and became so wealthy that later they turned out to be the owners of the bakeries they once worked for. Those who made some money sent word to a relative or a friend to come and learn the job, which made it a common subsistence. Abroad, there formed clans of former residents of Hemşin in certain regions. This continued until the Russian Revolution in 1917. After the revolution many people returned to Turkey; the fortune they had made over a lifetime had come to naught. Nearly no traces were left of that sumptuous lifestyle. Those who remained behind could only stay until the death of Lenin in 1924. Following Lenin's death, Stalin expropriated the properties of the people of Hemşin and sent them to Siberia on exile.

Cakes Arrive in Anatolia

After returning from Russia and Poland, expats preferred staying in their homeland for a while. Following the establishment of the Republic, they set out on the road to carry what they learned abroad to the whole of Anatolia. They went to Trabzon, Erzurum, Ankara, Izmir, Bursa, and Istanbul; in short, to all the corners of the country and introduced Anatolia to the style of pastry they learned abroad. And, in time, they managed to become the owners of the most well-known pastries and bakeries in Turkey. Today, wherever you go in the metropoles, you come across a pastry chef from Hemşin. Make sure to enter their store, taste their delicious cakes, and ask them to tell you their family stories.

The Mansions Built in Homeland

In the east of the East Black Sea Region, Fırtına Valley is the great valley formed by the Fırtına and Hala streams that sashay down from the peak of Kaçkarlar. The host of the Fırtına Valley, is the Çamlıhemşin borough of Rize.

4

Kaçkarların zirvelerinden süzülüp gelen Fırtına ve Hala derelerinin oluşturduğu büyük bir vadi. Fırtına Vadisi'nin ev sahibi Rize'ye bağlı Çamlıhemşin ilçesi, adını son 10 yılın dağ ve yayla turizmiyle duyurmuş, bir ara HES tehlikesiyle karşı karşıya kalmış ancak bu belayı kısa sürede uzaklaştırmış, "Bal", "Yüreğine Sor", "Sonbahar" gibi uzun metrajlı filmlere ev sahipliği yapmış, sıra dışı bir plato. Çamlıhemşin'deki sıra dışılıklar bununla da bitmiyor. Fırtına Vadisi ormanları, WWF (Dünya Doğayı Koruma Vakfı) tarafından Avrupa'da acil korunması gereken 100 ormandan biri olarak ilan edildi. Vadi 537 odunsu bitki, 136 kuş, 30 memeli, 21 sürüngen ve 116 endemik bitki türüne ev sahipliği yapıyor. Fırtına, Hemşin ve Çağlayan dereleri, her yıl Karadeniz'den iç kısımlara göç ederek yumurtadan çıktıkları yere yumurtlayan "deniz alaları"nın da yuvası aynı zamanda. Böylesine zengin bir floranın ve doğal varlığın sahibi olan vadiyi her yıl binlerce insan ziyaret ediyor. Ayder gibi şifalı kaplıca suyunun olduğu bir turizm merkezine, onlarca yaylaya, buzul gölüne de ev sahipliği yapan vadi ilerleyen dönemlerde kent hayatından kaçanların sığınağı olacak gibi görünüyor. Fırtına Vadisi'nde dağ ve yaylalar dışında mutlaka görülmesi gereken önemli mimari yapılar var. Yüksek dağların sahibi Hemşinlilerin yüzyıl başında Rusya, Polonya, Almanya gibi kentlere giderek orada öğrendikleri pastacılık ve fırıncılık mesleklerinden para kazanıp memleketlerine yaptırdıkları bu görkemli binalar gurbette gördükleri binalardan etkilendiklerinin önemli bir göstergesi. Avrupai konaklar, Doğu Karadeniz bölgesi kırsal mimarisi içinde bu esinlenmeden dolayı ayrı bir yerde tutuluyor. Çok sayıda aile gurbetten döndükten sonra geniş ailenin kalabilmesini sağlayacak büyük konaklar yaptırır Konakların bazıları tamamen kesme taştan, kimi ahşaptan, kimi de ahşap-taş karışımı olarak inşa edilmiş.

On one hand, it made a name for itself in the last decade with mountaineering and highland tourism, and on the other, it was left facing the risk of HEPP but quickly circumvented this tribulation. It is also a live stage that has hosted feature-length movies such as "Honey", "Ask Your Heart", and "Autumn". The extraordinariness of Çamlıhemşin does not end at that. The Fırtına Valley forests are declared by WWF (World Wildlife Foundation) one of the 100 forests that need to be immediately conserved in Europe. The valley is the home of 537 woody plants, 136 birds, 30 mammals, 21 reptiles, and 116 endemic plant species. Fırtına, Hemşin, and Çağlayan streams are also the home of salmon trouts that move inland from the Black Sea to lay their eggs in the places where they hatched. Each year, thousands visit this valley that features such a rich fauna and natural assets. It seems that in the future the valley, which boasts a center of tourism like Ayder featuring healing hot spring waters, tens of highlands, and a glacier, will become the sanctuary of those escaping city life. In the Fırtına Valley, besides mountains and highlands, there are also some significant architectural structures that must be seen. These stately buildings, the keepers of high mountains, were constructed by the expats from Hemşin with the fortune they made from the pastry and bakery vocations they learned by going abroad to countries like Russia, Poland, and Germany at the turn of the century. The houses also stand witnesses to how impressed they were by what they saw back there. Thanks to that inspiration, these European-style mansions have a distinct place in the rural architecture of the East Black Sea region. Many families had these big mansions built to accommodate their large families upon their return to their homelands. Some mansions are constructed totally from ashlar, some from wood, and some with a mixture of both.

Friendly Building Rivalry

Today, it is possible to come by these palatial buildings in many neighborhoods and villages of

RESUL ÇELİK

❹ Rusya'da pastacılık öğrenen gurbetçiler Ekim Devrimi'nden sonra yurda geri döndüler.
The guest workers that learned about pastry in Russia returned back to their countries following the Russian Revolution.

❺ Doğu Karadeniz'in bereketli vadisi Fırtına, coğrafyası kadar tarihî konaklarıyla da meşhur.
Fırtına, the abundant valley of the East Black Sea, is famous not only for its geography but also for its historical mansions.

6 17 odalı Tarakçıoğlu Konağı, Fırtına Vadisi'nin en görkemli yapılarından biri.
Seventeen-chambered Tarakçıoğlu Mansion is one of the most palatial buildings in the Fırtına Valley.

İnadına Büyük Konak

Bugün Çamlıhemşin'in birçok mahallesi ve köyünde bu görkemli yapılara rastlamak mümkün. Gurbetten sonra bugünkü hâlini alan Çamlıhemşin'de yer alan Makrevis köyünün yeni ismi içindeki yedi konaktan dolayı Konaklar Mahallesi olarak değiştirilmiş mesela. Konaklar Mahallesi'nde Rusya'ya hatta İran'a giden gurbetçilerin yaptırdıkları konaklar hâlâ zamana meydan okuyor.

Bu konakların birçoğu yaz aylarında sahipleri tarafından kullanılıyor, kışın tamamen kapalı oluyor. Kapalı konaklara genellikle komşular bakıyor. Konakların nasıl yapıldığına dair önemli bir örnek, Konaklar Mahallesi'nde aynı aileye mensup iki kişinin konaklarını yaptırma hikâyesiyle anlatılabilir. Makrevis'in tepesinde Orta Çağ şatosu görünümündeki Tarakçıoğlu Konağı ile ormanların arasında kalmış Dudi Konağı'nın tatlı bir inada dayalı hikâyesi oldukça ilginç: Tarakçıoğlu Konağı'nı yaptıran Hurşit Ağa, geniş arazilerin sahibi, gurbete gitmemiş ama çocuklarını gurbete göndermiş, heybetli biriymiş. Oğullarının Rusya gurbetinden kazandığı parayı da bugün hâlâ ayakta kalabilen büyük taş konağa yatırmış. 17 odalı, üç katlı, pencereleri vitraylı (renkli camlı), misafir odaları şömineli, ahşap oyma işçiliğinin geleneksel özelliklerini yansıtan, pencere ve duvar demirleri ve özel koruma boyaları Rusya'dan getirilmiş taş ve ahşap karışımı bir konak. Dudi Konağı'nı yaptıran Tarakçıoğlu Recep Ağa da Hurşit Ağa'nın konağının biraz üstündeki geniş bir araziye, 30 küsur odalı, çatı ve ahırı ile birlikte dört katlı büyük bir konak yaptırır. Bu konağı vadideki diğer konaklardan ayıran en önemli şey, odalara geçmeden "antre" sisteminin bulunmasıdır. Ev ahşap işçiliğinin tüm inceliklerini

Çamlıhemşin. For instance, the name of the Makrevis village, which took its current shape when the expats returned back to their hometowns, was changed to Konaklar Mahallesi (Mansions Neighborhood) due to its seven mansions. The mansions at the Mansions Neighborhood built by the expats that went to Russia and even Iran, literally defy time. Most of these mansions are used by their owners in the summer, and are shut down in the winter. The shut-down mansions are generally taken care of by their neighbors. A good example of how the mansions were built can be conveyed by telling the story of two people from the same family who built their mansions in the Mansions Neighborhood. The story of the Tarakçıoğlu Mansion, which resembles a medieval castle built on the top of Makrevis hill, and the Dudi Mansion that remained amongst forests is quite interesting: Hurşit Agha, a redoubtable man, who built the Tarakçıoğlu Mansion, was the landlord of a large stretch of land, and even though he himself did not go abroad, he sent his sons in his stead. He invested the money his sons made in Russia in the building of the stone mansion that's still standing today. This is a three-storied wood and stone mansion with 17 chambers that boasts the traditional features of wood carving craftsmanship, stained-glass windows, guest rooms with fireplaces, window and wall grills, and special primer paints brought over from Russia. And Tarakçıoğlu Recep Agha had the 30-chambered, four-storied (including the roof and the barn) Dudi Mansion built over a large area, a little bit above Hurşit Agha's mansion. The most important thing that sets this mansion apart from its counterparts in the valley is that it has a hallway that leads to the chambers. The house featuring the most delicate of wood craftsmanship surprises those who see it by its splendor. Some of these mansions -the

yansıtmakla birlikte, gösterişi ile görenleri şaşkına çevirir. Yapımları yıllar süren ve her biri için yedi ayrı taş ocağı kurulan, buralarda işlenen taşların katırların sırtında evlerin bulundukları bölgeye çıkarılması gibi zahmetli işlerle kotarılan bu konakların bazıları da kaderine terk edilmiş.

Her Mahallede Bir Anıt

Merkezde bulunan Tarakçı ailesine ait iki konaktan başka; Hacaloğlu ailesine ait, dış cephesi ateş tuğlasından örülü, içerisi ahşap bir konak mevcut. Sahipleri zamanında Tahran'da lokantacılık yapmış bu konağın. Bir dönem de İzmir'de pastacılık işiyle uğraşmışlar. Bu konağın 10 odası bulunmakla birlikte; hemen yanında bulunan ve şu an atıl durumda olan Deliemet Konağı'nın da, Hacal Konağı'ndan arta kalan malzemelerden yapıldığı söyleniyor. Konağın yapı malzemesi bu bilgiyi doğruluyor. Deliemet Konağı da kaderine terk edilmiş. Konaklar Mahallesi'nde bulunan iki tane de ahşap konak var. Biri Koçi lakaplı aileye, diğeri de Melik lakaplı aileye ait bu konakların iç ve dış malzemeleri ahşaptan yapılmış. Demir aksamları Rusya'dan getirilen bu konakların ortak özellikleri, hemen hemen hepsinin merkezî bir baca ve mutfak sistemine sahip olması, geniş ahırlar, odalarda banyolar bulunmasıdır. Yakın zamana kadar birkaç ev dışında üzeri örtülen konak yoktur, üzeri örtülenler zorlu doğa koşullarına ayak direyerek en az bir yüzyıl daha ömür kazanmıştır denilebilir. Yine Meliklere ait, taş göze dolgusuyla yapılan büyük bir beyaz konak vardır. Bu konağın da iç döşemeleri ahşap. Üst kattaki odalardan birinde yapılan el işçilikleri göze çarpıyor.

Konaklar Turizme Kazandırılmalı

Çamlıhemşin'de sadece Makrevis Mahallesi'nde konaklar yok. Önce aşağıdan başlayalım: Yukarı Vice'de, Aliefendi, Halilefendi, Reyhanoğlu, Şeref'in evi ve Ofluoğlu konakları, Mikrun-Kavak'ta Hacıelimler, Sağırlar, Pelitler ve Ertançlar konakları, Habak köyünde Hacıömer Efendi, Hacı İdris Efendi ve Sarıoğlu, Küşüve köyünde Kozizler, Mazikler, Çolakoğulları, Köseoğlu gibi ve vadiden yukarıya doğru gidildikçe Ortan, Çinçiva, Mollaveyis, Amokta ve Başhemşin'de de konaklar bulunuyor. Bazı konaklar yapı malzemesine göre de farklılık gösteriyor. Konaklar, Fırtına Vadisi'nin şu an sahip olduğu birkaç kültür varlığından en önemlisi belki de. Konakların acilen kurtarılması gerekiyor. Bazı konak sahipleri evlerine gözü gibi bakıp korumuşsa da hepsi için aynısını söylemek çok güç. Konakların korunması için ya ev sahiplerinin ya da Kültür Bakanlığı'nın bir adım atması gerekiyor. Konaklarda eski zaman hikâyeleri dinleyerek büyük şöminelerin etrafında oturmak, kim bilir kimin kaldığı bir odada Fırtına Deresi'nin sesiyle uyumak eminim ki birçok insanın kurduğu bir hayal. O nedenle bu konakların turizm faaliyetiyle, otel, pansiyon gibi birer konaklama merkezine dönüştürülmesi, elbette düzgün bir restorasyonla, mümkün. Şimdilik başka türlü bir kurtuluş yolu gözükmüyor.

constructions of which took years, for it was an arduous task, taking into consideration that the ashlar, processed in the seven different quarries that were set up, was carried to this region on the backs of mules- are now abandoned to their own fate.

A Monument in Every Neighborhood

Apart from the two mansions at the center, owned by the Tarakçıoğlu family, there is also the Hacaloğlu Mansion, which although having an exterior built by bricks features a wooden interior. The owners of this mansion used to run a restaurant in Tehran once upon a time. And a while ago, they also ran patisseries in Izmir. Even though this mansion has 10 chambers, it is said to have been made by the surplus materials of the Deliemet Mansion right beside it and the Hacal Mansion, which are both idle at the moment. The building materials of the mansion verify this information. Deliemet Mansion is abandoned to its fate. There are also two wooden mansions at the Mansions Neighborhood. These mansions, one of which belongs to the family nicknamed Koçi and the other to the Melik one, are made from wood. With iron components brought over from Russia, the common feature of these mansions is that almost all of them have a central chimney and kitchen system, boast large barns, and baths in their chambers. There is again another white ashlar mansion owned by the Meliks. The interior of this mansion is again made of wood. The craftsmanship in one of the rooms on the upper floor is striking.

Mansions Worthy of Touristic Development

At Çamlıhemşin, Makrevis Neighborhood is not the only place that boasts mansions. Let's start from the lower areas: in Yukarı Vice, the Aliefendi, Halilefendi, Reyhanoğlu, House of Şeref and Ofluoğlu Mansions; in Mikrun-Kavak, the Hacıelimler, Sağırlar, Pelitler and Ertançlar Mansions; in the Habak village, the Hacıömer Efendi, Hacı Idris Efendi and Sarıoğlu Mansions; in Küşüve village, the Kozizler, Mazikler, Çolakoğulları, and Köseoğlu Mansions; and as you go higher up the valley you can also come by mansions in Ortan, Çinçiva, Mollaveyis, Amokta, and Başhemşin. Some of the mansions differ in the construction materials used. These mansions may be the most important cultural heritage of the Fırtına Valley today and they need immediate restoration. Even though some mansion owners have taken care of their houses, it is not possible to say the same for all. To conserve the mansions, either the house owners or the Republic of Turkey Ministry of Culture and Tourism has to step in. Sitting by grand fireplaces listening to the times of old in these mansions, sleeping with the sound of the Fırtına Stream in a chamber, in which who knows who lived once upon a time, am sure is something many dream of. That is why, these mansions must be turned into accommodation centers like hotels and B&Bs, of course, with adept restoration as much as it is possible. As of yet, there seems to be no other way of escape.

Skylife

KEŞFET
EXPLORE

TURKISH AIRLINES

3.Uluslararası
Skylife
Fotoğraf Yarışması

3rd International
Skylife
Photo Contest

Büyük Ödül • Grand Prize: 12.000 dolar karşılığı uçak bileti • Plane tickets worth of USD 12.000 / İkincilik Ödülü • Second Runner up: 6.000 dolar karşılığı uçak bileti • Plane tickets worth of USD 6.000 / Üçüncülük Ödülü • Third Runner up: 3.000 dolar karşılığı uçak bileti • Plane tickets worth of USD 3.000 / Federasyonların Kazananları (12 kişi) • Federations Medalists (12 medalists): 1.000'er dolar karşılığı uçak bileti • Plane tickets worth of USD 1.000

TFSF

15 Ocak / 25 Ağustos 2019 • 15 January / 25 August 2019

3. Uluslararası **Skylife** Fotoğraf Yarışması Başlıyor! Dünyayı, hissedileni, görünenin ötesini, anlatılanı, sesleri, manzarayı, yolculukları, insanı, doğayı **KEŞFET!** • 3rd International **Skylife** Photo Contest getting started! **EXPLORE** the world, what you feel, beyond what you see, what you've been told, the sounds, the scene, the journeys, humanbeing, the nature!

Daha fazla bilgi için • For more information
skylife.com

A STAR ALLIANCE MEMBER

LİVİN İZMİR

MAVİŞEHİR'DE DEĞERLİ YAŞAMA

EYLÜL'DE MERHABA

CENGİZ HOLDİNG MARKASIDIR

www.livinizmir.com

444 16 49

*Siyah Bursa İnciri coğrafi işaretli bir ürün.
Siyah Bursa İnciri (Black Fig of Bursa) is a protected geographical indication (PGI.)

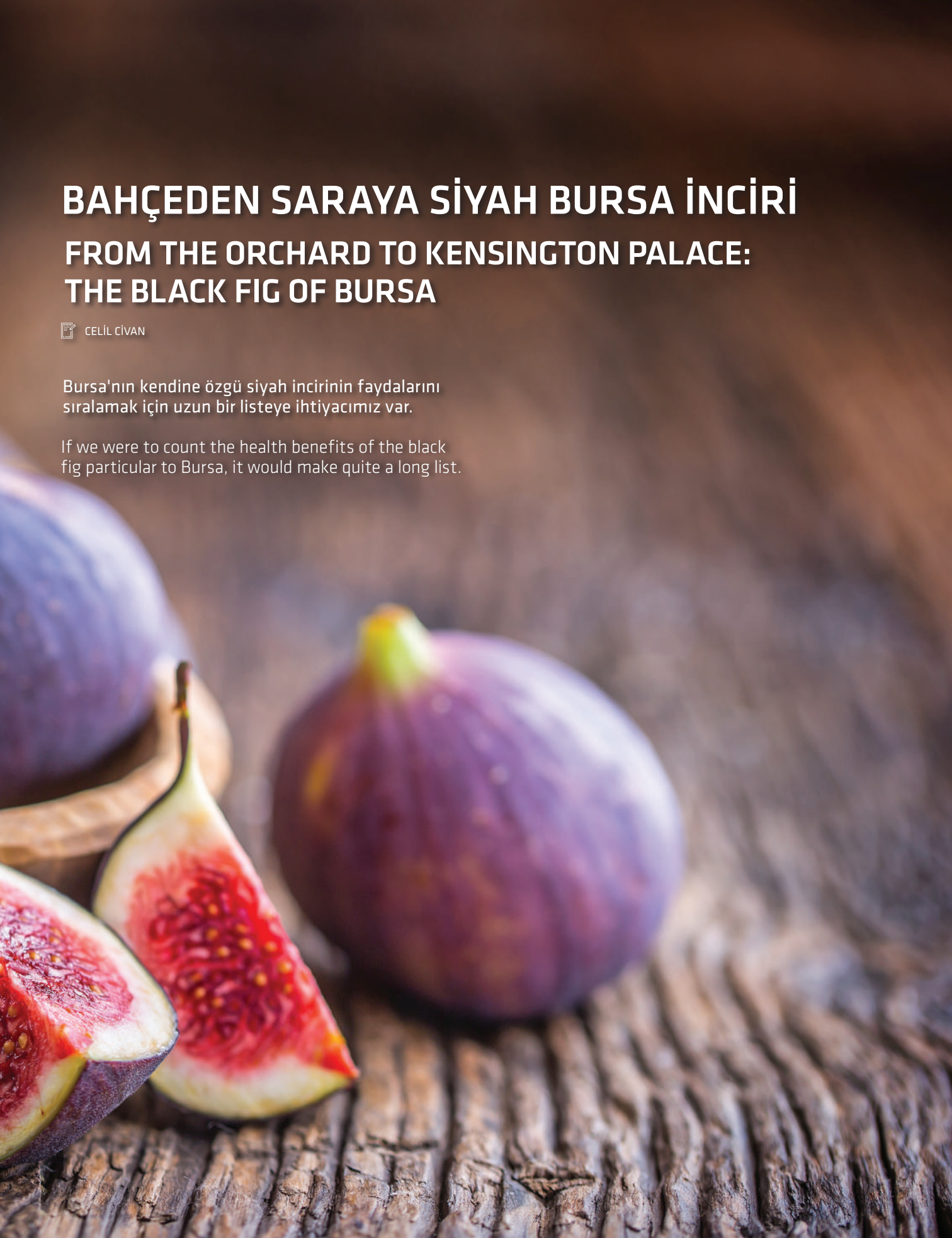
BAHÇEDEN SARAYA SİYAH BURSA İNCİRİ

FROM THE ORCHARD TO KENSINGTON PALACE: THE BLACK FIG OF BURSA

CELİL CİVAN

Bursa'nın kendine özgü siyah incirinin faydalarını sıralamak için uzun bir listeye ihtiyacımız var.

If we were to count the health benefits of the black fig particular to Bursa, it would make quite a long list.



1 Bursa'nın küçük bahçelerinde yetişen siyah incir Kanada'dan Çin'e, Malezya'dan Rusya'ya 49 ülkeye ihraç ediliyor.
The black fig that grows in the little orchards in Bursa is exported to 49 countries ranging from Canada to China, Malaysia to Russia.

Cambridge Dükü Prens William'ın karısı Kate Middleton hamileliği döneminde mide bulantısından şikâyet ettiğinde Kraliçe Elizabeth'in Düşes'e siyah incir yemesini tavsiye ettiği söylenir. Üstelik Elizabeth'in tavsiye ettiği siyah incir, herhangi bir yerde değil, özellikle Bursa'da yetişmiş olmalıdır. Bunun üzerine Middleton hamileyken Bursa'nın incir bahçelerinden Londra'daki Kensington Sarayı'na epeyce siyah incir taşınır.

Uzun zamandır Britanya tahtında oturan kraliçenin siyah incirle 2009 yılında Türkiye ziyareti sırasında tanıştığı ve bu meyveyi sevdiği biliniyor. Ancak "Bursa'nın siyahı", "siyah Bursa inciri" diye de adlandırılan bu meyvenin meraklıları sadece İngiliz kraliyet ailesinin üyeleri değil. Dünyadaki incir üretiminin %30'u ülkemizde gerçekleşiyor. Aydın ve İzmir'den sonra üçüncü üretici ilimiz ise Bursa. Bursa'nın kendine özgü siyah inciri, 49 ülkeye ihraç ediliyor. Bu ülkeler arasında Kanada'yı, Çin'i, İsveç'i, Rusya'yı saymak mümkün. Dahası ihraç edilen siyah incirin yarısını Almanya, Hollanda ve kraliçelerinin tavsiyelerini kulağına küpe yapan İngiltere tüketiyor.

Görmüş geçirmiş kraliçenin tavsiyesi şaşırtıcı değil, zira siyah incirin faydalarını sıralamak için uzun bir listeye ihtiyacımız var. Günümüzde diyet ve doğal sağlık ürünlerinin revaçta olduğunu düşünürsek Bursa'nın siyah incirini kesinlikle tüketilmesi gereken ürünler sıralamasına eklemek şart. Sütün iki katı kalsiyum ihtiva eden incirde C hariç bütün vitaminler var. Kanın pıhtılaşmasını önleyerek kalp krizi riskini azaltan meyve, kemik hastalıkları ile kansızlığı da önlüyor. Astım, öksürük ve soğuk algınlığına karşı faydası

It is said that when Kate Middleton, the wife of Prince William, Duke of Cambridge, complained of morning sickness, Her Majesty Queen Elizabeth suggested she eat black figs. And the black fig recommended by Queen Elizabeth would be from nowhere else but from Bursa. Upon that, a substantial amount of black figs were sent to Kensington Palace, London from the orchards of Bursa.

It is known that the Queen, who has reigned in Britain for quite a long time, was introduced to this fruit during her visit to our country in 2009 and loves it. Having said that, enthusiasts of this fruit that is also referred to as "The black of Bursa" and "Black fig of Bursa" are not limited to British royalty.

Turkey produces 30% of the world's fig production. Following Aydın and Izmir, the third biggest producing city is Bursa. The unique black fig of Bursa is exported to 49 countries. Among these countries are Canada, China, Switzerland, and Russia. Moreover, half of the black fig exports are made to Germany, the Netherlands, and England –which can explain the Queen's advice.

The recommendation of the worldly-wise Queen is not surprising, taking into account that if we were to list the benefits of the black fig, it would make quite a long list. Today, considering that dietary and natural health products are in demand, we certainly should include the black fig of Bursa among the foods we should consume. With a calcium store double the amount found in milk, it has all the vitamins except vitamin C. This fruit prevents the clotting of blood by reducing the risk of cardiac arrest, and prevents bone diseases and anemia. It is also

olan siyah incirin kolesterol seviyesini düşürdüğünü de ekleyelim.
Bu faydalarının yanı sıra yağ, sodyum ile kolesterol içermeyen ve yüksek lif oranına sahip incirin kilo vermek isteyenlerin mutfağında da başköşeyi alması gerektiği aşikâr.
Siyah incirin Kanada'dan Çin'e uzanan 49 ülkeye ihracı, meyvenin küresel piyasadaki değerini de arttırıyor. Bu ihracatın kaynağını şimdilik Bursa'nın küçük köyleri sağlasa da yakın gelecekte mevcut üretimin yeterli olması mümkün değil. Dolayısıyla siyah incirin üretiminin büyüyeceğini öngören geleceğe dönük projelerin yapılması da gerekli. Nitekim Bursa'nın siyah incirinin 2018 Kasım'ında tescillenmesi ve coğrafi işaretinin alınması meyvenin ihracatının geliştirilmesine yönelik müspet bir adım.
S.S. Bursa Bölgesi Tarım Kooperatifleri Birliği'nin tescil ettirdiği ürün Türkiye'nin diğer bölgelerinde yetişen incirden daha iri ve daha koyu renkli olmasıyla dikkat çekiyor. "Dürdane" incirin bir çeşidi olan Bursa inciri taze tüketiliyor. Diğer yandan incirlerin döllenmesi de bölgeye özgü bir özellik taşıyor. İncir kendi kendine döllenemeyen bir meyve olduğu için erkek meyvelerindeki çiçek tozlarının dişi incire taşınması gerekiyor. Döllenme için erkek incirlerin içerisinde bulunan küçük arılar kullanılıyor; bu incire "ilek" deniyor. İlek meyvelerindeki

good for asthma, coughs, and colds, and decreases cholesterol levels.
Besides these benefits, high in fiber and free of oil, sodium and cholesterol, fig should crown the kitchens of those who want to lose weight.
The exports of black fig to 49 countries from Canada to China continues to increase its global market value. Currently the product is exported from the small villages of Bursa, but the volume is not enough to cover future demand. Hence, considering that the demand for black fig will grow foresighted projects are needed.
As a matter of fact, the registration of the black fig of Bursa and getting a protected geographical indication (PGI) in November 2018 is a great step for the development of its exports.
Registered by the Bursa Region Union of Agricultural Cooperatives LLP, the product draws the attention by being bigger and darker than figs grown in other regions in Turkey. A type of Dürdane fig, the Bursa fig is consumed fresh. On the other hand, the pollination of the figs occurs thanks to a unique method of pollination specific to the region. Considering that figs cannot self-pollinate, the pollens of the male flowers need to be transferred to the female ones. The pollination is done by the small bees that get inside the male figs, which are called "ilek." The hanging of the

❷ Hafif yeşile dönük hasat ihracat için ayrılırken, iç pazara dağılacak incirlerin koyu mor renge dönüşmesi bekleniyor.
Whilst the light green ones are put aside for exports, the ones to be served to the domestic market are left on the trees until they acquire a dark purple color.

çiçek tozlarının ilek arıcığı tarafından dişi incire taşınması için ileklerin dişi ağaçlarına asılması işlemine de "ilekleme" adı veriliyor. Bu arılarla incirlerin karşılıklı faydaya dayalı bir ilişkisi olduğunu vurgulamalı; biri olmadan diğeri de yaşayamıyor. Bursa'da çok sayıda dişi incir, az sayıda erkek incir ağacı olduğu için de bu süreci üreticiler yapıyor.
İlekleme işlemleri haziran-temmuz ayları arasında üç kere yapılırken incir hasadı ise ağustos başı ile ekim sonu arasında gerçekleştirilir. Hafif yeşil olan hasat ihraç edilirken iç pazara dağılacak incirlerin koyu mor bir renge dönüşmesi beklenir. Bunun dışında üreticilerin "düğmeye" özellikle dikkat ettiklerini belirtmek gerekir. İncir sap kısmında bulunan ve "düğme" denen bu kısmıyla birlikte koparıldığında meyvenin raf ömrü de uzamakta.
İncirin döllenmesi ile hasat edilmesi arasında, eylül ayında Siyah İncir Festivali düzenlenir. Farklı bahçe incirlerinin yarıştığı, yağlı güreş müsabakaları ve konserlerin yapıldığı festival döllenme ile hasat arasında bir dinlenme ve eğlenme havası içinde geçiyor. Festivalin bu yılki tarihi 11 Eylül.
Hazirandan ekime dek süren bu hazırlık aşamasından sonra siyah incir Bursa'nın küçük bahçelerinden Kensington Sarayı'na, Kanada'dan Çin'e, Malezya'dan Rusya'ya dünya çapındaki renkli macerasına çıkar.

ileks on the female trees so that the ilek bee can pollinate them with the polens of the male is called "ilekleme." It should be emphasized that these bees and figs have a mutually beneficial relationship -one cannot be without the other. Considering there are fewer male trees and more female figs in Bursa, this process is handled by the producers.
Whilst the ilekleme procedures are carried out three times in June and July, fig harvest commences with the start of August and ends when October draws to a close. Whilst the greenish-colored harvest is exported, the figs to be offered in the domestic market are kept on the trees until they become a darker color. We should add that producers pay special attention to the düğme (button). When the fig is picked with the "button" on its body (referred to as the neck), its shelf life is prolonged.
In September, between the pollination and the harvest of figs, the Black Fig Festival is held. The festival during which figs from different orchards compete and oil-wrestling competitions and concerts are held, is a chance to relax and have fun between pollination and harvest.
This year the festival is on September 11.
Following the preparation that lasts from June to October, the black fig goes on a worldwide journey from the small orchards of Bursa to Kensington Palace, Canada, China, Malaysia, and Russia.

3 İncir sap kısmında bulunan "düğmeyle" birlikte dalından koparıldığında raf ömrü uzuyor.
The shelf life of the fig is prolonged when picked with the part called "button" on its body (referred to as the neck).

Obrigado

Təşəkkürlər

ოთხი

благодаря

谢谢

Dank

Teşekkürler

მადლობა

Thank You

شكر

Gracias

Grazie

تشكر

Рахмет

감사

Dėkoju

Ευχαριστίες

WORLD BRANDING AWARDS

BRAND OF THE YEAR

WORLD BRANDING AWARDS

World Branding Forum tarafından Pet Cleaning & Sanitation (Evcil Hayvan Temizliği ve Sağlığı) kategorisinde Brand of the Year 2019 ödülüne layık görüldük. Bu gurur hepimizin.

We received the Brand of the Year 2019 award from the World Branding Forum in the category of Pet Cleaning and Sanitation.

VAN CAT

"Kedilerin favorisi"

VanCat, Bentaş Bentonit tescilli markasıdır

www.vancat.com.tr

/vancatturkiye

SU ALTI YORUMLARI

LIGHTS WRITTEN ON WATER

ALP CAN

YEŞİL DENİZ KAPLUMBAĞASI (Chelonia mydas)

"Fotoğrafımı çekip gider misiniz? Beni çok rahatsız etmeyin, lütfen." der gibidir kaplumbağalar. Genellikle deniz çayırları üzerinde zaman geçirirler; dalgıçlar ve yüzücüler yaklaşınca yavaşça uzaklaşırlar. Saha araştırmaları iribaş deniz kaplumbağası (Caretta caretta) ve yeşil deniz kaplumbağasının (Chelonia mydas) türlerinin en önemli yuvalama alanlarının Yunanistan ve Türkiye'de olduğunu gösteriyor.

GREEN TURTLE (Chelonia mydas)

The turtles seem to say "Would you take my pictures and leave? Please, do not disturb me very much!" Generally, they spend time over sea grass (deniz çayırları) and when divers and swimmers get too close, they slowly stray away. Field research shows that the most important egg laying grounds of the Caretta carettas and green turtles (Chelonia mydas) are in Turkey and Greece.

KÜÇÜK RESİF, BODRUM

Bu fotoğrafta önde süslü çırçır balığı (Thalassoma pavo), hemen arkasında iki tüplü kurt (Sabella spallanzanii), onların altında siyah sünger (Ircinia spinosa) ve onun altında da turuncu-kırmızı sünger (Crambe crambe) yaşam sürüyor. Bu deniz canlıları Akdeniz'de tüm olumsuzluklara rağmen hâlâ yaşamın var olduğunu anımsatıyor bizlere.

SMALL REEF, BODRUM

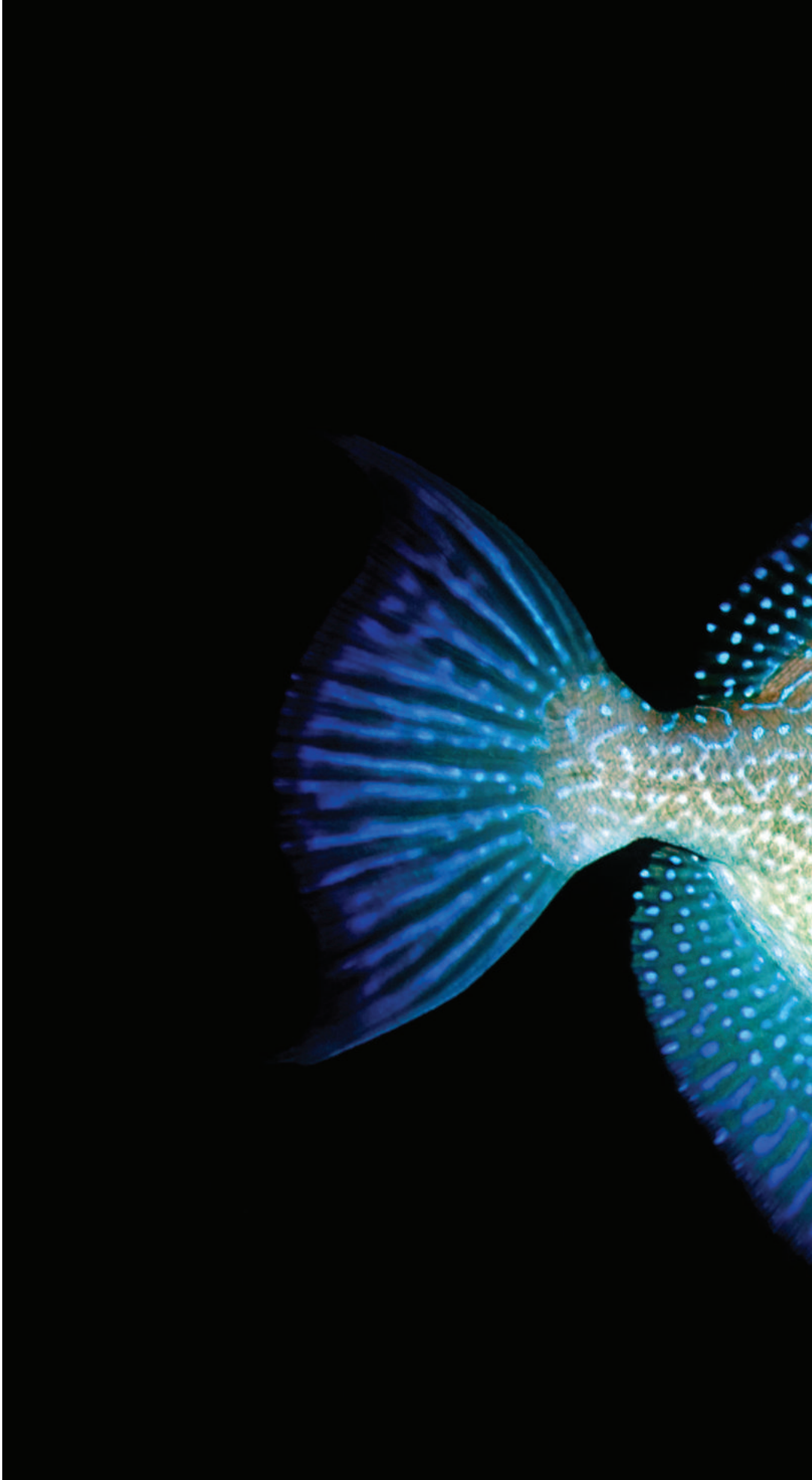
As depicted in this photo, the ornate wrasse at the front (Thalassoma pavo), two tube worms (Sabella spallanzanii) right behind it, the black sponge (Ircinia spinosa) right below them, and the encrusting orange sponge (Crambe crambe) share the same habitat. Despite all the environmental destruction, these marine creatures remind us that marine life still goes strong.

PINAR 1 BATIĞI, KARAADA

Son yıllarda yapay resif amacıyla canlılara ev sahipliği yapması ve aynı zamanda dalış turizmine katkı sağlaması amacıyla kontrollü olarak batırılan nesnelerden biri de Pınar 1 batığıdır. Bodrum Karaada'nın güneyinde, Delikli Mağara ile Poyraz koyu arasında yer alan, emekliye ayrılmış eski bir Türk Deniz Kuvvetleri su tankeri olan Pınar 1, 37 metre uzunluğunda olup 2007 yılında batırılmıştır. 18 metre derinlikten başlayarak 33 metreye kadar derinleşen geminin güvertesi ve kaptan köşkü dalıcılar tarafından ziyaret edilebiliyor.

PINAR-1 WRECK, KARAADA

In recent years, the Pınar-1 wreck has been one of the ships sunken to form an artificial reef that will host marine creatures and contribute to diving tourism. The old, retired military ship of the Turkish Naval Forces, Pınar 1 is 1.37 meters wide and was sunk in 2007 to the south of Karaada in Bodrum between Delikli Cave and Poyraz cove. The vessel's deck and wheelhouse lies between 18 and 33 meters and can be visited by divers.

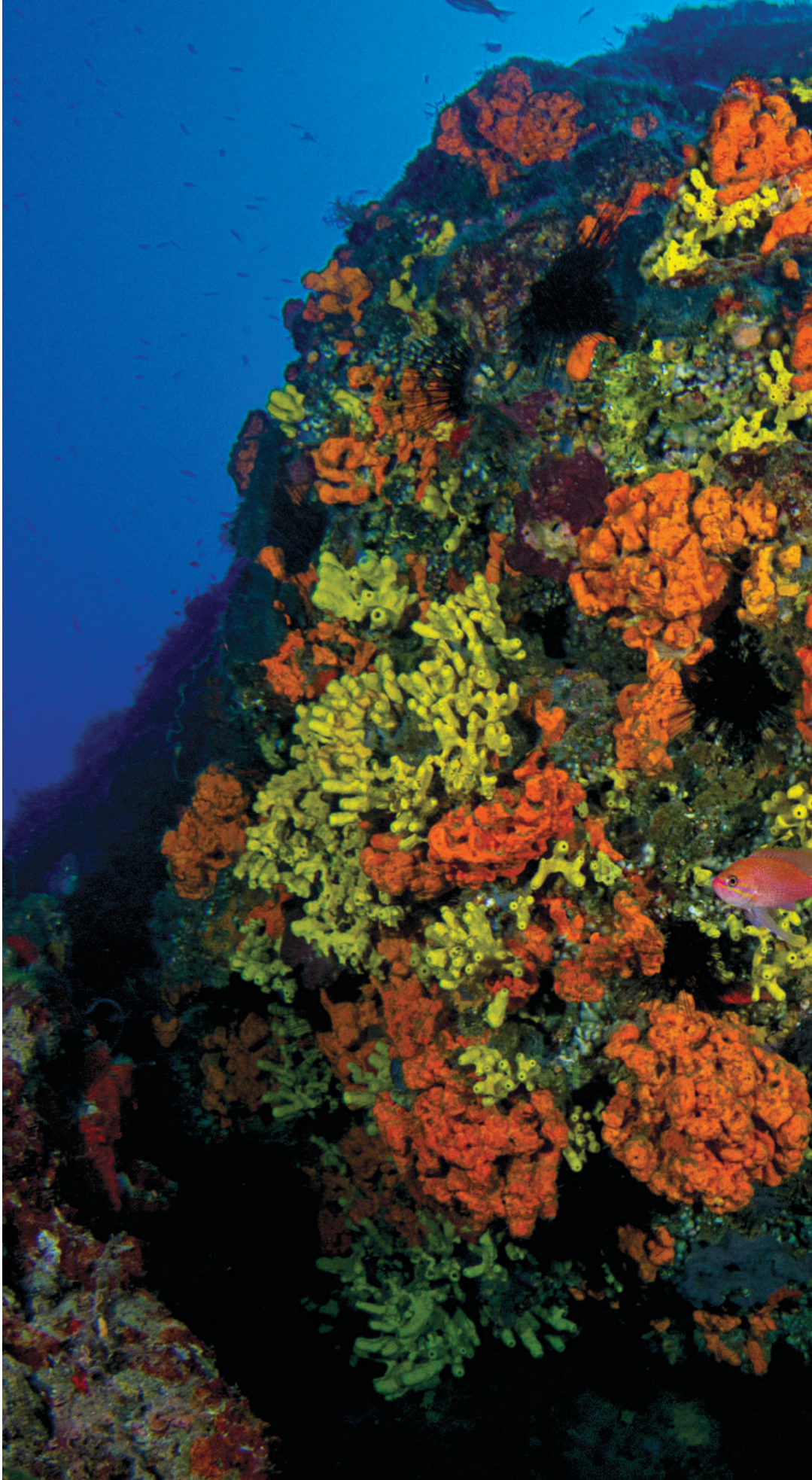


ÇÜTRE BALIĞI
(Balistes capriscus)

Sert pullu olan ve ekonomik değeri de olan bu balık türü Akdeniz ve Atlantik kıyılarında görülür. Ergin bireylerin yaklaşık 30-40 cm'ye ulaştığı çütre balıklarının rengi morumsu mavi zemin üzerinde alacalı renklerden meydana gelir. Yumurtalarını bırakmak için çok özel bir çukur açan bu balıklar kuvvetli dişleri ve çeneleriyle dalgıçlar için tehlike oluşturabilir.

GREY TRIGGERFISH
(Balistes capriscus)

This fish species that has hard scales and a moderate market price is seen on the coasts of the Mediterranean and Atlantic. The adult grey triggerfish grows up to 30-40 centimeters, and features a motley of colors on a purplish blue background. These fish digging a specifial pit for laying eggs can pose a risk for divers with their strong teeth and jaws.



SIĞACIK-İZMİR: KANYON

Kanyon dalış bölgesinin mercan, sünger türleri ve renkli kardinal balıklarıyla Kızıldeniz'i anımsatan su altı zenginliği ülkemizin doğal olarak korunmuş bölgelerinin başında geliyor.

SIĞACIK-IZMİR: CANYON

Reminding one of the Red Sea with its underwater riches with corals, sponge species, and colorful cardinal fish, Canyon diving region comes first and foremost among the most well-preserved diving spots in Turkey.

MELANUR BALIKLARI (Oblada melanura) ve DALGIÇ

Melanur balıkları Akdeniz'in insana yaklaşmayı çok seven, zaman zaman yara kabuklarını koparmak için yüzücüleri rahatsız eden yerleşik türlerinden. İnsanlar elinden beslenmeye alışan melanurların dalgıçların ve yüzücülerin etrafını büyük sürüler hâlinde sarmaları olağan.

SADDLED SEABREAM (Oblada melanura) AND DIVER

Saddled seabream is the Mediterranean common fish species that likes getting close to people, and generally tearing away the dead tissues on the body of swimmers. It is usual for saddled seabream, used to getting fed by the hand, to surround divers and swimmers in large schools.

BİR YAZ DÜŞÜ: KAŞ
A SUMMER DREAM: KAŞ

NILÜFER TAKTAK

FATİH ÖZENBAŞ

Turkuaz suları, antik kentleri, birbirinden güzel koyları ile Kaş bir rüyaya açılıyor. Burada geçireceği birkaç gün bile yetiyor insanın her şeyi unutmasına...

Kaş with its turquoise waters, ancient cities, and coves one more beautiful than the other is a dreamland. Even a couple of days you spend here is enough to get you to forget everything...

1 Uzun Çarşı'da begonvillerin süslediği rengârenk dükkânlardan alışveriş yapmadan dönmeyin.
Do not get back without shopping in the colorful stores adorned by bougainvillea in Uzun Çarşı.

2 Kaleköy Limanı'nında denizin içinde bir Likya Lahiti ile karşılaşırsanız şaşırmayın.
Do not be surprised when you see the Lycian sarcophagus in the sea at the Kaleköy Harbor.

Kaş'a ilk gelişimi unutamıyorum. Çocuktum. Mevsimlerden bahar... Döne döne çıkmıştık tepeleri, hatırlıyorum. Bir de bardaktan boşanırcasına yağan yağmuru... Yolda başımıza gelen bütün aksiliklere rağmen çocuk kalbimle bile büyülenmiştim bu eşsiz yerde. Sonra yıllarca bir daha hiç görmedim ama hep hasretle hatırladım. Aradan epey zaman geçmişti, yeniden gidecektim. Bir çocukluk düşüne dalar gibiydi kalbim "güm güm". Seyahat günü gelip çatıyor. Önce masmavi sularıyla gösteriyor kendini Kaş. Kalkan bölgesinden geçerek giriyoruz kapısından. Sağımızda eşsiz kumsalıyla Kaputaş Plajı. Daha önce birçok fotoğrafta gördüm görmesine ama gerçeği ile karşılaşmak bir başka! Bir de köprü var üstünde; arabayı hemen durdurup plajı daha rahat görebileceğimiz o köprüye gidiyoruz. Fotoğraflarla ölümsüzleştirmeyi unutmuyor kimse. İşte Akdeniz'in en güzel koylarından birindeyiz! Kaputaş'a uğrayacak günlerimiz olacak daha. Onca yolun ardından eşyalarımızı otele bırakmak istiyoruz. Kaş'ta konaklamak için çeşitli seçenekler var. Merkezde plaja ve meydana yürüme mesafesinde otel ya da pansiyonlarda kalınabilir. Kalabalıktan uzak, asude bir yer arayanları ise merkezin biraz daha uzağında birçok alternatif bekliyor. Kaş'ta kamp imkânı da çok cazip. Kaş Camping'de bungalovlarda ya da çadır için kamp alanında konaklamak mümkün.
Kaş, tarihi MÖ 700'lü yıllara kadar uzanan bir yer. Bölgenin bilinen en eski adı Antiphellos Yunancada "kayalık yer" anlamına geliyor. Şimdilerde ise Meis (Göz) Adası'nı kucaklar gibi bir yay çizdiği için adı Kaş. Eski Anadolu medeniyetlerinden antik Likya Uygarlığı'nın kurulduğu bölgede Likyalılar dışında başka medeniyetlerin de izlerine rastlanabilir.
Eşyalarımızı otele bırakıp Kaş merkezini keşfe dalıyoruz. Arnavut kaldırımlı dar sokakları, begonvilleri, rengârenk dükkânları ile Uzun Çarşı bizi karşılıyor. Takılar, Likya halıları, kilimler, tasarım kıyafetler, buraya özgü magnetler... (Magnet ki, bir tatil klasiğidir!) Hepsinin sıra sıra dizildiği bu yer hediye almak için doğru adres. Yürüyerek

I can't forget my first time in Kaş. I was a kid. It was a spring... I remember that we rode climbing to the top of the hills through winding roads. And that it was raining cats and dogs. Despite all the problems we had to face on the road, even with my child's heart, I was enchanted by this unprecedented place. For years, I never had the chance to see it again but always recalled it with longing. Much time had passed, and now I was about to visit it. It was as if I was slipping into a childhood dreamscape; my heart was pounding.
The time to travel finally arrived. Kaş first manifested itself with its clear blue waters. We went through "its gate," passing from the Kalkan region. On our right was Kaputaş Beach with its matchless sands. True, I had seen it in many photographs before, but beholding it in person was a whole different experience! There was a bridge over it; stopping the car, we went straight ahead to the bridge where we could watch the beach more easily. Everybody eternalized the moment by taking photographs. Here were at the most beautiful coves of the Mediterranean!
We still would have days to drop by Kaputaş. After a long trip, we wanted to leave our luggage at our hotel. There are various accommodation options in Kaş. You can stay at the hotels and B&Bs at the center, a walking distance to the beach and the square. There are many alternatives for those looking for a quiet place away from the crowds and the center. Camping is also an appealing alternative in Kaş. It is possible to stay at the bungalows or at the camping areas for tents at Kaş Camping.
Kaş is a place that has a history that goes way back to 700 BC. The oldest known name of the region is Antiphellos which means "rocky place" in Greek. Today, it is called Kaş (eyebrow) for it seems to hug Meis Island. In this region where the ancient Lycian civilization,

Cumhuriyet Meydanı'na varıyor, yorgunluğumuzu atmak için biraz soluklanıp bir şeyler atıştırıyoruz. Akdeniz mutfağının hâkim olduğu yerde zeytinyağlı mezelerin tadına bakmadan gitmek olmaz. Balığın yanı sıra ev yemekleri de seçenekler arasında. Havanın kararması ile büyüyen kalabalığı dondurmacılar karşılıyor. Biz de dondurmamızı alıp bu kalabalığın bir parçası oluyoruz. Daha ilk günden ziyadesiyle seviyoruz burayı.

Ertesi gün Kekova tekne turu yapacağız. Tur ilanını Uzun Çarşı'da gezinirken dükkânlardan birinde gördük. Teknelerle ve neredeyse tüm gün sürecek bu gezi beni çok heyecanlandırıyor. Hem muhteşem koylarda yüzecek hem de Batıkşehir ve Simena'yı, Kaleköy'ü keşfedeceğiz. Kekova koylarında Kaş'ın turkuaz sularına dalmadan buradan ayrılmak istemiyorum. Üçağız, Batıkşehir, Simena, Kaleköy, Akvaryum ve Tersane koylarını içeren bölgede denize girip Likya, Bizans ve Roma dönemine ait eserleri görmek istiyorum. Bir dönem Likyalıların önemli yerleşim yerlerinden biri olan Batıkşehir turun en ilgi çekici bölümlerinden. Likya duvarı dışında tamamı denizin altında kalmış depremler yüzünden. Likya kalıntılarının yanı sıra Bizans ve Roma evleriyle dükkânlarını, Bizans döneminden kalma kilise kapısını, Likya tapınaklarını görebilirsiniz. Batıkşehir bana

one of the ancient Anatolian civilizations, was founded, you can also trace the trails of other civilizations.

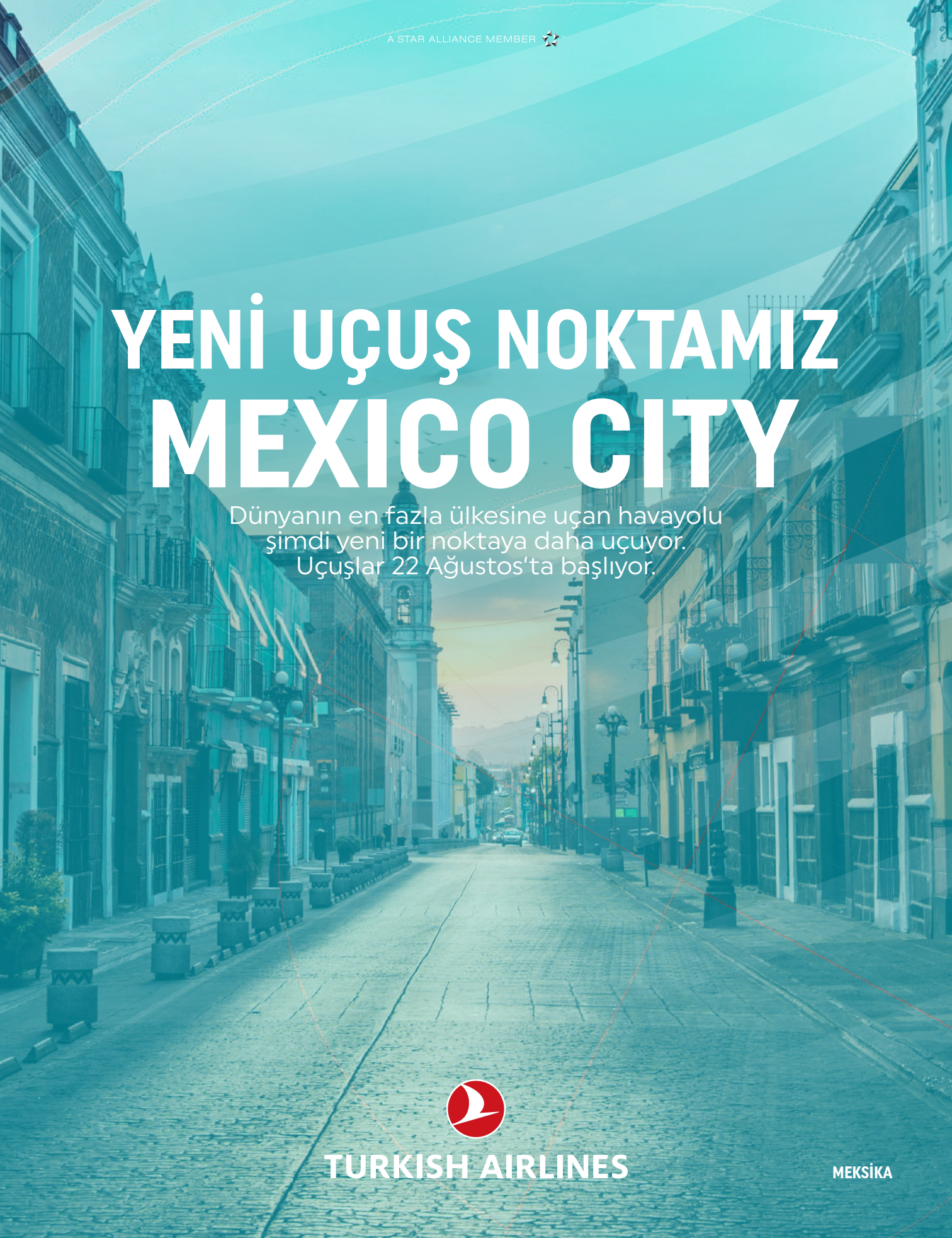
Leaving our belongings at the hotel, we started to explore the Kaş center. Uzun Çarşı greeted us with its cobblestoned narrow streets, bougainvillea, and colorful stores. Bijouterie, Lycian carpets, rugs, designer cloths, and magnets are particular here -magnets are a holidaymaker's must! This place, where all shops are lined side by side, is the right address to get souvenirs. We walked to Cumhuriyet Square, and took a breather to shed off our tiredness and eat something. In Kaş, where the Mediterranean cuisine prevails, you can't leave without tasting the mezes prepared with olive oil. Alongside fish, you can also get homemade dishes. The crowds that grow bigger with the advance of darkness are greeted by ice cream sellers. While having our ice cream, we also joined these crowds. It was our first day, but we had already started to like it here a lot.

The next day, we went on a boat tour to Kekova. We saw the ad of the tour on the window display on one of the stores in Uzun Çarşı. I was excited about the day-long boat tour. We would not only be swimming in magnificent coves but also explore the Sunken City, Simena, and Kaleköy. I did not want to leave without diving into the turquoise waters of Kaş in the coves of Kekova. I wanted to swim in the region which featured Üçağız, Sunken City, Simena, Kaleköy, Aquarium, and Tersane coves, and see the ancient remains

BORUT FURLAN

❸ Güzelliğiyle dikkat çeken Saklıkent Kanyonu'nun Likya depreminden sonra oluştuğu rivayet ediliyor.
Drawing attention with its beauty Saklıkent Canyon is said to have formed following the AD 141 Lycia earthquake.

❹ Kaş'ın plajlarında güneşlenip yüzebileceğiniz gibi deniz altını seyretmek için dalış da yapabilirsiniz.
You may not only sunbath and swim at the beaches in Kaş but also go scuba diving to experience the underwater.


A STAR ALLIANCE MEMBER
YENİ UÇUŞ NOKTAMIZ
MEXICO CITY
Dünyanın en fazla ülkesine uçan havayolu
şimdi yeni bir noktaya daha uçuyor.
Uçuşlar 22 Ağustos'ta başlıyor.
TURKISH AIRLINES
MEKSİKA

HATTUŞA
• Vacation Thermal Club •

Olman Gereken Yer Burası...

İster Doğayı Keşfet, İster Tarihe Uzan, İstersen Termal Su ve Bol Oksijenle Ruhunu, Bedenini Arındır.
Düşlediğin Tatil, **HATTUŞA Vacation Thermal Club'** da

Dört Mevsim Termal Tatil Keyfi...

BİLGİ & REZERVASYON

KAZDAĞLARI: 444 45 10 - ANKARA: 0850 305 66 66 - ERZİN: 444 41 31
BOLU: 0374 222 73 73 - HAVZA: 0362 714 55 19 - SARAY: 0282 768 20 59

hattusavacationthermalclub
www.**hattusa**.com.tr

Hattuşa Vacation Thermal Club 65 ülkede faaliyet gösteren bir RCI *üyesidir.*

zaman makinesi gibi görünüyor. Aniden dondurulmuş bir an sanki.
Batıkşehir'den sonra Simena yolunu tutuyor tekne. Uzaktan gördüğüm an vuruluyorum. Antik Çağ'dan kalmış bir kent gibi. Kara ulaşımı yok. Mecburen denizden varılan bu minik adacığa yolculuk bile beni büyülüyor. Tepesinde antik Likya kalesi var. Denizi masmavi. Tekne bizi bu masalın içinde bırakıyor bir saatliğine. Denizde Likya döneminden kalma lahit. Taş evlerle dolu bu yerde merdivenlerden çıkarak kaleye ulaşıyoruz. Kale bütün güzelliklerini etrafa saçıyor. Hepsinin zirvesinde, zamanın durduğu bu yerde biraz soluklanıyoruz. Hava sıcak ama neyse ki Simena ev yapımı dondurmalarından ikram ediyor bize...
Birkaç koyda daha yüzüyoruz. Zaman akıp geçiyor ve turun sonu yaklaşıyor. Dönerken kaptan bize kavun, karpuz ikram ediyor. Güneşi batırmaya az kalmış. Kaçırmadan Kaş'ın tepelerine çıkmak istiyoruz. Gün batımında Kaş'ı, harika koylarını, Meis Adası'nı izlemeye doyamıyorum...
Ertesi gün erkenden uyanıyoruz. Yola koyulmalıyız. Fethiye ile Kaş'ı birbirinden ayıran Saklıkent Kanyonu'na gideceğiz. Bir saatlik yolumuz var. Büyük Likya depremi sonrasında oluştuğu rivayet edilen oyuk tam bir doğa harikası! Girişinde bizi alabalık tesisleri, gözleme satan çaycılar karşılıyor.
Biz bir şeyler yemeden önce kanyona ayak basmak istiyoruz. Kanyona giriş ücretli. Ödeme yaptıktan sonra köprüden geçiyoruz. Kanyona giriş için buz gibi kaynağı katetmek gerekiyor. Ardından giderek ıssızlaşan bir ortamda eşine benzerine rastlanmayacak güzellikte bir macera... Bata çıka gidiyoruz. Yürürken bir anda yağmur başlıyor. Bölgenin geri kalanında hâkim sıcaklıktan eser yok burada. Bir yanda yağmur, bir yanda metrelerce yükseklikte ihtişamlı kanyon açık hava mağarasında yürüyormuşuz hissi uyandırıyor içimizde...
Kanyona girerken, yanımıza

of the Lycian, Byzantine, and Roman eras. Once an important Lycian settlement, the Sunken City is one of the most interesting parts of the tour. Apart from the Lycian walls it's all sunken into the sea due to earthquakes. Besides Lycian remains, you can see the Roman and Byzantine houses and stores, the Byzantine church gate, and Lycian shrines. The Sunken City felt like a time machine; it seemed like everything was frozen in an instant.
After the Sunken City, the boat headed to Simena. I fell for it from the very first instant I saw it from a far. It seemed like an ancient city. There was no land access. I was dazzled by this little island you had to visit by crossing the sea. There is an ancient Lycian castle on its hilltop and its sea is turquoise blue. The boat left us into this fairy tale for an hour. There is the tomb dating back to the Lycian era in the sea. We climbed to the castle by climbing steps, surrounded by stone houses. The castle reflected all its beauties to its surroundings. At the very top, we took a breather in this place where time has stopped. It was hot but fortunately Simena offered us its homemade ice creams...
We swam in a few more coves. Time flowed by and the tour arrived at an end. On our way back, the captain offered us melons and watermelons. The sun was about to set. We wanted to climb the hills of Kaş before it did. I couldn't get enough of watching Kaş at sunset, its wonderful coves and Meis Island...
The next day, we rose early. We needed to set out on the road. We would be going to the Saklıkent (Hidden City) Canyon that divided Fethiye and Kaş. We'd ride for an hour. This gorge said to have been formed after the great AD 141 Lycia earthquake was truly a wonder of nature! At its entrance, trout restaurants, gözleme makers, and tea gardens greeted us. We wanted to step into the canyon before eating something. You need to pay a fee to visit the canyon. After paying for our tickets we passed the bridge. To get into the canyon you have to traverse the ice-cold springs. And then came an adventure the likes of which you may not get anywhere else, as the environment gets more and more

5

İZZET KERİBAR

yağmurluk ve su geçirmeyen spor ayakkabılar aldığımız için şanslıyız. Zamanımız olsaydı body rafting de yapmak isterdik ama bir sonraki seyahate artık... Kanyonda yürümek neredeyse iki üç saatimizi almış. Girişteki yerlerden birinde oturup çay eşliğinde enfes gözlemeler yiyoruz.

Saklıkent Kanyon'u bizi yoruyor. Kaş'a gidip günün kalan saatlerinde yüzmeyi planlıyoruz. Bölgenin birbirinden güzel birçok plajı var. Biz Büyük Çakıl'ı tercih ediyoruz. Kaş'ta dalış yapmak da oldukça popüler. Bunu da bir sonraki gelişimize erteliyoruz. Kaş'ın merkezindeki plajların pek çoğu kayalık. Kaputaş dışında Patara da uçsuz bucaksız kumsalından denize girme imkânı sunuyor. Bir sonraki hedefimiz Patara! Kaş'tan bir saatlik araba yolculuğunun sonunda Patara antik kenti karşılıyor bizi. Antik kenti geçip Patara Plajı'na varıyoruz. Plajın girişi uçsuz bucaksız kumsal; güneş vurdukça parlıyor. Dünyada bulunmuş en eski deniz fenerinin burada olduğunu öğreniyorum. Turladığım antik kentin büyüklüğüne şaşırıyorum. Caretta'lar yılın belli dönemlerinde yumurtalarını bu kumsala gömüyor. Biz görmedik ama denk gelme ihtimali de var. Patara antik kenti ihtişamlı, büyüleyici!

Patara'dan ayrılırken de yüzüm gülüyor. Yanaklarım pembeleşmiş, sımsıcak kumlarda güneş yüzüme çarparken... Radyoda güzel bir şarkı "yine gel" diyor. Otele dönüyoruz. Son gece... Yine Uzun Çarşı'da turlayıp Cumhuriyet Meydanı'na yürüyeceğiz son kez... Uzun Çarşı'nın sonuna doğru Kralın Ahiti'ni göreceğiz yine. Birkaç dükkân gezip zeytinyağlılara yöneleceğiz. Dondurma yiyerek son bir kez daha sahilde yürüyeceğiz. Sana veda edeceğim Kaş, bir kez daha. Çocukken aklıma kazındığın gibisin; söz, yine geleceğiz...

desolate... We made headway but not without wetting our feet. As we walked, rain started to fall. There was none of the heat that prevailed in other places in the region. On one side, the rain, and on the other, the canyon with its hundreds of meters of tall rock faces made us feel as if we are walking in an outdoor cave... We were lucky to have taken with us our raincoats and waterproof boots. If we had time, we would want to go body rafting, but that would have to wait for another day... Walking through the canyon took two to three hours. Sitting at one of the places at the entrance, we had gözleme in the accompaniment of tea.

Saklıkent Canyon tired us out. We planned to return back to Kaş and spend the rest of the day swimming. The region has beaches one more beautiful than the other. We opted for Büyük Çakıl. It is quite popular to go diving in Kaş. We postponed that to our next trip. Most of the beaches in the Kaş center are covered with pebbles. Apart from Kaputaş, Patara also presents the chance to get into the sea from a wide stretch of sand. Our next stop was Patara! After an hour-long drive from Kaş, the ancient city of Patara greeted us. Passing the ancient city, we got to Patara Beach. The entrance of the beach was sand as far as your eye could see, and glistened under the sun. I learned that the oldest lighthouse in the world is here. I was amazed at the size of the ancient city that I explored. Caretta carettas lay their eggs into the sands on this beach at various times of the year. We could not see them but you could have. Patara is magnificent and enthralling!

As we left, there was a smile on my face. My cheeks turned pink, with the sun hitting my face from the hot sands... A song on the radio was saying, "Come again!"

We went back to the hotel. It was our last night... We could tour the Uzun Çarşı and walk to the Cumhuriyet Square once again... We would see the king's tomb at the end of Uzun Çarşı once again. Maybe we would tour a few stores and eat some olive oil dishes. Eating ice cream, we could walk along the shore for the last time. I would bid you goodbye Kaş. You are just like I remembered, as a child; we will come back, a promise is a promise...

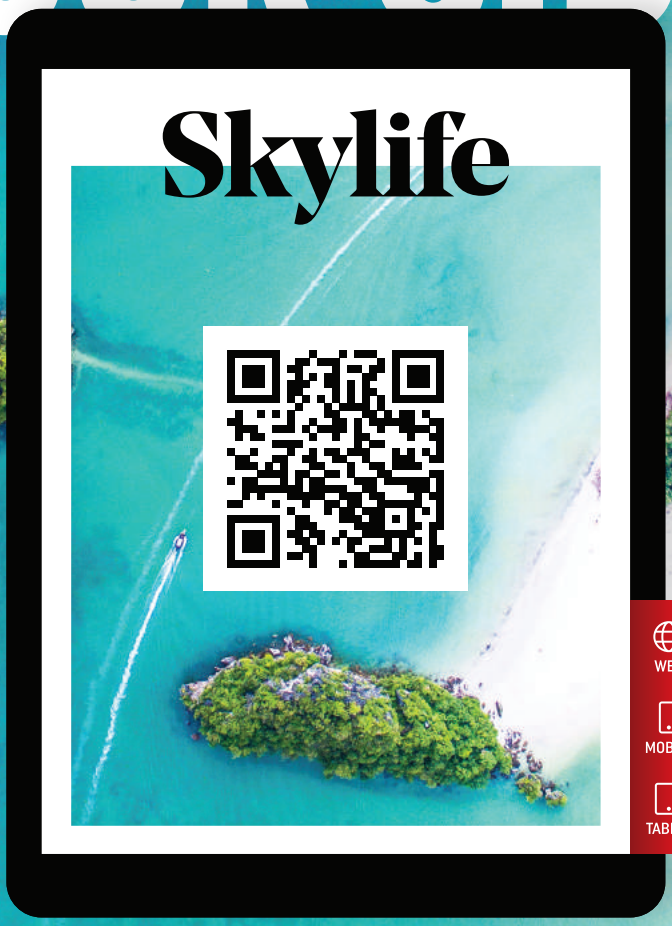
5 Kaş'tan bir saatlik mesafedeki Patara, plajının yanı sıra antik kentiyle de meşhur.
Only an hour's drive from Kaş, Patara is famous not only for its beach but also its ancient city.

6 Kaleköy'de doğanın güzellikleri arasında antik çağların eserleri saklı.
In Kaleköy, among natural beauties hidden are remains of antiquity.

A STAR ALLIANCE MEMBER

HER YERDE SENİNLE!

ALWAYS BY YOUR SİDE!



Download on the App Store

ANDROID APP ON Google play

Skylife uygulamasını indirin, keşfetmeye istediğiniz an devam edin.

Download the Skylife App to keep discovering anywhere, everywhere.

TURKISH AIRLINES

MITSUBISHI ELECTRIC

KLİMA SİSTEMLERİ

DOĞUŞTAN ÜSTÜN

Benzersiz performans ve baş döndürücü tasarım onun genlerinde var.

LEGENDERA

Klimanın yeni yorumu.

Yakut Kırmızı

İnci Beyazı

Kuzguni Siyah

klima.mitsubishielectric.com.tr

444 7 500

OSMAN NURİ ERGİN: MİLLETTEN GELEN YİNE MİLLETE DÖNMELİDİR

OSMAN NURİ ERGİN: WHAT BELONGS TO THE NATION SHOULD BE RESTORED

FATİH DALGALI

Tarih, kültür, edebiyat, eğitim ve şehircilik alanında çok sayıda esere imza atan, münbit şahsiyetlerden biri de Osman Nuri Ergin'dir. 1882 yılında Malatya'nın Pütürge ilçesine bağlı İmrun köyünde Hacı Ali Efendi'nin oğlu olarak doğan Osman, dokuz yaşına kadar köyünde büyüdü. Sağlıklı bir eğitim ortamı bulamamasına karşın erken yaşta hafız oldu. 10 yaşına geldiğinde, o tarihlerde İstanbul'da kahvecilik yapan ve kayıtlarda Kahveci Hacı Ali Efendi olarak kayıtlı olan Osman'ın babası, Unkapanı-Zeyrek'te Fil Yokuşu civarında bahçeli bir ev tutarak, yavaş yavaş tüm ailesini Malatya'dan getirmiştir.

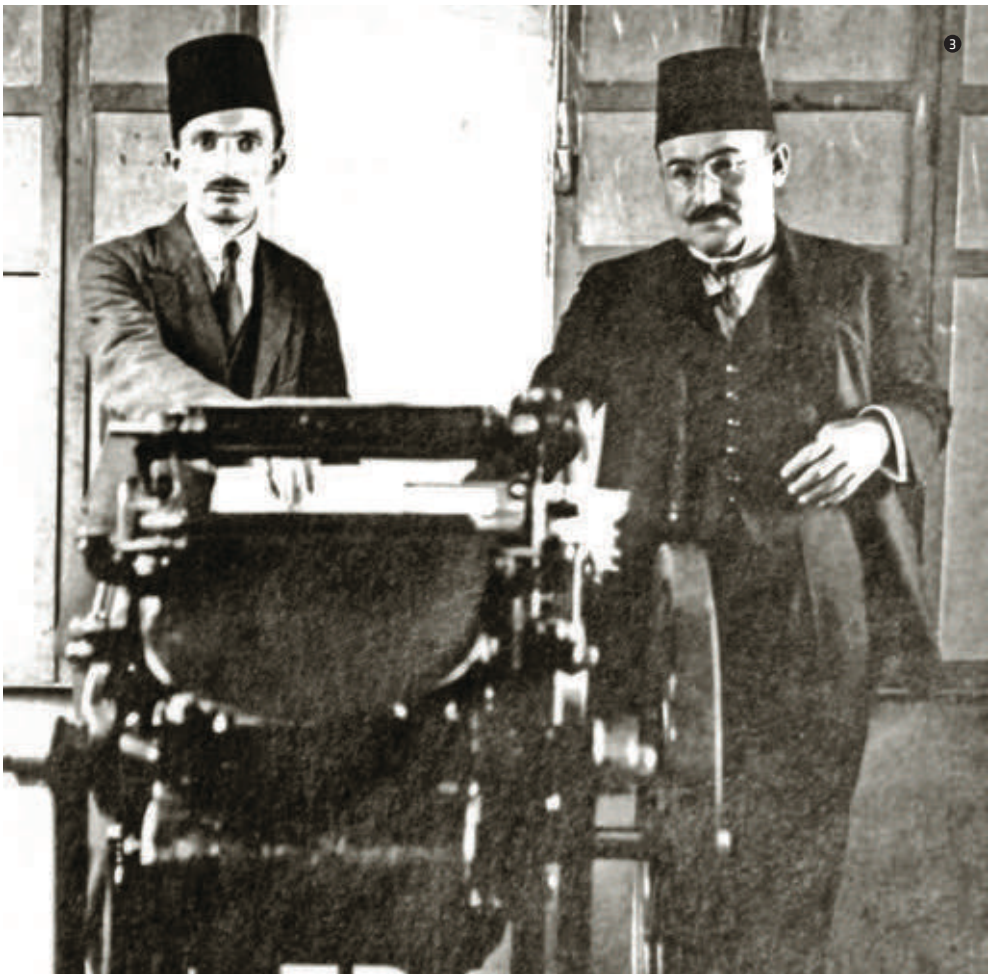
Osman Nuri Ergin is one of the most productive figures appending signature to various works on history, culture, literature, education, and urban planning. Born in 1882 in Imrun village of the Pütürge district of Malatya as the son of Hacı Ali Efendi, Osman lived in this village until he was nine. Despite the lack of a robust educational environment, he became a Quran reciter. When he was 10, his father, known according to records as Coffee Maker Hacı Ali Efendi, who ran a coffee house in Istanbul, rented a house with a garden on Fil Ramp around Unkapanı-Zeyrek and incrementally transferred his whole family from Malatya to Istanbul.

Osman, 1892'de İstanbul'a gelme şansını yakaladı ve Zeyrek Rüşdiyesi'ne kaydoldu. Hocası olan Osman Nuri Efendi tarafından kendisine Nuri ismi verildi ve adı artık Osman Nuri olarak bilindi. Kısa süre sonra Numune-i Mekteb-i Osmanî'ye geçti. Bu mektep sonrasında Osman Nuri, Mahmudiye Rüşdiyesi olarak da bilinen Pertevniyal Rüşdiyesi'nin birinci sınıfına nakloldu ve rüşdiyeye devam ederken kahvecilik yapan babasına da yardım etti. Ezber yeteneği sayesinde okula uyum sağlayan Osman Nuri, "velinimet-i irfanım" dediği sosyolog Mehmed İzzet Bey sayesinde Darüşşafaka'ya kaydoldu. 1901 yılında diploma alan Osman Nuri, belediye mektupçuluğu görevine başladı. Bu sırada İstanbul'un alternatif eğitim ortamlarına ilgi duyan Osman Nuri, klasik İslami ilimleri talim için devrin büyük âlimi Çarşambalı Ahmed Hamdi Efendi'nin Şehzadebaşı'ndaki derslerini takip etmeye başladı. Ders halakasında geleceğin meşhur hukukçusu Ebu'l-ulâ Mardin de vardı. Osman Nuri hocalarından icazet almayı beklemeden 1904 yılında Darülfünûn Edebiyat Fakültesi'ne kaydını yaptırdı ve buradan 1907'de birincilikle mezun oldu. Üniversite yıllarında Sahaflar Çarşısı'nın müdavimleri arasında olan Osman Nuri, kültürel sohbetlere gitmeye başladı. Şehbenderzâde Ahmed Hilmi, Babazâde Ahmed Naim, Muallim Cevdet İnançalp, Elmalılı M. Hamdi Yazır, Ahmed Avni Konuk ve Mehmed Akif Ersoy gibi birçok kitap dostuyla ilişkiler kurdu.

In 1892, Osman got the chance to arrive in Istanbul and enrolled in Zeyrek Primary School. His teacher Osman Nuri Efendi named him Nuri and he came to be known as Osman Nuri. He transferred to Numune-i Mekteb-i Osmanî in a short while. Following this school, Osman Nuri, transferred to the 1st grade of Mahmudiye Rüşdiyesi also known as Pertevniyal Junior High School and while he continued his studies at junior high, he helped his father in running the coffee shop. Adapting to the school thanks to his memorization ability, he later enrolled in Darüşşafaka thanks to sociologist Mehmed Izzet Bey whom he called "my patron of wisdom." Osman Nuri received his diploma in 1901 and started to work as a secretary-general in the municipality. Meanwhile, interested in the alternative scholastic environments of Istanbul, Osman Nuri started to follow the courses given in Şehzadebaşı by Ahmed Hamdi Efendi of Çarşamba, the great scholar of the era, to improve his practice of classical Islamic learning. The famous lawman of the future Ebu'l-ulâ Mardin was also part of this circle. Without approval from his hodja, Osman Nuri enrolled in the Faculty of Arts at Darülfünûn (Istanbul University) in 1904, graduating with honors in 1907.
A frequenter of the Sahaflar Market (Old Books Market) during his university studies, Osman Nuri had started to take part in cultural discussions. He established amicable ties with many of the people of the book like Şehbenderzâde Ahmed Hilmi, Babazâde Ahmed Naim, Muallim Cevdet İnançalp, M. Hamdi Yazır of Elmalı, Ahmed Avni Konuk, and Mehmed Akif Ersoy.
Osman Nuri Ergin worked as a public scribe in the Müessesât-ı Hayriye-i Sıhhiyye İdaresi (Welfare

1

Osman Nuri Ergin, 1908 yılında tayin edildiği Müessesât-ı Hayriye-i Sıhhiyye İdaresi umumi katipliği görevinde, belediyeye geçtiği yıla kadar çalıştı. Osman Nuri, İstanbul Belediyesi'nin en büyük hizmetkârlarından biriydi. 1912-1914 yılları arasında Hazine-i Evrak birimi yani Şehremaneti Arşivi kurulurken büyük hizmetlerde bulundu. Belediye matbaasını kuran, Şehremaneti Mecmuası'nı yayınlayan ve 1927 sonrasında İstanbul sokaklarını adlandıran Osman Nuri Ergin'di. Türkiye'de belediyecilik çalışmalarını başlatan, belediyeciliğin bir sanat olduğunu söyleyen, belediyecilik tarihinin güncel işleyişini ülkemizde ilk defa bilimsel olarak inceleyip "Mecelle-i Umûr-ı Belediye" adlı eseri başta olmak üzere belediyecilik üzerine yazdıkları ile belediye nizamlarının temelini atan Osman Nuri Ergin'dir. Ergin bu hizmetleriyle zamanımıza ışık tutmaya devam


3

2

1 İstanbul sokaklarını adlandıran Osman Nuri Bey ilk levha olan İstiklal Caddesi tabelasını bizzat asmıştı.
Naming the streets of Istanbul, Osman Nuri Bey hung the first street sign for Istiklal Street with his own hands.

2 Osman Nuri Bey Fatih'teki evinin bulunduğu sokağa kimya mühendisi oğluna ithafen Kimyager Sokak ismini vermişti.
Osman Nuri Bey named the street where his house stood in Fatih "Chemist Street," dedicating it to his son who was a chemical engineer.

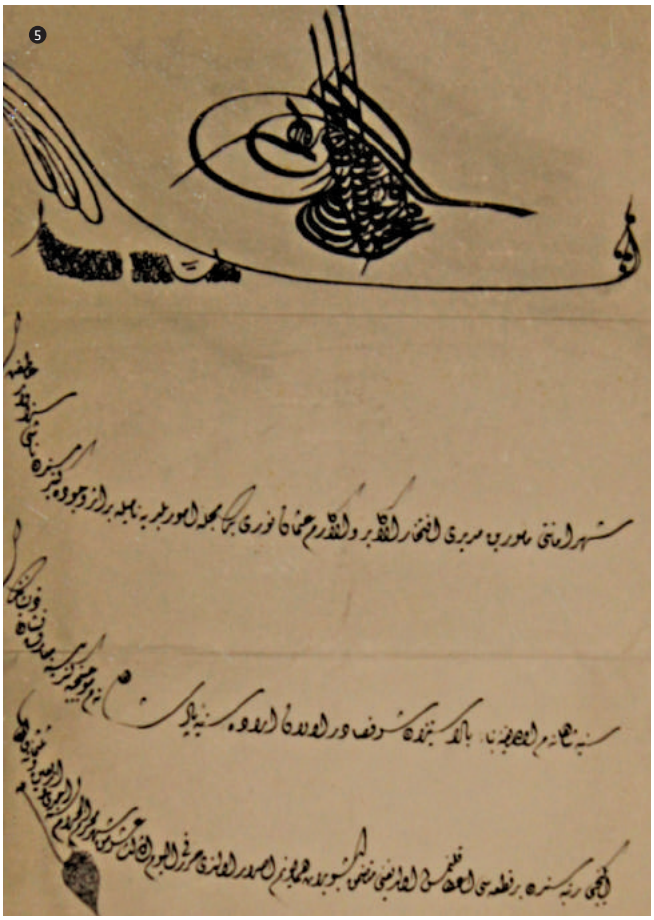
3 Belediye matbaasını kuran Osman Nuri Bey İstanbul'un ilk şehircilik dergisi Şehremaneti'ni yayımladı.
Setting up the municipal printing house, it was Osman Nuri Bey who published the first urban planning magazine, the City Custodial Magazine.

and Healthcare Administration), where he was appointed until 1908, the year he transferred to the municipality. Osman Nuri was one of the great public servants of the Istanbul Municipality. In 1912-1914, he established the –Document Treasury Department that is to say the City Custodial Archive. It was Osman Nuri Ergin who set up the municipality's printing house; published the city's custodial magazine; and after 1927, named the streets of Istanbul. It is Osman Nuri Ergin who laid the groundwork of municipalities in Turkey, claiming that running municipalities was an art form. For the first time, he academically studied the history of the daily functioning of municipalities in our history and laid the groundwork for municipal regulations by penning many works on municipalities such

etmektedir.
Osman Nuri, 1931 yılında belediyeden vilayet mektupçuluğuna atanmış, 1944'te ise tekrar belediye mektupçuluğuna dönmüştür. 1947 yılında emekli olan Osman Nuri, vefat ettiği 1961 yılına kadar çalışmalarını ara vermeden sürdürmüştür. Yapmış olduğu birçok çalışmanın yanında Osman Nuri'nin İstanbul kültürüne en büyük katkılarından biri de İstanbul'un sokak isimlerinin belirlenmesi ve bir kent haritasının oluşturulmasıdır. Osman Nuri kendisine verilen bu vazifeyi yerine getirebilmek için gündüzleri şehri geziyor, notlar alıyor, akşamları ise yeni isimler üzerinde çalışıyordu. Bu isimlerin belirlenmesi için aralarında Süheyl Ünver'in de bulunduğu komisyon da kurulmuştu. Osman Nuri, beş aylık bir süre içinde 6 bin 414 sokağa yeni isim vermiş, ilk tabela olan İstiklal Caddesi tabelasını da kendisi asmıştı. Yapmış olduğu bu çalışma, 1934 yılında "İstanbul Şehir Rehberi" adıyla basılmıştır. Osman Nuri, sokak isimlerini belirlerken millî isimlerin olmasına özen göstermekteydi. Genelde bölgenin yapısına ve yaşayanına göre verdiği isimler zaman zaman da İstanbul ile özdeşleşmiş isimler oluyordu. Bazen de tamamen kendisinin uydurmuş olduğu isimler de vermiştir. Bunlardan biri Semavi Eyice'nin evinin bulunduğu Yazmacı Tahir

as, first and foremost, Mecelle-i Umûr-ı Belediye (Civil Code on Municipality Affairs). Ergin continues to this day to shed light on such services.
In 1931, Osman Nuri Ergin was appointed to the governor's office as secretary-general, and in 1944 he was returned back to his former duty in the municipality. Retiring in 1947, Ergin continued his studies unabatingly to the day he died in 1961.
Alongside many others, the most important contribution Osman Nuri made to Istanbul culture was determining the names of Istanbul's streets and forming a city map. In order to fulfill this mission, Osman Nuri strolled the streets of Istanbul during the day, taking notes, and worked on new names in the evening. A commission, in which Süheyl Ünver was included, was established to determine these names. Osman Nuri renamed 6,414 streets in a period of five months and hung the first street sign for Istiklal Street with his own hands. His work entitled Istanbul City Guide was printed in 1934. Osman Nuri took pains to give the streets names that would appeal to the national sentiment. They were generally names that befitted the environment and living style of the region and at times the names of the figures that had come to be identified with Istanbul. Sometimes he gave names he would make up. One of these was the name for "Yazmacı Tahir Street" where Semavi Eyice used to reside. There was no one who resided in this region with that name nor was it cited in history books.
One of the street names Osman

❹ Sahaflar Çarşısı'nın müdavimlerinden olan Osman Nuri Bey devrin münevverleriyle dostluk kurdu.
Visiting the Sahaflar Çarşısı (Old Books Bazaar) quite often Osman Nuri Bey became friends with the intellectuals of the era.



❺ Mecelle-i Umûr-ı Belediye çalışması üzerine Osman Nuri Bey'e verilen takdir beratı.
The certificate of high achievement granted to Osman Nuri Bey following the publishing of his book Civil Code on Municipality Affairs.

❻ Emekliliğinden sonra Darüşşafaka'da ders veren Osman Nuri Bey muallim arkadaşlarıyla görülüyor.
Giving lessons in Darüşşafaka following his retirement, Osman Nuri Bey is seen with his colleagues, fellow teachers, in this photo.

Sokak'tır. Bölgede böyle biri olmadığı gibi tarihte de yoktur.
Osman Nuri'nin koyduğu sokak isimlerinden biri de kendi ailesiyle ilgili olanıdır. Osman Nuri ve ailesinin oturduğu ev Fatih'te, Fevzipaşa Caddesi üzerinde bulunan Atik Ali Paşa Camii'ne varmadan önceki yüksek binadır. Binanın bulunduğu sokağın ismi önceden Değirmen Sokak iken Kimyager Sokak adını almıştır. Bu kimyager ise Osman Nuri Ergin'in yüksek kimya mühendisi olan oğlu Cemal Ergin'dir. Ergin, oğluna olan sevgisini böyle göstermiştir.
Velûd bir şahsiyet olan Osman Nuri Ergin, vefatına kadar ilmî çalışmalarda bulunmuş ve kültür hizmetini hiç aksatmamıştır. Emekliliğinden sonra Darüşşafaka'da ders vermiş, diğer zamanlarda da Beyazıt Kütüphanesi'ne ve İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi'ne giderek çalışmalarına devam etmiştir.
Mademki millet bizi yetiştirdi, biz de onu yetiştirmeliyiz düşüncesiyle hareket eden ve çalışmalarını hiç ara vermeden sürdüren Osman Nuri Ergin, 5 Temmuz 1961 günü vefat etmiş ve Edirnekapı Mezarlığı'na defnedilmiştir.
Osman Nuri Ergin, Sultan II. Abdülhamid, II. Meşrutiyet, I. Dünya Savaşı ve Cumhuriyet dönemlerinde yaşamış, her dönemde toplumun maruz kaldığı serbest ve mecburi kültür değişimlerinin bizzat içinde bulunmuştur. Çevresindeki bir grup münevverle birlikte bir köprü vazifesi görerek Osmanlı bilgi ve kültürünü tasavvufî ahlakla birlikte yeni nesillere aktarmak

Nuri gave was related to his family. The house Osman Nuri and his family lived was the tall building right before the Atik Ali Pasha Mosque on Fevzipaşa Street in Fatih. The street on which the building stood was named "Kimyager (Chemist) Street," known previously as Değirmen (Mill) Street. This chemist is Cemal Ergin, the son of Osman Nuri Ergin, a chemical engineer with a master's degree –no doubt a show of affection for his son.
Osman Nuri Ergin, a prolific figure, carried on with his academic work until the day he passed away and never fell behind in providing services. Following his retirement, he went on to work as a professor in Darüşşafaka, and continued to carry on with his studies by visiting the Beyazıt Library and Istanbul University Library.
Acting with the motivation "If this nation made something of us, we need to make something of it" and continuing in his studies ceaselessly, Osman Nuri Ergin passed away on July 5, 1961 and was buried in the Edirnekapı Cemetry.
Osman Nuri Ergin lived during the times of Sultan Abdul Hamid II and the Second Constitutional Era, WWI, and the Republican era, experiencing the liberal or, according to others, enforced cultural changes the society underwent throughout these periods. Acting as a bridge with a group of intellectuals in his circle, he spent effort to convey the Ottoman know-how and culture with the moral codes of mystics to the new generations, and published quality works in that regard.
Reading, teaching, and writing formed Ergin's basic life principles. In 1928, he published "Alphabet Made Easy", a book on the easy reading and writing method he developed and implemented in the apprentice schools in 1908. He gave classes on Turkish, literature, philosophy, sociology, geography, history, and municipal sciences in Darüşşafaka, Vefa High School, American Girls' School, Ameli Hayat School, Municipality Officers' School, and Istanbul Law Enforcement Vocational Schools. Written as a display of gratitude to Darüşşafaka, the book entitled

❼ Kültürel değişimin şahitlerinden Osman Nuri Bey, Osmanlı görgüsünü yeni nesillere aktarmak için çaba sarf etti.
One of the witnesses of the cultural change, Osman Nuri Bey spent effort to convey the Ottoman convenances to future generations.

için çaba sarf etmiş, bu alanda nitelikli eserler neşretmiştir.
Ergin için okumak, öğretmek ve bunları yazmak temel hayat prensibiydi. 1908'de çırak mekteplerinde uygulamasını yaptığı kolay okuma yazma yöntemini 1928'de "Kolay Elifba" adıyla kitap hâline getirdi. Darüşşafaka, Vefa İdadisi, Amerikan Kız Koleji, Ameli Hayat Mektebi, Belediye Zabıta Memurları Mektebi ve İstanbul Polis Meslek Mekteplerinde Türkçe, Edebiyat, Felsefe, İçtimaiyat, Coğrafya, Tarih ve Beledî Bilgiler derslerini okuttu. Darüşşafaka'ya olan minnet duygusunun ifadesi olarak 1927'de hazırladığı "Darüşşafaka: Türkiye'de İlk Halk Mektebi" başlıklı kitabı, maarif tarihçiliğinin ilk numunesidir. Taslağına 1933'te başladığı ve dokuz sene sonra hitama erdirdiği beş ciltten müteşekkil "Türkiye Maarif Tarihi" başlıklı çalışma ise onun en meşhur eseridir. Ergin'in "Mecelle-i Umûr-ı Belediyye", "Evrâk-ı Atîkanın Sûret-i Tasfiyesine Dair Rapor", "Muhtasar Mecelle-i Umûr-ı Belediyye", "Belediye Vergi ve Resimleri Kanunu", "Talimat ve Tarifeler", "Belediye Kanunu Fihristi", "Belediye Bilgileri", "Cumhuriyet ve İstanbul Mahalli İdaresi", "İstanbul Şehir Rehberi", "Türkiye'de Şehirciliğin Tarihi İnkişâfı", "Türk İmar Tarihinde Evkaf", "Belediye ve Patrikhaneleri", "İstanbul'da İmar ve İskân Hareketleri", "Türk Şehirlerinde İmaret Sistemi", "Fatih İmareti Vakfiyesi", "Türklerin Medeniyet ve Sanat Tarihlerinden Notlar", "İstanbul Şehreminleri", "Muallim Cevdet'in Hayatı", "Eserleri ve Kütüphanesi", "Dr. A. Süheyl Ünver Bibliyografyası", "İbni Sina Bibliyografyası" eserlerinden bazılarıdır.

"Darüşşafaka-The First Public School in Turkey", published in 1927, is a first in the history of academics. Drafted in 1933 and completed nine years later to consist of five volumes, his book "The History of Academic Affairs" is his most famous work. Among his books are "Mecelle-i Umûr-ı Belediyye" (Civil Code on Municipality Affairs); "Evrâk-ı Atîkanın Sûret-i Tasfiyesine Dair Rapor" (Report on the Elimination of Old Documents); "Muhtasar Mecelle-i Umûr-ı Belediyye" (Summary of the Civil Code of Municipality Affairs); "Belediye Vergi ve Resimleri Kanunu, Talimat ve Tarifeleri" (Municipal Law on Taxes and Fees, Guidelines and Tariffs); "Belediye Kanunu Fihristi" (Municipal Law Index); "Belediye Bilgileri" (Municipal Data); "Cumhuriyet ve İstanbul Mahalli İdaresi" (The Republic and Istanbul Local Administration); "İstanbul Şehir Rehberi" (Istanbul City Guide); "Türkiye'de Şehirciliğin Tarihi İnkişâfı" (The Historical Development of Urban Planning in Turkey); "Türk İmar Tarihinde Evkaf, Belediye ve Patrikhaneleri" (Foundations, Municipalities and the Patriarchate in the Public Works History of Turkey); "İstanbul'da İmar ve İskân Hareketleri" (The Evolvement of Public Works and Settlement in Turkey); "Türk Şehirlerinde İmaret Sistemi" (The Alms House System in the Turkish Cities); "Fatih İmareti Vakfiyesi" (Fatih Alms House Foundation); "Türklerin Medeniyet ve Sanat Tarihlerinden Notlar" (Notes on the Civilization and Art History of the Turks); "İstanbul Şehreminleri" (Mayors of Istanbul); "Muallim Cevdet'in Hayatı, Eserleri ve Kütüphanesi" (The Life, Works and Library of Muallim Cevdet); "Dr. A. Süheyl Ünver Bibliyografyası" (Bibliography of Dr. A. Süheyl Ünver); and "İbni Sina Bibliyografyası" (Bibliography of Avicenna).

Teknoloji ile iç içe, zamanla başa baş

Adopting technology together with the time

Современные технологии в ногу со временем

WENTA®

YÜKSEK BASINÇLI BUHAR
VE KIZGIN BUHAR KAZANLARI

HIGH PRESSURE STEAM AND
SUPERHEATED STEAM BOILERS

ПАРОВЫЕ КОТЛЫ С АВТОКЛАВОМ И КОТЛЫ
ПЕРЕГРЕТОГО ПАРА

www.wenta.com.tr
wenta@wenta.com.tr

ANKARA
FABRİKA, GENEL MÜDÜRLÜK
ASO 1.OSB Türkmenistan Cad. No: 11
Sincan / ANKARA
T. +90 312 267 49 00
F. +90 312 267 55 99
M. +90 530 148 0 888

KIRŞEHİR
FABRİKA
Kırşehir OSB. Güldiken Mah.
Cacabey/KIRŞEHİR,
T. +90 312 267 49 00

İZMİR
FABRİKA
Kemalpaşa Organize
Sanayi Bölgesi 40.sokak
No :3 Kemalpaşa/İzmir
T:+90 533 014 46 12
T.+90 232 877 70 80

İSTANBUL: 0541 661 84 34

TSE TSEK ISO 9001:2008 CE GAZMER

EFSANELER DİYARI: KAZDAĞI MİLLÎ PARKI

LAND OF LEGENDS: KAZDAĞI NATIONAL PARK

T.C. Tarım ve Orman Bakanlığı Doğa Koruma ve Millî Parklar Genel Müdürlüğü

İnsan bazen alıp başını bir yerlere gitmek ister. Uzun bir süre çalışıp yorulmuşsa, dinlenmek için doğada sığınacağı bir yer arar kendine. Eğer siz de böyle bir arayışa girdiyseniz rotanızı Balıkesir'e çevirip Kazdağı Millî Parkı'nın o eşsiz güzelliğinde bulabilirsiniz aradığınız her şeyi.

Sometimes you just want to get away by yourself. Having worked and become exhausted and in need of a break you look for a place to relax, a sanctuary at the bosom of nature. If you are one of those embarking on such a quest, then you can steer your course towards Balıkesir and find everything you are looking for in the unprecedented beauty of the Kazdağı National Park.

1994 yılında millî park ilan edilen Kazdağı, adını antik dönemde "Bin Pınarlı İda" diye nitelendirilen İda Dağı'ndan alıyor. Yine Kazdağı'nın, binlerce yıllık mitoslarda ve dilden dile aktarılarak canlı kalmış halk efsanelerinde hayat bulduğu biliniyor.
Ülkemizin önde gelen turizm bölgelerinden biri olan Edremit Körfezi'nin kıyısında bulunan Kazdağı Millî Parkı, Biga Yarımadası'nın en yüksek noktası olma özelliğini taşıyor.
Kazdağı'nın zirvesini taçlandıran ve eriyen kar sularıyla beslenen şelaleler büyüleyici güzellikte manzaralar seriyor gözler önüne. Millî park içindeki derin vadiler ve kanyonlar, deniz havasını iç kısımlara taşıyarak orman havasıyla birleştiriyor. Oluşan bu özel hava, Kazdağı Millî Parkı'nı dünyanın oksijen bolluğu yönünden en zengin üç noktasından biri yapıyor.
Zengin bir bitki örtüsüne sahip olan millî park, başta endemik bir tür olan Kazdağı göknarı olmak üzere birçok bitki türüne ev sahipliği yapıyor. Üst tabakasında kızılçamın hâkim olduğu alanda özellikle karaçam, kayın, kestane, meşe, kızılağaç ve çınar ağacı ziyaretçilerin akciğerlerini bolca oksijenle dolduruyor.
Alt tabakasında cistus (laden), erika, karaçalı, böğürtlen, sarmaşık bitkileri ile kekik, adaçayı, sumak gibi tıbbi bitkilerin yayılış gösterdiği Kazdağı Millî Parkı ayı, karaca, yaban kedisi, su samuru, sincap, yarasa, porsuk ve sansar gibi yaban hayvanlarını da koynunda saklıyor.
Doğası ve havasıyla eşsiz bir güzelliğe sahip olan Kazdağı, dünyada ilk güzellik

Declared a national park in 1994, Kazdağı gets its name from Mount Ida referred to as "Ida of a Thousand Springs" in antiquity. It is known that Kazdağı has found a place in thousand-year-old myths relayed through word of mouth in folk legends.
Located on the shores of the Edremit Bay, one of the most touristic regions in our country, Kazdağı National Park is also the highest point of the Biga Peninsula.
The waterfalls, fed by the melting snow that crowns the peak of Kazdağı, lay before the eye-enchanting vistas. The deep valleys and canyons in the national park carry the sea air inland and blend it with the air of the forest. This special air makes Kazdağı National Park one of the three spots in the world rich in oxygen.
Displaying an opulent flora, the national park is home to many plants with Kazdağı fir, an endemic species, coming first. With red pine predominating at the higher levels, this area fills the lungs of visitors with plenty of oxygen from black pines, beech, chestnut, oak, white alder, and plane trees.
With plant species such as rock rose, heath, blackthorn, blackberry and vine alongside medical herbs such as thyme, sage, and sumac found aplenty at ground level, Kazdağı National Park is also home to wild animals such as bears, deer, wild cat, otters, squirrels, badgers, and weasels.
Of a unique beauty with its nature and air, Kazdağı is also known as the place where the world's first beauty pageant was held.
In mythology, Paris, the son of Trojan King Priam,

yarışmasının yapıldığı yer olarak da biliniyor.
Mitolojide Afrodit, Hera ve Athena arasında yapılan güzellik yarışmasında Zeus tarafından Troia Kralı Priamos'un oğlu Paris hakem olarak görevlendirilir. Hera, Paris'e kendisini seçmesi durumunda evrenin krallığını; Athena savaşta yenilmezliği; Afrodit ise kadınların en güzeli Helena'nın aşkını vadeder. Bunun üzerine Paris, üç tanrıçadan en güzelinin Afrodit olduğuna karar verir ve bu topraklarda Afrodit tarihin ilk güzeli olarak seçilir.
Sarıkız ile Hasan ve Emine'nin aşk öyküsü de Kazdağı'nın bilinen en büyük efsaneleridir ki, bu efsaneler bin yıllar öncesinden günümüze kadar gelmiş, hatta Hasan ve Emine'nin aşkı önce Sabahattin Ali'nin bir öyküsüne, daha sonra da bir filme konu olmuştur.
Adını efsanedeki âşık Hasan'dan alan Hasanboğuldu Şelalesi, yine adını efsanedeki Sarıkız'dan alan Sarıkız Tepesi, Sütüven Şelalesi, Şahindere Kanyonu, Babadağ ve Karataş Tepeleri görülmesi gereken yerler arasında ilk sıraları alıyor.
Buz gibi akan şelaleleriyle kendisini ziyaret edenleri âdeta mest eden millî park, güneyinde bulunan ve sıcacık suya sahip olan Güre Kaplıcalarıyla da doğanın şifasını sunuyor insanlığa.
Esen rüzgârla birlikte

is given the task by Zeus of being the judge in the first beauty pageant held between Aphrodite, Hera, and Athena. Hera promises Paris the kingdom of the universe if she is to be picked, Athena promises invincibility at war, and Aphrodite, the love of Helena, the most beautiful of women. Paris decides that Aphrodite is the most beautiful of all three goddesses and, thus, in these lands, Aphrodite is deemed the first beauty.
The story of Sarıkız (The Blond Girl) and Hasan and Emine's love story are also some of the most well-known legends of Kazdağı. These tales have been retold for thousands of years. So much so that the love story of Hasan and Emine has been the subject matter of a story by Sabahattin Ali, and then of a movie.
Getting its name from the lover Hasan in this legend, Hasanboğuldu (Hasan has drowned) Waterfall, and Sarıkız Hill, which gets its name from the legend's blond girl, Sütüven Waterfall, Şahindere Canyon, Babadağ, and Karataş Hills rank among the top places to visit.
The national park, which literally enraptures its visitors with the ice-cold waters flowing down its waterfalls, also presents the healing of nature with Güre hot water springs to its south.
In this wonder of nature where

❶ Kazdağı'nın doğal güzelliklerinden Hasanboğuldu Şelalesi ismini eski bir aşk hikâyesinden alıyor.
Hasan Boğuldu Waterfall, one of the natural beauties of Kazdağı, gets its name from an old love story.

❷ Millî park alanındaki çam ormanları bölgeye oksijence zengin bir hava sağlıyor.
The pine forests in the national park lend an air rich in oxygen to the region.

yaprakların mırıldanmaya başladığı, kuşların cıvıl cıvıl öttüğü bu doğa harikası alanda insanlar hem bedenlerini hem de zihinlerini dinlendirebiliyor. Doğa yürüyüşü, kaya tırmanışı, piknik, fotoğrafçılık, yaban hayatı gözlemi, çadırlı kamp ve bisiklet sporlarının yanı sıra birçok faaliyetin yapılabildiği Kazdağı Millî Parkı'nda kültürel etkinlikler de gerçekleştiriliyor. Sarıkız, Babadağ ve Karataş Tepeleri ile Türkmen Yaylası'nda yapılan Sarıkız törenlerine çevre köylerden ve diğer şehirlerden birçok misafir geliyor. Ağustos ayının üçüncü haftasında başlayan ve bir hafta süren kutlamalarda insanlar kurdukları çadırlarda kalıyor. Yöre mutfağındaki testi peyniri, kabak çiçeği dolması, gözleme, avcı böreği, mürdük aşı, sarmaşık, börülce, acı filiz kavurması, ahtapot salatası ve peynir helvası gibi lezzetler damaklarda mükemmel tatlar bırakıyor.

Çadırla ve karavanla konaklama olanağı bulunan millî park, bölgedeki pansiyonlar ve butik otellerde konuklarını büyük bir misafirperverlikle ağırlıyor. Kazdağı Millî Parkı'na İstanbul ve Ankara'dan direkt, İzmir'den de aktarmalı olarak havayolu ile ulaşılabiliyor.

leaves start to rustle when the wind blows and birds chirp, people relax in both body and mind. In Kazdağı National Park where, among many other activities, you can have picnics, go hiking, rock climbing, photographing, camping, cycling, and observe wildlife, cultural activities are also organized. Many visitors from the surrounding villages and other cities arrive at the Sarıkız ceremonies held at Sarıkız, Babadağ, and Karataş hills and Türkmen Highland. During these celebrations that start on the third week of August and last a week, people stay in the tents they set up. The carra cheese, stuffed squash blossoms, gözleme, avcı börek, mürdük aşı; sautéed Hedera, black-eyed peas, and wild asparagus; octopus salad, hummus, and cheese halva leave delectable tastes in the mouth.

Providing the chance to stay in a tent or a caravan, the national park hosts its visitors with great hospitality in the B&Bs and boutique hotels in the region. You can fly directly to the Kazdağı National Park from Istanbul and Ankara, and with connecting flights from Izmir.

❸ Birçok hayvan türüne ev sahipliği yapan millî parkta ayı, kurt ve karaca gibi türler risk altındadır.
The bears, wolves, and deer living in this national park, which is home to many animal species, are endangered species.

❹ Eriyen kar sularıyla beslenen şelaleler ziyaretçileri kendine hayran bırakıyor.
Fed by the melting snow waters, the waterfalls impress their visitors.

YALNIZLIK EN BÜYÜK ENGEL

LONELINESS IS THE GREATEST OF DISABLEMENTS

AYBALA HİLÂL YÜKSEL

Daha 50 yıl önce, zihinsel becerilerin değerlendirilmesinde IQ testi yegâne yöntem olarak kullanılıyordu. Özel duruma sahip çocuklar uzun yıllar bu yöntemle tespit edildi ve yönlendirildi. IQ testinde 50 puanın altında kalan çocuklar tıbbi engelli olarak nitelendiriliyordu. Dahası, bu çocuklar için özel eğitimin dahi faydalı olamayacağı kanısı hâkimdi. Neyse ki sayıları her geçen gün biraz daha artan kahramanlar bu önyargının yanlışlığını tekrar tekrar kanıtlıyor.

About 50 years ago, IQ tests were used as the sole method in the assessment of mental skills. For years, children with special conditions were detected and directed with this method. The children that ranked below fifty in the IQ test were considered to be medically handicapped. Moreover, there was a general consensus that even special training would not benefit these children. Fortunately, heroes whose numbers are increasing with every passing day are proving this prejudice wrong.

❶ ZİÇEV yalnızca eğitim vermiyor, çocuklarla ailelerin dayanışma içinde olabileceği bir ortam da sağlıyor.
ZİÇEV does not only offer education, it also provides an environment where children and their families can display solidarity.

❷ Boğaziçi Kıtalararası Yüzme Yarışması'nı tamamlayan Caner Ekin bu başarısıyla spor tarihine geçti.
Finishing the Bosphorus Cross-Continental Swimming Race, Caner Ekin went down in sports history with this success story.

Zihinsel Yetersiz Çocukları Yetiştirme ve Koruma Vakfı (ZİÇEV) ağır zihinsel engelli çocukların eğitimi konusunda ülkemizin öncü kuruluşlarından biri. Makbule Ölçen'in başkanlığında kurulan ve ilk ismi Öğretilebilir Çocukları Koruma Derneği olan vakıf, faaliyetlerine 1970 yılında başladı. Vakfın öncelikli hedefi zekâ testinde 50 puanın altında kalan ve herhangi bir eğitim görmeyen çocuklara ulaşmaktı. ZİÇEV'in kurucuları bu özel çocukların doğru yaklaşım geliştirilirse kendilerine yeten, sosyal ilişkiler kuran, temel becerilere sahip bireylere dönüşebileceğine inanıyordu. Dezavantajlı çocukların kaderinin ailelerin farkındalığı ve imkânları ekseninde çizildiği bu yıllarda vakıf ailelere umut verdi. Nitekim ZİÇEV'in inancı bilimsel verilerle ve somut tecrübelerle zaman içinde desteklendi. Vakıf ağır zihinsel engelli çocuklara yönelik eğitim metotlarının geliştirilmesinde de rol oynadı. Geliştirilen bu metotlar sonuç vermeye başladıkça toplumsal farkındalık güçlendi, gönüllü faaliyetlere ilgi duyan kişi sayısı arttı ve en önemlisi çocukların ve ailelerin hayatında sağlanan fark günden güne belirginleşti. 5-10 yaş aralığındaki dört öğrenci ile yola çıkan ZİÇEV, bugün 3-18 yaşları arasındaki yaklaşık 1500 çocuğa ve ailelerine hizmet veriyor. Vakıf eğitim öncesinde, esnasında ve sonrasında çocuklarla ailelerin dayanışma içinde olabileceği bir ortam sağlıyor. Çeşitli il

The Foundation for the Upbringing and Protection of Children with Mental Disabilities (ZİÇEV) is one of the leading institutions in our country when it comes to the education of children with severe mental disabilities. Founded under the leadership of Makbule Ölçen, the foundation, that was formerly entitled Teachable Children Protection Association, was established in 1970. The main purpose of the foundation was to reach those children who ranked below 50 in the IQ tests and had no access to education. The founders of ZİÇEV believed that these special children, if they were approached in the right manner, could turn out to be individuals who can become self-sufficient, establish social relationships, and develop basic skills.
In those years when the fate of the disadvantaged children was dependent on the awareness and the means of their families, this foundation gave them hope. Thus, the belief of ZİÇEV (Upbringing and Protection of Children with Mental Disabilities) was, in time, supported by scientific data and tangible results. The foundation played a role in developing educational methods for children with severe mental disabilities. When the methods that were developed started yielding results, social awareness rose, the number of volunteers increased and most importantly, the difference seen in the lives of the children and families became more apparent day by day.
Setting out with four students aged 5-10, today, ZİÇEV serves about 1,500 children aged 3-18. The foundation provides an environment

ve ilçelerden gönüllülerin girişimleri sayesinde bugün ZİÇEV'e bağlı 14 aktif şube var. Çocuklar temel eğitimin yanı sıra kültür, sanat ve spor alanlarında da yetenekleri göz önünde bulundurularak yönlendiriliyor. Vakıf sıra dışı çocukların özel eğitim ve destek sağlandığında ilham verici başarı hikâyelerine imza atabileceklerini her fırsatta yeniden gösteriyor.

Kozasını Yırtan Kelebek

Down sendromlu Caner Ekin eğitim görmek için beş yaşında ZİÇEV'e geldiğinde, fiziksel becerileri de zihinsel becerileri gibi sınırlıydı. 30 yıl önce okula başlarken konuşamıyordu, sandalyede tek başına oturamıyordu. Caner ZİÇEV'de eğitime, yanı sıra yüzmeye de başladı. Amatör bir uğraş olarak başladığı yüzme, Caner'in hayatındaki büyük dönüşümün anahtarı olacaktı. Yüzmeye verdiği emek 2002 yılında ona ilk ulusal başarısını getirdi. Denizli'deki Türkiye şampiyonasında birinci olmakla kalmadı, 25 metre serbest stilde Türkiye rekorunu da kırdı. Bu başarı Caner'e 2003 yılında Dublin'de düzenlenen Özel Olimpiyatlar'a katılma hakkı ve yeni bir altın madalya kazandırdı.

Artık Caner daha büyük hayaller kuruyor, kendini engelli bireylerin yarıştığı

where the children and families can display solidarity before, during, and after the education process. Thanks to the efforts of volunteers from various cities and boroughs, today ZİÇEV has 14 active branches. Besides basic training, children are directed by taking their abilities in arts, culture and sports into account. The foundation proves at every chance that these extraordinary children can have inspiring success stories when given special training and support.

The Butterfly That Breaks Out of the Cocoon

When Caner Ekin, who has Down syndrome, came to ZİÇEV to receive education at the age of 5, his physical abilities were as limited as his mental faculties. When he started school 30 years ago, he was not able to speak and could not sit up in a chair by himself. Caner started his education and swimming at ZİÇEV at the same time. Swimming, which he started as an amateur, would be the key to a great turnaround in his life. The effort he spent on swimming, brought him his first national success in 2002. He did not only become Turkey's champion in Denizli but also broke the Turkish record in 25 meter freestyle. This was Caner's ticket to the Special Olympics held in Dublin in 2003, where he won another gold medal.

❸ ZİÇEV okullarında bowlinge başlayan Özer Yiğiter ve takım arkadaşları Çin'deki Özel Olimpiyatlar'da şampiyonluğa ulaştıla.
Having started bowling at ZİÇEV schools, Özer Yiğiter and his teammates became champions at the Special Olympics in China.

AYAKLARI
YERE BASMAYAN
TEK FESTİVAL
TEKNOFEST
İSTANBUL HAVACILIK, UZAY VE TEKNOLOJİ FESTİVALİ
17|22 EYLÜL '19
ATATÜRK HAVALİMANI

© Inter IKEA Systems B.V. 2019

IKEA KURUMSAL ile restoran ve kafeler en keyifli buluşmaların adresi.

IKEA Kurumsal olarak binlerce mobilya ve aksesuar seçeneğimizle, tüm kafe ve restoranlara uygun dekorasyon çözümleri sunuyoruz.

© Inter IKEA Systems B.V. 2019

IKEA® KURUMSAL
MAPA MOBİLYA VE AKSESUAR A.Ş.
YEŞİM ERDOĞDU
0000 1111 2222 3333

www.IKEAKURUMSAL.com
444 4 532

IKEA®

müsabakaların dışında da sınamak istiyordu. Bu motivasyonla 2011 yılında Boğaziçi Kıtalararası Yüzme Yarışması'na katıldı. Daha önce hiçbir zihinsel engellinin yarışmadığı bu organizasyon, engeli olmayan sporcular için bile oldukça zorluydu. Caner pek çok profesyonel sporcunun yarıda bırakmak zorunda kaldığı altı buçuk kilometrelik parkuru müthiş bir tempoyla, hiç mola vermeden tamamladı ve yüzlerce sporcuyu geride bıraktı. Caner'in İstanbul Boğazı'nın güçlü akıntısında attığı her kulaç engelli çocuklar ve aileleri için umut kaynağı oldu. Ne de olsa Caner resmî bir açık deniz maratonuna katılıp tamamlayan dünyadaki ilk down sendromlu yüzücü olmuştu. Millî yüzücümüz Caner'i örnek alarak yüzmeye başlayan nice zihinsel engelli sporcu, bugün ülkemiz adına yeni şampiyonluklara imza atmaya devam ediyor.

Suntadan Parkeye Bowling

ZİÇEV'in zihinsel engellilerin sosyal hayatın her alanında var olabilmelerini sağlamak amacıyla geliştirdiği projelerden biri de onlara yönelik bowling turnuvaları başlatmak oldu. 2003 yılında ZİÇEV gönüllüleri ve öğretmenleri, okullarının atölyesinde kendi imkânlarıyla minyatür bir bowling salonu kurdu. Oyunun her bir aşamasının öğretilmesi için dört ayrı sunta kesip üzerlerini ayakkabı boyasıyla işaretlediler. Oyunda kullanacakları top ve kukaları ise bir bowling salonunun eskiyen malzemelerini kaldırdığı deposundan aldılar. Seçilen sporculara bu minyatür salonda sırasıyla topu elde tutma, adımlama, topu elden çıkarma ve kukaları vurmaları için ihtiyaç duyacakları teknikleri öğrettiler. Kırık dökük malzemelerle yapılan antrenmanlarda geleceğin dünya şampiyonlarının yetiştiğindense habersizdiler.Düzenli çalışmalarına devam eden ZİÇEV'in çocukları zaman içinde profesyonel bowling salonlarında da kendilerini ispatlama fırsatı buldular. Özellikle içlerinden

Now, Caner was dreaming big: he wanted to test himself in races other than those that were for people with disabilities. With that motivation, he attended the 2011 Bosphorus Cross-Continental Swimming Race. This organization in which a person with disabilities had never ever raced before was quite challenging even for able-bodied athletes. He completed the 6.5 kilometer-long course many professional athletes had to abandon half way with a great tempo, without taking any breaks and left hundreds of athletes behind. Each stroke Caner took through the strong current of the Istanbul Strait became a source of hope for children with disabilities and their families. After all, Caner was the first swimmer with Down syndrome in the world to attend an official open water marathon and complete it. Today, many national swimmers with disabilities continue to participate in new championships on behalf of our country.

From Chipboard to Parquet

One of the projects started by ZİÇEV to enable children with disabilities to take part in all areas of social life was to start bowling tournaments. In 2003, ZİÇEV volunteers and teachers, using their own means, set up a miniature bowling hall in the workshop of their school. To teach them every step of the game, they cut four different chipboards and marked them with shoe paint. They got the balls and the pins from the warehouse of a bowling hall where old materials were stocked. The selected athletes were taught how to hold the ball, take steps, release the ball, and the techniques to hit the pins. Their teachers were unaware that in those training sessions using worn out materials, they were raising future champions. Continuing to work regularly, ZİÇEV's children in time got the chance to prove themselves in professional bowling halls. Especially one of them started to score points that could compete with able-bodied athletes. Following the

❹ Büşra İnci Durmaz'ın zihinsel engelli raporu, ailesi ve öğretmenlerinin çabalarıyla ZİÇEV'de aldığı dört yıllık eğitimin ardından kalktı.
The mentally disabled report of Büşra İnci Durmaz was invalidated thanks to the four-year-education she got at ZİÇEV with the efforts of her family and teachers.

❺ Profesyonel bowling turnuvalarında yarışan 300'ü aşkın zihinsel engelli sporcumuz var.
We have over 300 sporters with mental disabilities competing in professional bowling tournaments.

biri neredeyse engeli olmayan sporculara yetişecek kadar iyi puanlar kazanmaya başladı. Ankara'da düzenlenen turnuvanın ardından ilk Türkiye şampiyonası düzenlendi. Bu etkinlikler sporcuların kaydettiği gelişmeyi kanıtlar nitelikteydi. ZİÇEV'in Özer Yiğiter kaptanlığındaki dört kişilik bowling takımı 2007 yılında Çin'de düzenlenen Özel Olimpiyatlar'ı hedefliyordu artık. Mütevazı beklentilerin aksine Türk takımı altın madalyaya uzandı, kaptan Özer Yiğiter de turnuva rekoru kırarak bireysel anlamda önemli bir başarıya imza attı. Bugün ülkemizde bowling oynayan ve profesyonel turnuvalarda yarışan 300'ü aşkın engelli sporcu varsa bunda Yiğiter'in ve suntalar üzerindeki o ilk çalışmaların payı büyük.

Erken Eğitimle Gelen Mucize

ZİÇEV'in çalışmaları yıllar içinde 0-6 yaş aralığındaki çocukların birçok konuda daha kolay ve hızlı ilerleme kaydettiğini kanıtladı. Özel gereksinimli çocukların eğitiminde erken yaşların önemini fark eden gönüllüler bu yaş grubuna yönelik bir program hazırladı. Erken çağdaki zihinsel engelli çocukların eğitimine yönelik ülkemizin ilk merkezini kuran ZİÇEV öğrencilerin gelişimlerini yıldan yıla takip etti. Ortaya çıkan sonuçlardan biri çarpıcıydı. 2 yaşında %70 oranında zihinsel engelli olduğuna dair raporla kuruma gelen Büşra İnci Durmaz'ın dört yıllık özel eğitiminin sonunda yeniden değerlendirildiğinde yaşıtlarının gelişimini yakaladığı görüldü ve engelli raporu kaldırıldı.

tournament held in Ankara, Turkey's first championship was organized. These events were proof of the athletes' progress. Led by their captain Özer Yiğiter, ZİÇEV's team of four was now aiming for the Special Olympics in China in 2007. To the contrary of humble expectations, the Turkish team won the gold medal, and Özer Yiğiter's great success story broke the tournament record. Today, if there are more than 300 athletes with disabilities bowling and competing in professional tournaments, Yiğiter and those first training sessions with the chipboards can be said to have had a great role in it.

Early Education Works Wonders

In time, ZİÇEV's work proved that children between the ages 0 and 6 make fast-paced and easier progress in many areas. Becoming aware of the importance of early education for children with special needs, the volunteers prepared a special program for this age group. Founding the first center in our country for the education of children with mental disabilities, ZİÇEV followed the progress of its students year by year. The results were striking. When Büşra İnci Durmaz, who arrived at the institution at the age of 2 with a report stating that she was 70% mentally disabled, was reassessed after four years of special education, it was seen that she had caught up with her peers' development and as a result, the previous assessment was declared invalid.

6 Türk Hava Kuvvetleri'nin akrotimi Türk Yıldızları ZİÇEV'in öğrencilerini Konya'daki üslerinde misafir etti ve çocuklara özel bir gösteri gerçekleştirdi..
Turkish Stars, Turkish Air Forces' acroteam, hosted ZİÇEV students in their base at Konya and performed a special show organized for them.

TARİHİN SEYRİNİ DEĞİŞTİREN ZAFER

THE VICTORY THAT CHANGED THE COURSE OF HISTORY

RAHİME DEMİR BULUT

ALİ İHSAN ÖZTÜRK - ANADOLU AJANSI

Türklere Anadolu'nun kapılarını açan, Anadolu'yu bir Türk yurdu kılan Malazgirt Zaferi'nin 948'inci yıl dönümü, Muş'un Malazgirt Meydan Muharebesi Tarihî Millî Parkı'nda yapılacak törenlerle kutlanacak.

Opening the gates of Anatolia to the Turks and making it their homeland, the 948th anniversary of the Manzikert Victory will be celebrated with ceremonies in the Manzikert Pitched Battle Historical National Park in Muş.

ÖZKAN BİLGİN - ANADOLU AJANSI

MURAT KULA - ANADOLU AJANSI

1 948 yıl önce Malazgirt Ovası'nda elde edilen zafer Türk ve İslam tarihinin dönüm noktalarından.
The victory secured on the Manzikert Plain 948 years ago was the turning point in Turkish and Islamic history.

2 Malazgirt Zaferi anma törenleri 2017 yılından bu yana T.C. Cumhurbaşkanı Sayın Recep Tayyip Erdoğan'ın himaye ve katılımlarıyla gerçekleşiyor.
Since 2017, the Manzikert Victory commemoration ceremonies have been held with the attendance and protectorate of the President of the Turkish Republic Recep Tayyip Erdoğan.

"Güneşin doğduğu yer" anlamına gelen Anadolu, en eski medeniyetlerin kesişim noktasında, kıtaları birbirine bağlayan bir köprüdür âdeta. Adının taşıdığı anlama uygun misyonuyla Anadolu 10 bin yılı aşkın zamandır medeniyetlerin doğduğu, ışıklarını tüm dünyaya yaydığı bir coğrafya oldu. Bu medeniyetler köprüsünün en uzun süreli mukimlerinden biri Türkler olmuştur. Anadolu içlerine kadar ilerleyen Türkler; Sivas, Amasya, Niksar, Kayseri, Konya, Ereğli, Yalvaç, Ankara ve Eskişehir gibi Anadolu kentlerini kısa süreli de olsa ele geçirir. Ancak Anadolu'nun kapılarının Türklere tümüyle açılarak bu toprakların 948 yıl boyunca Türk yurdu kalmasını sağlayan en önemli olay Selçuklu döneminde gerçekleşir. Sürekli batıya ilerleyen Türkler, Sultan Alparslan'ın 1071 yılında Malazgirt Ovası'nda Bizans'a karşı kazandığı büyük zaferin ardından hızla Anadolu'ya yerleşmeye başlar.

Bu zafer haberi, kendi döneminde, ulaştığı her yerde büyük coşkuyla karşılanır ve tüm Müslümanlar üzerinde derin bir etki bırakır. Dönemin halifesinin yanı sıra diğer İslam ülkelerinden hükümdarlar Alparslan'a değerli armağanlar, mektuplar göndererek kazandığı zaferden dolayı onu kutlar.

Malazgirt Zaferi, Anadolu'nun Türk yurdu olmasındaki en önemli dönüm noktasıdır. Zaferin ardından, fethettikleri toprakları medeniyetlerinin

Meaning the "Birthplace of the Sun," Anatolia is literally a bridge that connects continents, built right at the crossroads of ancient civilizations. With a mission befitting its name, Anatolia, for over ten thousand years, has been a geography where civilizations were born to reflect their rays of light to the whole world.

The Turks have been one of the most long lasting residents of this bridge of civilizations. Heading towards the center of Anatolia, Turks laid claim to Anatolian cities such as Sivas, Amasya, Niksar, Kayseri, Konya, Ereğli, Yalvaç, Ankara, and Eskişehir for a short while. However, the historic event that led to the gates of Anatolia remaining wide open for Turks and this land becoming their home to this day, came to pass during the time of the Seljuks. Moving relentlessly towards the west, Turks started to quickly settle in Anatolia following the great victory won by Sultan Alp Arslan on the Manzikert Plain against the Byzantines in 1071.

The news of this victory as it spread was celebrated with fervor and deeply affected all Muslims. Besides the caliph of the era, other sovereigns of Islamic countries sent letters and precious gifts to Alp Arslan, congratulating him on his victory.

Manzikert Victory was the milestone in Anatolia becoming the Turks' homeland. Following the victory, they reconstructed the lands they conquered from one end to the other with architectural and cultural elements that acted as the stamps of their civilization. They perennially put forth the riches of their art and culture in Anatolian

damgasını vuran mimari ve kültürel unsurlarla bir uçtan diğer uca âdeta yeniden inşa ederler. Konya, Akşehir, Erzurum, Sivas gibi şehirlerdeki medreseler, Avanos'taki Sarıhan, Ahlat'taki Ulu Kümbet, Divriği'deki şifahane gibi pek çok mimari şaheserde kendi sanatlarının ve kültürlerinin damgasını Anadolu topraklarında kalıcı olarak ortaya koyarlar.

1071'le Anadolu'yu yurt edinen Türkler, tam 851 yıl sonra, 1922 yılında yine Anadolu'da 26 Ağustos'ta başlayan ve 30 Ağustos'ta Dumlupınar'da Mustafa Kemal'in başkumandanlığında zaferle neticelenen Başkomutanlık Meydan Muharebesi'nde bir başka zafer kazanır: 30 Ağustos Zaferi, bu toprakların ebediyen Türk yurdu kalacağının tüm dünyaya ilan edildiği bir başka dönüm noktasıdır. Türk tarihine zaferler ayı olarak damgasını vuran 26 Ağustos haftası, her yıl çeşitli etkinliklerle kutlanıyor. Muş'un Malazgirt ve Bitlis'in Ahlat ilçelerinde Türklerin Anadolu'ya gelişlerinin yıl dönümünde günün anlam ve önemini genç nesillere yerinde yaşatacak etkinlikler düzenleniyor. 2017 yılından bu yana, T.C. Cumhurbaşkanı Sayın Recep Tayyip Erdoğan'ın himaye

lands in many architectural masterpieces such as the madrassas in cities like Konya, Akşehir, Erzurum, Sivas, Sarıhan in Avanos, the Ulu Kümbet mausoleum in Ahlat, and the house of healing in Divriği.

Exactly 851 years after making Anatolia their homeland in 1071, Turks won another victory again on this land in 1922 with an army led by Commander-in-Chief Mustafa Kemal Atatürk in the Battle of Dumlupınar which started on August 26 and ended on August 30 in Dumlupınar. Victory Day, August 30, is another milestone when it was declared to the whole world that these lands would continue to be the homeland of the Turks.

The week of August 26, which is of significance in Turkish history due to its victories, is celebrated with various organizations each year. On the anniversary of the Turks' arrival in Anatolia, events to convey the meaning and significance of this day to the future generations, are organized at the Malazgirt borough of Muş and the Ahlat borough of Bitlis. The memorials organized by the Archers Foundation, held under the aegis and with the participation of His Excellency President of the Republic of Turkey Recep Tayyip Erdoğan since 2017, are very meaningful in underlining the importance of the Manzikert

ÖZKAN BİLGİN - ANADOLU AJANSI

❸ 100 bin kişi kapasiteli alanda geleneksel sanat, zanaat ve sporlara yönelik etkinlikler düzenlenecek.
Events for traditional art, craftsmanship and sports will be held on an area that has a 100,000 person capacity.

ve katılımlarıyla, Okçular Vakfı'nın organizasyonuyla gerçekleştirilen anma etkinlikleri, Malazgirt Zaferi'nin Türk ve İslam tarihindeki öneminin yaşatılması adına çok anlamlı. Malazgirt Ovası, Türk tarihinin bu dönüm noktası, aynı zamanda bir zafer ve kültür destinasyonuna dönüştürülüyor. Zaferin 948'inci yıl dönümünde Malazgirt Ovası'nda gerçekleştirilecek etkinliklerle zaferin ruhu yaşatılıyor. Muş'ta 70 bin metrekarelik alana kurulan Malazgirt Meydan Muharebesi Tarih Millî Parkı görkemli bir programa sahne olacak.

"Malazgirt 1071 Anma Programı" zafer ruhunu yerinde yaşamaya ve görmeye bir çağrı yapıyor.

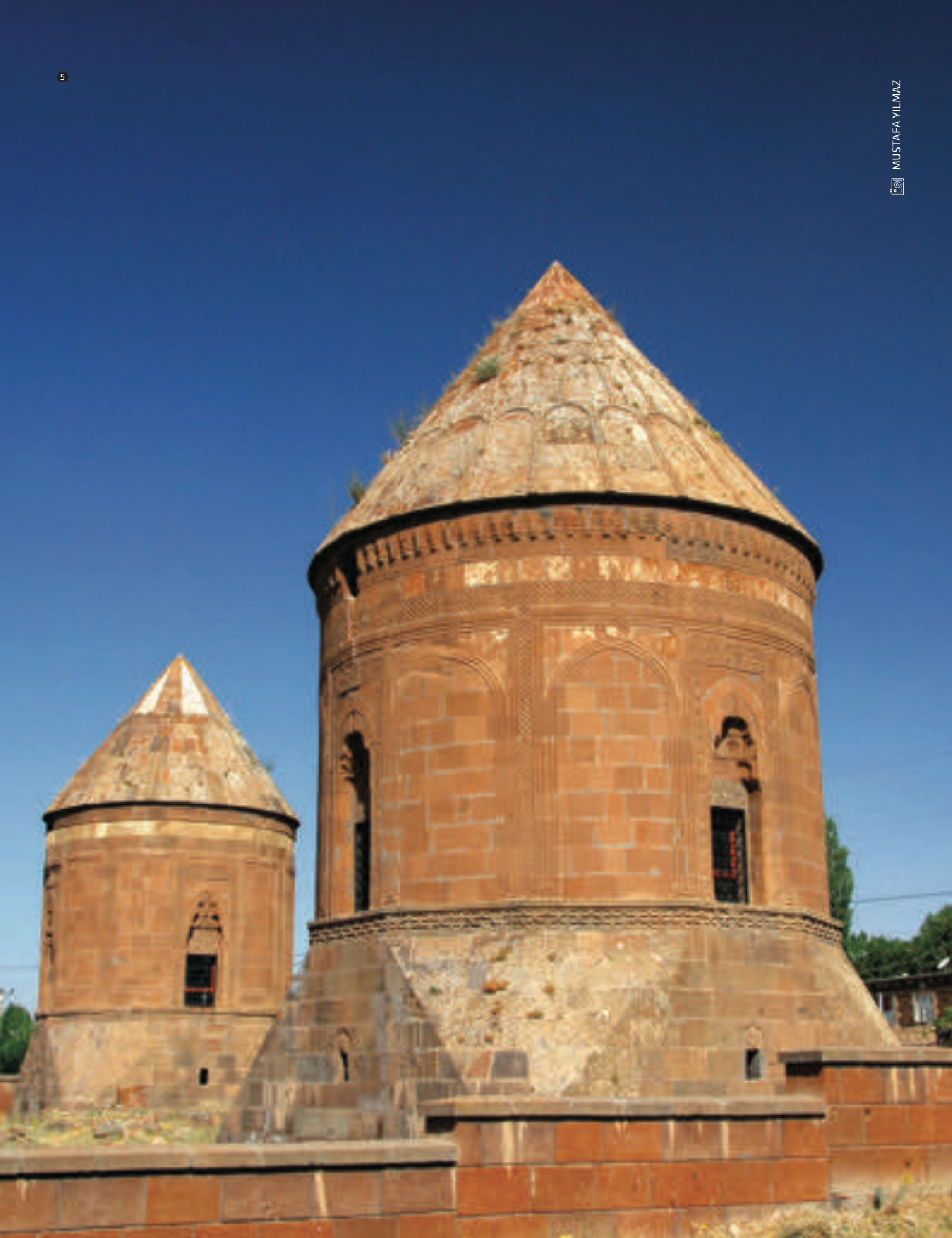
Katılımcılara okçuluk, güreş çeşitleri, atlı oyunlar gibi geleneksel Türk sporlarından örnekler sunulacak, bu sporlara yönelik yarışmalar düzenlenecek. 100 bin kişilik etkinlik alanında otağ eğlenceleri, toylar, halk oyunları icra edilecek. Konserler, alaylar, geleneksel sanat ve zanaatlara yönelik atölyeler, çocuklara hitap eden etkinlikler ise Türk kültürünü ve zafer ruhunu her kesimin hissetmesini sağlayarak zafer haftasına ayrı bir renk ve zenginlik katacak. Etkinlikler Cizre Ulu Camii'nin Cezeri tarafından tasarlanan çift ejderli kapı tokmağının T.C. Cumhurbaşkanı Sayın Recep Tayyip Erdoğan'a takdim edileceği Malazgirt Mitingi ile sona erecek.

Victory in Turkish and Islamic history. Manzikert Plain, this milestone in Turkish history, is transformed into a victory and cultural destination. The spirit of the victory will be kept alive with various events on the Manzikert Plain on the 948th anniversary of the Manzikert Victory. The Manzikert Pitched Battle Historical National Park set up on a 70,000 sq m area in Muş will serve as the backdrop of a glorious program. The Manzikert 1071 Commemoration Program invites you to witness and experience the spirit of the victory on site. Shows of traditional Turkish sports such as archery, wrestling, and horseback games will be presented to the participants, and competitions will be held in these sports. On the showground that can accommodate 100,000 spectators, entertainments in tents, feasts, and folk dance shows will take place. Activities such as concerts, parades, workshops on traditional arts and craftsmanship, and competitions for children will liven up and add richness to the week of the victory. The events will end with the Manzikert Rally in which the Paired Dragons-Shaped Door Handle of Ulu Mosque in Cizre, will be presented to His Excellency President of the Republic of Turkey Recep Tayyip Erdoğan.

ÖZKAN BİLGİN - ANADOLU AJANSI

4 Muş'un Malazgirt ve Bitlis'in Ahlat ilçelerinde Malazgirt zaferinin yıldönümü kutlanıyor.
The anniversary of the Manzikert Victory is celebrated in the Malazgirt borough of Muş and Ahlat Borough of Bitlis.

5 Selçuklular fethettikleri toprakları medeniyetlerinin damgasını vuran mimari unsurlarla bir uçtan diğer uca yeniden inşa etti.
The Seljuks reconstructed the lands they conquered from one end to the other with architectural elements that acted as the stamps of their civilization.



5

MUSTAFA YILMAZ

A STAR ALLIANCE MEMBER

YENİ UÇUŞ NOKTAMIZ
LUKSOR

Dünyanın en fazla ülkesine uçan havayolu
şimdi yeni bir noktaya daha uçuyor.
Uçuşlar 23 Eylül'de başlıyor.

TURKISH AIRLINES

MISIR

İzmir kadar güzel!

HILLTOWN
KARŞIYAKA

BÜYÜK AÇILIŞ 18 EKİM

İzmir'e "İzmir" kadar güzel,
yepyeni bir alışveriş merkezi geliyor...

ZARA Bershka PULL&BEAR Massimo Dutti stradivarius ZARA HOME OYSHO H&M BEYMEN Club BOYNER
VAKKO MAKKORAMA DECATHLON Carrefour SA cinemaximum MediaMarkt GANT mavi
LACOSTE NAUTICA NetWork PAN SEPHORA SKECHERS UNDER ARMOUR U.S. POLO ASSN. YARGICI
%100 COOKSHOP. the Hunger LÉONE PATISSERIE / BOULANGERIE reyhan sushiCO THEHOUSE CAFÉ

Ve daha fazlası 18 Ekim'de Hilltown Karşıyaka Alışveriş Merkezi'nde!

www.rgy.com.tr

RÖNESANS GAYRİMENKUL

ÇOCUKLAR İÇİN NE KADAR EKRAN KULLANIMI DOĞRUDUR?

HOW MUCH SCREEN EXPOSURE SHOULD CHILDREN HAVE?

Çok küçük yaşlarda dijital ekranlarla baş başa bırakılan çocuklarda hızla bağımlılık davranışları gelişiyor.
In children who are left alone with their digital screens at a tender age, the addictive behaviors start to develop quite quickly.

SİNAN AKKOL

Bağımlılık; bir maddeye, bir aksiyona veya psikolojik/fiziksel olarak alışkanlık hâline gelen herhangi bir şeye yokluğu durumunda travmatik belirtiler gösterecek kadar bağlanmak demektir. Bağımlılıklar madde bağımlılığı ve davranışsal bağımlılık olarak ikiye ayrılır. Teknoloji, internet, sosyal medya ve oyun bağımlılığı davranışsal bağımlılık kategorisine girer. Bu iki tür bağımlılığın farkı, sebebi olan şeylerden ötürüdür ancak beyinde oluşturdukları sonuç aynıdır.

Sosyal medyada, cep telefonuyla veya oyunlarla geçirdiğiniz zaman ilişkilerinizi, sosyal etkileşimlerinizi, sağlığınızı ve genel olarak hayatınızı etkiliyorsa bağımlısınız demektir. Ve madde bağımlılığıyla aynı şekilde beyindeki reseptörlere zarar verir. Beyindeki değişim, davranışı tetikler.

Ne yazık ki 2-3 yaş gibi çok küçük yaşlarda dijital ekranlarla baş başa bırakılan çocuklarda bu değişim ve bağımlılık davranışları çok daha hızlı gelişmeye başlar. Çocuk İçin İçerik Derneği'nin global araştırmalar üstünden hazırladığı makaleye göre "uzmanlar; 0-2 yaş arası çocukların mümkünse tamamen uzak kalmasını, 3-6 yaş arasındaki çocukların ise günde 1 saate kadar kontrollü şekilde oynamasını öneriyor. Gerçeklik ve kurguyu henüz ayırt edemeyen okul öncesi çağdaki çocukların oynadıkları oyunların içeriğine özellikle dikkat edilmelidir. Gözlere zararlı olmasının yanında korkular, saldırgan davranışlar, içe kapanıklık fazla kullanım durumunda karşılaşılabilecek belirtilerdir."

6 yaşından sonra çocuğun dijital içerikleri tüketiminin kontrolü yavaş yavaş ebeveynlerin kontrolünden çıkmaya başlar. 6 ila 12 yaş arasında nispeten ebeveyn kontrolündeyken çocuğun hangi içeriklerin onun

Addiction means getting addicted to a substance, an action, or anything that has become a habit, be it psychological or physical, so that the individual displays symptoms of trauma in the case of its absence. There are two types of addiction: substance addiction and behavioral addiction. Technology, Internet, social media, and gaming addictions fall under the category of behavioral addictions. The difference between the two types of addictions is how one is led to them; however, they produce the same result in the brain.

If the time you spend on social media, mobile phones, and games, impacts your relationships, social interactions, health, that is to say your life in general, then you are addicted. And this addiction damages the receptors in the same way substance abuse does. The change in the brain influences behavior.

Unfortunately, in children who are left alone with their digital screens at a tender age such as 2-3, this change and the addictive behaviors start to develop quite quickly. According to the article published by Çocuk için İçerik Derneği (Content for Children Association) based on global research, "Specialists recommend to keep children aged 0-2 totally away from screen exposure, and to let those aged 3-6 play digital games up to an hour a day in a controlled environment. In preschool-age children who cannot distinguish reality from fiction yet, the content of the games the children play should be taken into consideration. Besides being harmful for the eyes, fear, aggressive behavior, and introversion are among symptoms that can be observed in overuse."

After age 6, children's digital

yaşına uygun ve gelişimine katkıda bulunan türde olduğu konusunda eğitilerek doğru medya okur yazarlığına kavuşturulması gerekmektedir. Bu sayede çocuğun dijital içeriklere artık neredeyse tamamen otonom bir erişim sağlayabildiği 12 yaşından sonra kendi dijital içerik değerlerini kendi inisiyatifiyle belirleyebilme yeteneğinin temelleri atılmış olur. Tabii ki çocukta bu bilincin oluşabilmesi için ebeveyn ve eğitimcilerin de doğru bir biçimde eğitilmesi ve donanımlı olmaları gerekiyor. Dijital içerik tüketen çocukların yaşı ilerledikçe ebeveynlerin özellikle oyunlara bağımlılık konusunda endişeleri de artmaya başlıyor. Bu konuda yapılmış pek çok ve birbiriyle çelişen araştırma var. 2019 yılında Dünya Sağlık Örgütü (WHO) oyun oynama isteğini kontrol edememe durumunu tedavi edilmesi gereken bir zihinsel bozukluk kategorisine alırken, Amerika Psikoloji Birliği 2005-2013 arasında oyunlar ve şiddet arasındaki ilişkiyi araştırmış ve oyun bağımlılığının bir hastalık olmadığına, ama konu üzerinde daha fazla araştırma yapılması gerektiğine karar vermiş. Çocuğunuzun oyun bağımlısı olup olmadığını belirlemek için dijital oyunlara ayırdığı zamanın sosyal ilişkilerini, okul zamanını, sağlığını koruyup geliştirmesini sağlayan spor aktivitelerini, velhasıl, gerçek yaşamla olan etkileşimlerini olumsuz etkileyip etkilemediğine ebeveynin gözlemleyerek karar vermesi gerekiyor.

Dijital dünya artık gerçek

content consumption gradually starts to get out of parental discretion. Whilst still under parental discretion to a certain extent, children aged 6-12 should be educated on the types of content suitable for their age which also contribute to their development so that they can have a sound media literacy in the future. This way, the foundations can be laid for the skills to determine digital content on their own initiative after the age of 12, when they can have a totally autonomous access to digital content. To raise this awareness in children, both parents and educators should be educated and equipped in the right way.

As the children who consume digital content grow older, their parents grow more concerned over them becoming gaming addicts. There are many conflicting surveys on this issue. In 2019, the World Health Organization (WHO) categorized gaming addiction as a mental disorder requiring treatment. In 2005-2013, the American Psychology Association conducted a survey on the relationship between games and violence, and decided that gaming addiction is not a disorder but requires more in-depth research. To be able to understand whether your children are gaming addicts, you need to decide by observing if the time they allot to digital gaming has a negative impact on their social relationships, school time, and sports activities –all of which may protect and improve their health. In short, whether

Koç Üniversitesi Hastanesi Sunar

Kas Hastalıklarını Erken Tanıyın.

Doğru Zaman: Şimdi!

Kas hastalıkları, kas hücrelerindeki bozukluklar nedeniyle kaslarda ilerleyici zayıflık ve güçsüzlüğe neden olan hastalıklardır. Çevre sinirlerin ve sinir-kas birleşkesinin bozuklukları da bu belirtilere yol açabilir. Tüm bu hastalıklarda kişinin hareketleri kısıtlanır. Erken tanı, özellikle tedavi edilebilir kas hastalıklarında kas fonksiyonunun korunması, hayat kalitesinin artması, yaşam süresinin uzaması ve olası komplikasyonların önlenmesi açısından önemlidir. Koç Üniversitesi Hastanesi, Kas Hastalıkları Merkezi ile hizmetinizde.

Eğer bu belirtiler sizde ya da çocuğunuzda varsa, vakit kaybetmeden doktorunuza başvurun:

- Başını tutamama, geç yürüme, yürüyememe • Kaslarda gevşeklik
- Eklemlerde artmış ya da azalmış hareket • Koşamama • Çabuk yorulma
- Parmak uçlarında yürüme ya da paytak yürüme gibi yürüyüş bozuklukları
- Kol ve bacaklar ile omurgada şekil bozuklukları

Davutpaşa Cad. No: 4 34010 Topkapı-İstanbul | kuh.ku.edu.tr | 0850 250 8 250

KOÇ ÜNİVERSİTESİ HASTANESİ

dünyanın üstündeki bir katman gibi, görmezden gelmemiz veya onu terk etmemiz mümkün değil. Ancak çocukların hangi yaşta, hangi içeriği tüketmesinin doğru olduğunu öğrenmemiz ve çocuklarımızla bu konuda pozitif mesai zamanı harcamamız gerekiyor.
Ve yine unutmamalı ki her çocuk bir diğerinden farklı biricik bir bireydir. Her ailenin şartları da bir diğerinden farklı olduğu için, herkesi kapsayan ve bağlayan bir kurallar zinciri oluşturup uygulamak ne doğrudur ne de yapılabilirdir. Bu durumda yapılabilecek en doğru şey, doğru ve yanlış içeriği tespit edecek şekilde bilgi sahibi olmak ve bu filtreyi çocuğunuza da erken yaşta aşılamak. "Anneciğim/babacığım, bu film bana göre değil" diyebilen bir çocuk yetiştirmek asıl amacımız olmalı.

digital gaming affects their interaction with real life. The digital world is now like a layer overlapping with the real world, you can't ignore or quit it. However, we need to spend quality time teaching our children which content they can consume at what age. It should be kept in mind that each child is a unique individual. Considering that all families are in different circumstances, it is neither right nor plausible to form a set of rules that would be inclusive and binding for all. The best thing to do is to be informed in order to be able to detect the right and wrong content and to instill this filter in our children at an early age. It should be our main goal to bring up children who can say, "Mom/Dad, this movie is not for me."

Dijital içerik tüketen çocukların yaşı ilerledikçe ebeveynlerin özellikle oyunlara bağımlılık konusunda endişeleri de artmaya başlıyor.

As the children who consume digital content grow older, their parents grow more concerned over them becoming gaming addicts.

Projenizin yalıtım danışmanı: İzocam Tekiz

Insulation consultant for your project: İzocam Tekiz

Yapılarınızı İzocam Tekiz Sandviç Panellerle projelendirin, projenizde İzocam'ın deneyimli ve uzman kadrosunun danışmanlığından yararlanın.

İzocam Tekiz ürünlerinin üstün özellikleriyle yapınızın ömrü boyunca kazanın.

Incorporate İzocam Tekiz Sandwich Panels into your project and benefit from İzocam's partnership and expert advice.

Win throughout the lifetime of your building thanks to the superior qualities of İzocam Tekiz products.

CE | TSE | REI 120 | EI 60 | E120

FM Approval: Ticari ve endüstriyel tesislerdeki ürün ve hizmetlerin hasar önlemesi konusunda uluslararası liderliğe sahip en yüksek kalite ve performans standardı sertifikası.
EI60: Bütünlük ve yalıtım kriterleriyle 60 dakika yangın dayanımlı panel sertifikası.
E120: Bütünlük kriterleriyle 120 dakika yangın dayanımlı panel sertifikası.
REI120: Yük taşıma, bütünlük ve yalıtım kriterlerinin tümünü başarıyla tamamlayan120 dakika yangın dayanımlı panel sertifikası

FM Approval: The highest quality and performance standards certification, which is globally recognised as number one in terms of damage prevention to products and services at commercial and industrial facilities
EI60: 60-minute fire resistant panel certification following integrity and insulation criteria
E120: 120-minute fire resistant panel certification following integrity criteria
REI120: 120-minute fire resistant panel certification following all load bearing, integrity and insulation criteria

www.tekiz.com.tr

izocam
izocamofficial
izocamofficial
izocamofficial
izocamofficial

DAHA FAZLA BİLGİ İÇİN BİZE ULAŞIN
PLEASE CONTACT US FOR MORE INFORMATION

IZOTEKURUN@izocam.com.tr

0216 440 40 50

Tekiz Satış Müdürlüğü
Tekiz Sales Office

İZOCAM TEKİZ

TOHUMU ŞİFA, KENDİSİ LEZZET DEPOSU BAMYA

A TREASURE OF TASTE WITH HEALING SEEDS: OKRA

AYDAN ÜSTKANAT

Araştırmalar onun 'süper besin' olduğunu fısıldıyor bize. Lif deposu ve başta A ve C vitamini olmak üzere birçok vitamine bolca sahip. Belki de bilinen en eski sebze bamya ve Anadolu topraklarında da oldukça eski bir geçmişe sahip.

Studies whisper in our ear that it is a superfood. It is not only rich in fibers but also vitamins, with A and C taking the lead. Okra might be the oldest known plant and has a rooted history in Anatolian lands.

Yıllar önce bir çekim için bamya tarlası bulmamız gerekiyordu. İşte ilk kez o gün bamya topladım. Ne zaman ki bu tarlaya girdim işte o günden beri bamyanın tek bir tanesi boşa gitmez benim mutfakta. Bilirim ki toplanması en meşakkatli sebzelerden. Gövdesini koruyan tüyler dalındayken oldukça haşin ve dokunanın canını fena yakabiliyor. Toplamayı bilmek ve dikkatli olmak gerekiyor. Genç taneler kendini gösterdiğinde de sekiz gün içinde toplanmazsa yemeklerde kullanılamayacak kadar büyümüş oluyor. Anlayacağınız bamya yetiştiriciliği kolay değil. Hem çok faydalı hem de çiftçiliği meşakkatli olan bu sebzenin kıymetini iyi bilmek gerek. Türkiye'de zeytinyağlı veya etli yemeği yapılır. Konya tarafında çorbası, Trakya tarafında da turşusu ile sofralara zenginlik katar. Restoran menülerinde onu pek göremezsiniz. Bu ay sizlere klasik bir incikli bamya yemeği ve turşusunu yaptım. Bir de çok farklı bir teknikle kavurmasını yaptım ki, işte bu yemek belki de ilgilenenlere bamya ile farklı yemekler yapması için ilham verecek.

Bamyanın Türkiye'de birden çok çeşidi yetişiyor. Son 20 yıl içinde bamya bahçeleri imara açıldığı için küçüklüğümün o uçsuz bucaksız bamya tarlaları artık bir avuç kalsa da bölgelere göre hâlâ çeşitliliği devam etmekte.

Sultani Bamya: Marmara ve Ege
Bornova Bamyası (Manikürlü bamya): Ege Bölgesi'nde yetiştirilen Bornova bamyası sofralık ve konservelik bir çeşittir. Yapışkan bir sıvı oluşturmaması nedeniyle konserve değeri yüksektir.
Balıkesir Bamyası (Tombul bamya): Taze tüketime uygunluğu kadar konserve için de uygun olan bu çeşidin meyveleri etli, ancak çok çekirdeklidir.
Amasya (Çiçek) Bamyası: Açık yeşil renkli ve küçük meyvelidir. Çiçek bamyası genellikle kurutmalık olarak değerlendirilir.

Years ago, we needed to find an okra field for a shoot. We found the field and I picked okra for the first time there. From that day onwards, not even one okra is wasted in my kitchen. I know that it is one of the vegetables that is most troublesome to harvest. When it is on the branch, the hairs that protect its body are quite perilous; they really hurt those who touch them. You have got to know how to pick it and to be very careful. If the fresh sprouts are not collected within eight days, then they become inedible. You need to know the worth of this plant that is as beneficial as it is hard to cultivate.
It is generally cooked with olive oil or red meat in Turkey. Around Konya okra soup and in the Thrace region pickled okra add to the riches of the tables. You can't see it in the restaurant menus much. This month, we are presenting you with three recipes: lamb shank with okra, pickled okra, and a sauté I prepared with a different technique, maybe to inspire those who would like to try and invent their own recipes.
More than one sort of okra grows in Turkey. In the last two decades, the okra fields have been zoned for construction and the fields of my childhood, which used to stretch as far as the eye could see, now can fit into the palms of your hands. Yet, this vegetable continues to diversify by region.

***Sultani Okra:** Marmara and Aegean Regions*
Bornova Okra (Manicured Okra): Grown in the Aegean, Bornova okra is a sort that can be cooked and canned. It is valued for canning since it does not secrete mucilage.
***Balıkesir Okra (Fat Okra):** This sort, which is not only good fresh but also good for canning, is meaty and has a lot of seeds.*
***Amasya Okra (Flower Okra):** Light green with small pods. It is generally dried.*

PATATESLİ BAMYA KAVURMASI
250 gr bamya (iri taneli)
2 küçük patates
1 adet kırmızı soğan (piyaz doğranmış)
Yarım bardak mısır unu
Zeytinyağı
Tuz, karabiber

Bamyaları temizleyip boylamasına ikiye kesin, tuzlayıp dondurucuya koyun.
Patatesleri kayık şeklinde doğrayın, mısır unu ve biraz tuzla harmanlayıp az zeytinyağında 4-5 dakika çevirin. Bu arada bamyalarla soğanı mısır unu ile karıştırıp patateslere ekleyin, orta ateşte karıştırarak kavurun. Yağlı kâğıt üzerinde yanında limon dilimiyle sıcak olarak servis edin.

SAUTÉED OKRA WITH POTATOES

250 g okra (large pods)
2 small potatoes
1 red onion (thinly sliced)
½ cup cornstarch
Olive oil
Salt, black pepper

Trim the stem ends of the okra and cut them into half crosswise, salt them, and place them in the freezer.
Wedge the potatoes, covering them with the cornstarch and salt mixture, and sauté them in olive oil for four to five minutes. In the meantime, mixing the okra with the onion and cornstarch, add them to the potatoes and sauté them on medium heat. Serve the dish hot, over waxed paper with slices of lemon.

BAMYA TURŞUSU
1 kg bamya (temizlenmiş)
1 çay bardağı sirke
2 tatlı kaşığı kaya tuzu
1 çay kaşığı limon tuzu
8 diş sarımsak (kabuğu temizlenmiş, ikiye kesilmiş)
Sıcak su

Turşuluk bir kavanozun dibine sarımsağın yarısını koyun. Bamyaları üzerine dizin. Geri kalan sarımsakları gelişigüzel ekleyin. Limon tuzu, tuz ve sirkeyi de ekleyip bamyaların üzerini geçecek kadar sıcak suyu kavanoza dökün. Kavanozun kapağını kapatıp ters çevirin ve 1-2 saat vakumlanması için bu şekilde bekletin. 10 gün sonra turşu kıvamına gelen bamyaları kavanozdan çıkarabilirsiniz.

OKRA PICKLES
1 kg okra (stem end trimmed)
½ cup vinegar
½ tbsp. rock salt
1 tsp. citric acid
8 garlic cloves (peeled and cut into half)
Hot water

Place half of the garlic in the base of a jar fit for making pickles. Place the okra on top. Randomly add the garlic cloves. Add the citric acid, the salt, and vinegar, and pour hot water into the jar, covering the ingredients by an inch. Put on the lid, turn the jar upside down, and keep it that way for an hour or two so as to seal the jar. Ten days later, the pickled okras are ready to be eaten.

İNCİKLİ BAMYA
(Geleneksel Tarif)
4 kişilik

4 adet kuzu incik
1 kilo bamya (tepesi temizlenmiş)
2 büyük domates (kabuğu soyulup küp doğranmış)
1 büyük kuru soğan (yemeklik doğranmış)
1,5 limon suyu
Tuz ve zeytinyağı

Kuzu incikleri soğuk suda yıkayıp düdüklü tencerede haşlayın. Yemeği pişireceğiniz tencereye zeytinyağı ve soğanı atın. Soğan biraz yumuşadığında incik etlerini kemiği ile ekleyin, üzerine bamya ve domatesi koyun, limonunu sıkın. Bir su bardağı sıcak su ekleyip kapağını kapatın. Orta ateşte yaklaşık 40 dakika pişirin. Yemek en az 2 saat tencerede dinlenmelidir. Servis zamanı ısıtıp servis edin.

LAMB SHANK WITH OKRA
(Traditional Recipe)
4 servings

4 lamb shanks
1 kg okra (stem end trimmed)
2 tomatoes (peeled and diced)
1 onion (diced)
Juice of 1.5 lemon
Salt and olive oil

Wash the lamb shanks with cold water and boil them in a pressure cooker. Add the olive oil and the onions in a separate pot to be used for cooking the dish. When the onion softens, place the shanks with their bones on top and then add the okra and tomatoes, and pour the lemon juice on top. Add a glass of water and close the lid. Cook on medium heat for about 40 minutes. The dish should sit in the pot for at least two hours. To serve, reheat.

TURKISH AIRLINES

Miles&Smiles

Türkiye'nin ve dünyanın önde gelen birçok markasıyla işbirliği yaparak Miles&Smiles üyesi yolcularımıza farklı avantajlar sunuyoruz.

Thanks to our partnerships with many of the world's leading companies, we offer our Miles&Smiles members a multitude of advantages.

TURKISH AIRLINES · ANADOLUJET · A STAR ALLIANCE MEMBER

agoda.com · Barut Hotels · BW Best Western Hotels & Resorts · divan · elite world Hotels · Eresin Hotels İstanbul · Hilton Honors · Jumeirah Hotels & Resorts · Kayakapı Premium Caves · Kempinski Hoteliers Since 1897

LE CLUB ACCOR HOTELS · Marriott Hotels · Marriott Bonvoy · Maxx Royal Resorts · Mövenpick Hotels & Resorts · NG Hotels · park inn by Radisson · Rixos Hotels · Rotana · Serena Hotels

Shangri-La Hotels and Resorts · Titanic Hotels · Wyndham Hotels & Resorts · Antonina Turizm · Booking.com · Coral travel · Kaligo.com · Odeon Tours · Points Hound · Rocketmiles

travelling connect · AVEC car rentals · AVIS · Budget · enterprise rent-a-car · Europcar · Hertz · Rent Go · Sixt · Jestiniyap

Uluzum · Erste Card · Diners Club International · citi · Garanti · QNB Finansbank · Pasha Bank · mastercard · AXA Sigorta · Medicana

sigortam.net · Zorlu Enerji · İstanbul · İstanbul Akvaryum · Petrol Ofisi · İstanbul Aydın Üniversitesi · dentaydın · Carrefour SA

TURKISH AIRLINES

Miles&Smiles

Miles&Smiles'ın ayrıcalıklarla dolu dünyasını keşfedin!

Discover the privileged world of Miles&Smiles!

CLASSIC

- **Türk Hava Yolları ve Star Alliance program ortağı havayolları ile uçtukça Mil kazanımı**
- **Ödül bilet, refakatçi ödül bilet düzenleyebilme ve kabin yükseltme (upgrade) imkânı**
- **Miles&Smiles kredi kartları ile alışverişlerden Mil kazanımı**

- Earn Miles with Turkish Airlines and Star Alliance member other program partner airlines
- Redeem Miles for award tickets, companion tickets and upgrades.
- Earn Miles from purchases made with Miles&Smiles' credit cards

CLASSIC PLUS

+25.000 Statü Mili / +25.000 Status Mile

Classic avantajlarına ek olarak:

- **İç hatlarda Business Class kontuarlarından check-in**
- **İç hatlarda özel yolcu salonu (CIP) kullanımı**
- **Star Alliance Silver kart avantajlarından yararlanma imkânı**
- **İlave 10 kg bagaj hakkı**

In addition to Classic:

- Check-in at the Business Class Counter on domestic flights
- Access to the lounges on domestic flights
- Benefit from the Star Alliance Silver Card
- Additional baggage allowance of 10 kg

ELITE

+40.000 Statü Mili / +40.000 Status Mile

Classic Plus avantajlarına ek olarak:

- **İstanbul Havalimanı Dış Hatlar Terminali'nde gidiş/gelişlerde özel pasaport bankosu**
- **İstanbul Dış Hatlar Terminali'ne özel giriş (5 no.lu giriş kapısı)**
- **Türk Hava Yolları iç ve dış hat uçuşlarda, özel yolcu salonlarına aile bireyleri veya bir misafir ile girme imkânı**
- **Özel telefon danışma hattı: 444 1 849**
- **Star Alliance Silver kart avantajlarından yararlanma imkânı**
- **İlave 20 kg bagaj hakkı**

In addition to Classic Plus:

- Fast track for arrivals and departures in the International Terminal of Istanbul Airport
- Private entrance to the International Terminal of Istanbul Airport (entrance no.5)
- Experience the lounges with family members or a guest both on domestic and international flights with Turkish Airlines
- Private contact number: 444 1 849
- Benefit from the Star Alliance Gold Card
- Additional baggage allowance of 20 kg

ELITE PLUS

+80.000 Statü Mili / +80.000 Status Mile

Elite avantajlarına ek olarak:

- **Türk Hava Yolları uçuşlarında yılda iki kez ücretsiz kabin yükseltme (upgrade) imkânı**
- **Üç kişiye Elite kart hediye edebilme imkânı**
- **İstanbul Havalimanı geliş katında Arrival Lounge kullanımı**
- **Belirli uçuş sınıflarında yer garantisi**
- **İlave 25 kg bagaj hakkı**

In addition to Elite:

- Free upgrades twice in a year on Turkish Airlines flights
- Give a gift of an Elite Card to three people
- Access to the Arrival Lounge on the arrivals floor of Istanbul Airport
- Guaranteed seats on certain flight classes
- Additional baggage allowance of 25 kg

Ücretsiz üye olmak için sağdaki QR kodu okutarak 1.000 Hoş Geldin Mili kazanabilirsiniz!
To become a member for free, scan the QR code on the right and earn 1,000 Welcome Miles!

milesandsmiles.com | 444 0 849

TURKISH AIRLINES
Miles&Smiles

Miles&Smiles 30. yılında 30 milyon Mil hediye ediyor!

Çekilişe katılarak her ay 100.000 Mil kazanan
30 kişiden biri olma fırsatını kaçırmayın.

30yearsofsmiles.com

TURKISH AIRLINES
Miles&Smiles
30. yılımıza özel ayrıcalıklar
her ay 30 farklı şehirde!
AMMAN / ASMARA / ATİNA / BANGKOK / BARİ / BRÜKSEL / CENEVRE
CLUJ / DOHA / HERSON / HURGADA / KATMANDU / KİŞİNEV
LUBYANA / LÜKSEMBURG / LVİV / MAPUTO / MASKAT / NİAMEY
PHUKET / PİSA / PORTO / SAMARA / SARAYBOSNA / ŞARM EL-ŞEYH
TALLİNN / VİYANA / VORONEJ / YANBU / YAOUNDE
Detaylı bilgi ve çekilişe katılmak için 30yearsofsmiles.com
30yearsofsmiles.com | 444 0 849

TÜRK HAVA YOLLARI'NIN İLK DREAMLINER UÇAĞI MAÇKA'NIN İLK ADRESİ TRABZON OLDU

THE FIRST FLIGHT OF *MAÇKA*, TURKISH AIRLINES' FIRST DREAMLINER AIRCRAFT WAS TO TRABZON

Küresel bayrak taşıyıcının ilk Boeing 787-9 Dreamliner'ı Eren Bülbül anısına Maçka adını aldı ve ilk uçuşunu Trabzon'a gerçekleştirdi.

The global carrier's first Boeing 787-9 Dreamliner named Maçka in memory of Eren Bülbül, made its first flight to Trabzon.

Türk Hava Yolları'nın büyüme stratejisinde önemli bir adım teşkil eden yeni nesil Boeing 787-9 Dreamliner'ların ilki geçtiğimiz ay filoya katılmıştı. Bayrak taşıyıcı, bu uçağa isim vermek için sosyal medyada bir kampanya başlatsa da, takipçilerinden gelen istek üzerine, şehit Eren Bülbül'ün anısına, onun memleketi Maçka'nın ismini verdi.

Daha önce Boeing 787-9 Dreamliner'ın ilk seferi İstanbul-Antalya olarak planlanmıştı ancak sosyal medyada başlatılan kampanyaya paralel olarak ilk rota Trabzon olarak değiştirildi. 8 Temmuz 2019'da İstanbul Havalimanı'ndan aralarında Eren Bülbül'ün ailesi, şehit aileleri, Türk Hava Yolları yetkilileri, milletvekilleri, vali ve belediye başkanları ile gazetecilerin yer aldığı 300 yolcusuyla havalanan TK-4900 sefer sayılı Boeing 787-9 Dreamliner, Trabzon'a indi; havalimanında su takı ile karşılandıktan sonra aprona yanaştı.

Bu sırada Hava Kuvvetleri Komutanlığı'nın akrobasi timi Türk Yıldızları'na ait uçaklar havalimanından havalandı. Türk Yıldızları, Türk Hava Yolları'nın "Maçka" uçağının üzerinden iki kez alçak uçuşla geçiş yaptı.

Trabzon'un Maçka ilçesinde yaşayan Eren Bülbül 11 Ağustos 2017'de teröristlerin erzak çaldığını görünce güvenlik kuvvetlerine ihbar etmiş ve saklandıkları evi gösterirken açılan ateşle 15 yaşında şehit olmuştu. Bayrak taşıyıcı, yeni uçağına genç şehidin memleketi olan Maçka ismini verdi. İlk seferini Trabzon'a yapan uçağın personeli Maçka'ya giderek Eren Bülbül'ün ailesini ziyaret etti.

İyi ki Varsın Eren

Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı, "Filomuzun ilk Boeing 787-9 Dreamliner'ının adını vermek için yaptığımız ankete katılan ve #AdıErenOlsun diyerek destek veren tüm misafirlerimize teşekkür ederiz. Yeni uçağımıza kahraman Eren'imizin memleketi 'Maçka' adını verdik. İlk

The first of the new generation Boeing 787-9 Dreamliners that constitutes an important step in Turkish Airlines' growth strategy joined the fleet last month. Although the flag carrier launched a campaign on social media to name the aircraft, on the request of followers the aircraft was named Maçka, after the hometown of Eren Bülbül in his memory.

Previously, the first flight of the Boeing 787-9 Dreamliner was scheduled from Istanbul to Antalya, however, in parallel with the campaign launched on social media, the aircraft's first route was later changed to Trabzon. On 8 July 2019, the Boeing 787-9 Dreamliner, flight number TK-4900 that took off from Istanbul Airport carrying 300 passengers including Eren Bülbül's family, families of martyrs, Turkish Airlines officials, parliamentarians, governors, mayors and journalists landed in Trabzon; after the water salute upon arrival at the airport, the aircraft approached the apron. In the meantime, aircraft belonging to the Turkish Stars, the Turkish Air force aerobatic team took off from the airport. The Turkish Stars performed two flyover salutes over the "Maçka" aircraft.

Eren Bülbül, who lived in the Maçka district of Trabzon, informed security forces when he saw terrorists stealing food provisions on August 11, 2017, and the 15 year old was martyred when gunfire was opened as he was showing security forces the house where the terrorists were hiding. The flag carrier named the new aircraft after the young martyr's hometown. The flight crew of the aircraft that made its first flight to Trabzon, traveled to Maçka to visit Eren Bülbül's family.

Glad to Have You Eren

Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı said "I would like to thank all our guests

uçuşumuz da Trabzon'a. Ailesiyle birlikte hep beraber Eren'i ziyaret edeceğiz. Biz bayrağımızı gururla taşıyor, bu vatan için uçuyoruz. İyi ki varsınız." dedi.

" 'Maçka' 120'den Fazla Ülkeye Uçup Eren'in Mesajını Taşıyacak"
Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı, "Bugün sadece bir şehre ve havalimanına uçmuyoruz. Bugün şehidimiz Eren Bülbül'e uçuyoruz. Bu uçağımızın içindeki bazı yolcularımız Eren Bülbül'ün kabrini ziyarete gidiyor. Sosyal medyada bu kampanyaya oldukça yüksek katılım oldu. Olumlu duygular etrafında birleşerek millî değerlerimizin altında birleşebildiğimizi gösterdik. 15 yaşındaki bir kardeşimizin bundan iki yıl önce şehit olduğu Maçka'nın adını verdik. Elbette bir genç olarak onun da hayalleri vardı. Teröristlere en güzel cevabı Eren dimdik durarak vermişti. Şimdi biz de 'İyi ki varsın Eren.' diyoruz. Senin için 'Maçka' uçağı dünyanın dört bir tarafına, 120'den fazla ülkeye uçacak. Uçtuğu her ülkeye hep aynı mesajı götürecek." dedi. Bu özel uçuşta anne Ayşe Bülbül, "Benim yavrumu unutmadıkları için çok teşekkür ederim. Kimin emeği geçtiyse hepsinden Allah razı olsun. Teşekkür ederim. Onsuz iki yıl çok zor geçti. Çok zor ama böyle anılar olduğu zaman çok daha başka bir duygu." sözleriyle duygularını ifade etti.

Etkileyici Anons
Trabzon'a iniş sırasında uçağın kaptan pilotu Öner Samyel'in yaptığı, "Değerli misafirlerimiz şu an Eren'imizin doğup büyüdüğü ve kahramanca şehit olduğu Trabzon'a alçalmaya başladık. Türk Hava Yolları ailesi olarak bir kez daha söylemek istiyoruz ki iyi ki varsın Eren!" anonsu tüm yolcuları duygulandırdı.

İlk Tarifeli Sefer Antalya'ya
Bu anlamlı özel seferin ardından 2019 yaz dönemi boyunca orta ve uzun mesafeli egzotik rotalarda yolcu taşıyacak olan Boeing 787-9 Dreamliner'ın ilk tarifeli uçuşları yurt içinde Antalya, yurt dışında ise yeni açılan destinasyonlardan Bali/Denpasar'a gerçekleşti. Boeing 787-9 Dreamliner'ın uçacağı destinasyonlar arasında Londra, Manchester, Dubai, Washington DC, New York, Atlanta, Mexico City, Cancún, Bali, Amsterdam, Delhi, Panama ve Bogota bulunuyor.

Dreamliner Filosu Büyüyor
Büyüme stratejisini yeni hatlar ve yeni uçaklarla sürdüren Türk Hava Yolları, Boeing 787-9 Dreamliner uçakları beşi opsiyonlu olmak üzere 30 adet olarak sipariş etmişti. Yeni kabin içi tasarımı, rahat koltukları, geniş ve karartma özellikli camlarıyla seyahat konforunu arttıran altı adet Boeing 787-9 Dreamliner, ağustos ayı sonuna kadar filoya katılmış olacak.

that participated in our social media poll to name the first Boeing 787-9 Dreamliner of our fleet, and gave their support by saying #AdıErenOlsun (Name it Eren). We named our new aircraft "Maçka" after the hometown of our brave martyr Eren. Our first flight is to Trabzon. We will be visiting Eren together with his family. We carry our flag with pride, we fly for this nation. Glad to have you Eren."

"Maçka will Fly to More Than 120 Countries Carrying the Message of Eren"
Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı added, "Today we are not just flying to a city and an airport. We are flying to Eren. Some of the guests on the aircraft are traveling there to visit Eren Bülbül's grave. This campaign on social media reached a significant participation level. We showed that we were capable of uniting under our national values by uniting around a positive sentiment. We named the aircraft Maçka where our 15 year old brother was martyred two years ago. Naturally, as a young boy he had dreams. Eren gave the best response to terrorists by standing up to them. And now we are saying 'Glad to have you Eren.' "Maçka" will be flying all over the world; to more than 120 countries in memory of you. And this aircraft will carry the same message to every country it flies."
On this special flight, Eren's mother Ayşe Bülbül expressed her emotions saying "I would like to thank everyone because they haven't forgotten my son. May Allah be pleased with all those involved; I thank all of you. The last two years without him has been so difficult. It was really difficult, but Eren being remembered like this is such a different feeling."

A Moving Announcement
As the aircraft was landing in Trabzon, captain pilot Öner Samyel's announcement "Dear guests, we are now descending into Trabzon where Eren was born, grew up and bravely reached martyrdom. As the Turkish Airlines family, we want to say once more "Glad to have you Eren!" deeply moved all the passengers.

First Scheduled Flight is to Antalya
Following this very meaningful, special flight, the first domestic scheduled flights of the Boeing 787-9 Dreamliner, that will be carrying passengers to mid-long distance destinations throughout the 2019 summer season, was to Antalya and international flights were to one of our new flight destinations Bali/Denpasar. Among the flight destinations of the Boeing 787-9 Dreamliner are London, Manchester, Dubai, Washington DC, New York, Atlanta, Mexico City, Cancun, Bali, Amsterdam, Delhi, Panama and Bogota.

Dreamliner Fleet is Growing
Turkish Airlines, continuing its growth strategy with new routes and new aircraft, placed an order for 30 Boeing 787-9 Dreamliner aircraft, 5 of which are optional. Six Boeing 787-9 Dreamliner aircraft that increase flight comfort with their new interior cabin design, comfortable seats and wide and dimmable passenger windows will be joining the fleet by the end of August.

SOSYAL BİLİMLER ZİRVESİ'NDE PROFESYONEL ÖĞÜTLER

PROFESSIONAL ADVICE AT A SOCIAL SCIENCES SUMMIT

İbn Haldun Üniversitesi'nin üçüncü kez düzenlediği "Geleceğim Sosyal Bilimler Zirvesi" Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı'nın katılımıyla gerçekleşti.

The third "My Future Is Social Sciences" organized by Ibn Haldun University was attended by Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M.İlker Aycı.

"Üniversite tercihini profesyonellerle yap" sloganını taşıyan 3. Geleceğim Sosyal Bilimler Zirvesi, İbn Haldun Üniversitesi'nin Başakşehir Kampüsü'nde düzenlendi.

Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı zirvede yaptığı konuşmada, siyaset bilimi eğitimi gördüğünü, bugün tekrar okusa yine aynı bölümde okumak isteyeceğini belirtti. Aycı konuşmasına şöyle devam etti: "Sosyal bilimleri bilmek empati, tarih ve medeniyet bilincine sahip olmak demek. Gelecek için bir şey yapmak istiyorsanız önce tarihin, sonra bugünün, kendinizin ve toplumun farkına varmanız lazım. Bunlarla harmanlanan bilim, teknoloji ve ilmin her tarafıyla ilgili bilgi sahibi olmanız, dava ve yol arkadaşlığıyla bir araya gelmeniz, ülkeniz için çalışmanız lazım. Bütün bunları sağlarken de derin bir hoşgörüye, kucaklama duygusuna sahip olmak lazım."

Geleceğin şekillenmesinde sosyal bilimlerin önemine değinen Aycı, sosyal bilimlerin gündelik hayata dokunan, pratiği zekâyla birleştiren bir bilim olduğunu ifade etti. Sözlerine "En akıllı çocukların mühendislik ve doktorluğu seçmesi ülkemiz için yeterli değil. En az buna yakın oranda başarılı, çalışkan öğrencilerin sosyal bilimlerde yetişmesi, ülkemizin geleceği için söz sahibi çalışmalar yapması ülkem için çok faydalı olur." diye devam eden Aycı katılımcılara iş hayatındaki engellerden yılmamalarını, engellerin öğretici olduğunu söyledi.

The third "My Future Social Sciences Summit," carrying the theme of "Choose your university with professionals" was held at Ibn Haldun University's Başakşehir Campus.

In his speech at the summit, Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı explained that he studied Political Sciences and that if he had the choice again today, he would study the same program. Aycı continued his speech by saying, "knowing social sciences means having a strong sense of empathy, history and civilization. If you want to achieve something for the future, you must be aware of the past; then, the present, yourselves, and society. Integrating these with science, technology, and knowledge, you must come together for common causes and work for your country. While achieving this, it is important to have a deep sense of tolerance and acceptance." Mentioning the importance of Social Sciences in shaping the future, Aycı stated that social sciences is a field that involves daily life and combines practice with intelligence. Continuing his speech, he added, "The most intelligent students choosing only engineering or medicine is not enough for our country. At least an equal number of successful, hard-working students being educated in social sciences and studying to be involved in the country's future is better." Aycı advised participants not to be deterred by obstacles in their professional lives but learn and gain practice from them.

TÜRK HAVA YOLLARI VE KUVEYT HAVA YOLLARI KOD PAYLAŞIMI ANLAŞMASI İMZALADI

TURKISH AIRLINES AND KUWAIT AIRWAYS SIGNED A CODESHARE AGREEMENT

Türk Hava Yolları ve Kuveyt Hava Yolları, Türkiye ile Kuveyt arasında seyahat eden yolcularına yeni alternatif bağlantılar sunacak bir iş birliğine imza attı.

Turkish Airlines and Kuwait Airways signed an agreement that will offer passengers traveling between Turkey and Kuwait alternative connections.

Türk Hava Yolları ve Kuveyt Hava Yolları arasında 1991 yılında başlayan ve Mayıs 2019'da yenilenen "Özel Prorasyon Anlaşması" ile genişleyen ticari ilişkiler yeni bir adımla daha da güçleniyor. Her iki havayolu şirketi imzaladıkları kod paylaşımı anlaşması kapsamında Kuveyt ile İstanbul ve Sabiha Gökçen havalimanları arasında düzenleyecekleri seferlerde kod paylaşımı yapabilecek.

Türk Hava Yolları Genel Yönetim Binası'nda Türk Hava Yolları Genel Müdürü Bilal Ekşi ve Kuveyt Hava Yolları Yönetim Kurulu Başkanı Yousef Al-Jassem Al-Saqer tarafından imzalanan kod paylaşımı anlaşması ile de mevcut iş birliğinin güçlendirilerek yeni bir boyuta taşınması hedefleniyor.

Yolcularının sık uçuş programlarından yararlanabilmeleri adına her iki havayolu şirketi de kod paylaşımı uçuşlarının "Sık Uçuş Programı"na dâhil edilmesi için çalışmalarını sürdürüyor. Taraflar ayrıca, kod paylaşımı ve özel prorasyon anlaşmasının kapsamının önümüzdeki dönem daha da genişletilmesinin değerlendirilebileceğini de ifade ediyor.

Trade relations that began in 1991 between Turkish Airlines and Kuwait Airways and expanded in May 2019 with the resigning of the "Special Prorate Agreement" were strengthened even further with this new step. As a part of this codesharing agreement signed by both airlines, codesharing will be possible on flights operating between Kuwait, Istanbul and Sabiha Gökçen Airports.

The codesharing agreement signed by Turkish Airlines General Manager Bilal Ekşi and Chairman of Kuwait Airways Yousef Al-Jassem Al-Saqer in the Turkish Airlines General Headquarters Building aims to strengthen the existing partnership and carry this to a new dimension.

Both of the airlines are working to incorporate the codeshare flights into their "Frequent Flyer Programs" in order for passengers to benefit from their mileage. Representatives of the two airlines said they are considering expanding the codesharing and special prorate agreements even further in the future.

TÜRK HAVA YOLLARI BALİ'Yİ UÇUŞ AĞINA EKLEDİ

TURKISH AIRLINES ADDS BALI TO ITS FLIGHT NETWORK

Endonezya'nın ünlü tatil adası Bali, dünyanın en fazla ülkesine uçan havayolunun 312'nci destinasyonu oldu.

The famous Indonesian holiday island of Bali has become the 312th destination of Turkish Airlines, the airline that flies to more countries than any other airline in the world.

Denizle iç içe yemyeşil doğası ve romantik atmosferiyle dünyanın en popüler tatil merkezlerinden biri olan Bali, Türk Hava Yolları'nın uçtuğu noktalar arasında yerini aldı. Misafirlerini egzotik doğası ile karşılayan şehir, tarihî tapınakları ve sarayları kadar iç kısımlarındaki volkanlar ve tropikal ormanlarla dünyanın dört bir yanından turistlerin gözde tatil merkezi.

Türk Hava Yolları'nın Bali'ye ilk uçuşu 17 Temmuz'da, gerçekleşti. Bu uçuş Türk Hava Yolları filosuna yeni katılan ve şehit Eren Bülbül'ün anısına "Maçka" ismi verilen Boeing 787-9 Dreamliner ile yapıldı. Küresel taşıyıcı, Bali-Denpasar'a direkt seferlerini haftada yedi frekans olarak icra ediyor.

Bali hat açılışı sebebiyle Ngurah Rai Uluslararası Havalimanı'nda düzenlenen basın toplantısında konuşan Türk Hava Yolları Satış Başkanı (II. Bölge) Kerem Sarp, "Filomuza katılan yeni nesil uçaklarımızla daha uç noktalara direkt uçuşlar başlatıyoruz. Bali seferlerimiz ile birlikte Türk Hava Yolları'nın geniş uçuş ağına yeni bir nokta daha ekledik. Endonezya'da ikinci uçuş noktamız olan Bali-Denpasar ile dünyanın bütün köşelerine ulaşma hedefimizi gerçekleştirmeye devam ediyoruz." dedi.

Bali, one of the most popular holiday destinations in the world with its combination of sea, lush green nature and romantic atmosphere, is now one of Turkish Airlines' destinations. Visitors can enjoy the exotic nature, cities, historic temples and palaces, as well as the volcanoes and tropical forests of the interior, all of which have made this location a favorite with tourists from all over the world.

Turkish Airlines carried out its first flight to Bali on July 17. The flight was on the Boeing 787-9 Dreamliner that has been given the name "Maçka" in commemoration of the martyr Eren Bülbül. The global carrier operates round trip direct flights to Denpasar International Airport, Bali 7 times a week.

SVP Sales (2nd Region) Kerem Sarp spoke at the press conference held at Ngurah Rai International Airport to mark the opening of the Bali line. He stated, "We are starting direct flights to further destinations with the new generation of aircraft that have joined our fleet. We have added another destination to the wide flight network of Turkish Airlines with this flight to Bali. With Denpasar, Bali, our second destination in Indonesia, we are continuing to realize our goal of reaching all corners of the world."

TÜRK HAVA YOLLARI AFRİKA'DA BÜYÜMEYE DEVAM EDİYOR

TURKISH AIRLINES CONTINUES TO GROW IN AFRICA

Dünyanın en çok ülkesine uçan Türk Hava Yolları Nijerya'nın önemli şehirlerinden biri olan Port Harcourt şehrini Afrika'da 56'ncı destinasyonu olarak uçuş ağına ekledi.

Turkish Airlines, the airline that flies to more countries than any other airline in the world, added Port Harcourt, one of Nigeria's main cities, to its flight network as its 56th destination in Africa.

Nijerya'da Lagos, Kano ve Abuja şehirlerinin ardından Port Harcourt ile birlikte dünya çapındaki uçuş ağını 311 destinasyona çıkaran Türk Hava Yolları, Afrika kıtasında en fazla noktaya uçan havayolu olarak liderliğini sürdürüyor.

Port Harcourt hat açılışı sebebiyle Uluslararası Port Harcourt Havalimanı'nda gerçekleştirilen basın toplantısında konuşan Türk Hava Yolları Satış Başkanı (II. Bölge) Kerem Sarp, "Port Harcourt seferlerimizin başlamasıyla birlikte Türk Hava Yolları'nın Afrika'da büyüme misyonuna yeni bir nokta daha ekledik. Nijerya'daki dördüncü uçuş noktamız olan Port Harcourt ile kültürler arası köprü olma görevimizi gerçekleştirmeye devam ediyoruz. Yolcularımıza Türk Hava Yolları ayrıcalığıyla seyahat deneyimi sunmaktan ve Port Harcourt'u uçuş ağımıza eklemekten mutluluk duyuyoruz." dedi.

Bayrak taşıyıcı, Port Harcourt seferlerini İstanbul-Port Harcourt-İstanbul olmak üzere haftada dört gün karşılıklı olarak icra edecek.

Turkish Airlines increased its flight network to 311 destinations worldwide with Port Harcourt following the cities of Lagos, Kano, and Abuja in Nigeria, and is maintaining its leadership as the airline that flies to more destinations than any other airline on the African continent.

Speaking in the press conference held at the Port Harcourt International Airport on the occasion of the launch of the Port Harcourt route, Turkish Airlines SVP Sales (2nd Region) Kerem Sarp said, "By launching our flights to Port Harcourt, we have added yet another destination to Turkish Airlines' mission of growth in Africa. With Port Harcourt, our fourth flight destination in Nigeria, we are continuing to fulfil our task as a bridge between cultures. We are delighted to be adding Port Harcourt to our flight network and offering our passengers the flight experience with the privileges of Turkish Airlines."

The flag carrier will operate round trip direct flights from Istanbul Airport to Port Harcourt four days a week.

BİLGİ / INFO

REZERVASYON, BİLETLEME VE CHECK-IN / RESERVATION, TICKETING AND CHECK-IN

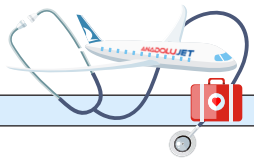
| Birden fazla (gidiş-dönüş, aktarmalı veya çoklu) uçuş bulunan biletlerde uçuşların sıralı kullanımı gerekmektedir. Uçuşlardan herhangi birine katılmamanız hâlinde çağrı merkezimizi arayarak bilgi verilmemesi durumunda kalan uçuşların tamamı (dönüş parkurları dâhil) otomatik olarak iptal edilecektir. Uçuşa gelinmemesi hâlinde iptal ve iade işlemlerinde sadece tahsil edilmiş olan havalimanı vergileri iade edilir. Aksi takdirde iptal edilen seferlerde, kendi uçuşlarında yer olmaması durumunda, 24 saat içinde yer müsaitliği olan ilk uçuşta gerçekleştirebilmek için satış ofislerine başvurulması gerekmektedir.
| Check-in işlemleri için iç hatlarda uçağın kalkış saatinden en az iki saat önce, dış hatlarda en az üç saat önce havaalanında olmaya özen gösterilmelidir.
| Check-in işlemleri iç hat uçuşlarında asgari 45 dakika önce, dış hat uçuşlarında 60 dakika önce sona ermektedir. Tüm iç ve dış seferlerimiz için ise uçağın kalkış saatinden en geç 20 dakika önce uçuş kapısında bulunmanız gerekmektedir. Lütfen zamanlamanızı yaparken bazı terminallerde kapıya ulaşma süresinin 25 dakikayı bulabileceğini de hesaba katınız.
| *The tickets which have more than one flight (roundtrip, transit or multiple) must be used in sequence. If you do not board any of your flights, the remaining flights (including return flights) will be automatically canceled unless you provide information by calling our Call Center. Otherwise, in case of canceled flights, if there is no available seat on their own flight, it is necessary to apply to the sales offices in order to be able to fly at first flight that has an availability within 24 hours.*
| *For domestic flights, you should be at the airport at least two hours before your scheduled departure; for international flights, you should be at the airport at least three hours before your scheduled departure.*
| *For domestic flights, check-in ends forty-five (45) minutes prior to departure. For international flights, check-in ends sixty (60) minutes prior to departure. For all our domestic and international flights, you must be at the flight gate at least 20 minutes before the departure time of the flight. Please note that it may take 25 minutes to go to the gate at some terminals.*

MÜŞTERİ İLETİŞİM MERKEZİ CUSTOMER COMMUNICATIONS CENTER

| 444 2 538 numaralı çağrı merkezini arayarak veya www.anadolujet.com web sitesi üzerinden Müşteri İletişim Merkezi sayfasındaki formu doldurarak sizlere daha iyi hizmet verebilmemiz için dilek ve önerilerinizi iletebilirsiniz. Fikirleriniz bizim için değerlidir.
| *Contact our call center at 444 2 538 or fill the form on the Customer Communications Center page on www.anadolujet.com website to send your wishes and suggestions to us, so that we may serve you better. Your ideas are valuable to us.*

ÖZEL SAĞLIK HİZMETİ / SPECIAL MEDICAL SERVICE

| Özel sağlık hizmeti (sedye, tekerlekli sandalye) AnadoluJet'in uçtuğu tüm illerde, teknik imkânlar ve uçak müsaitliği çerçevesinde verilmektedir.
| Sedye, refakat ve tekerlekli sandalye rezervasyonu konusunda detaylı bilgi 444 2 538 numaralı çağrı merkezinden ya da satış ofislerinden edinilebilir.
| *Special medical service (stretcher, wheelchair) is provided in all cities that AnadoluJet flies to within the parameters of technical possibilities and plane availability.*
| *Detailed information on stretchers, accompanying persons, and wheelchair reservations can be obtained from the call center at 444 2 538 or from sales offices.*



YOLCU HAKLARI / PASSENGER RIGHTS

| Değerli Yolcularımız, Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü'nün Havayolu ile Seyahat Eden Yolcuların Haklarına Dair Yönetmeliği kapsamında uçuşa kabul edilmeme, uçuş iptali, uçuşun en az iki saat tehiri durumlarında AnadoluJet tazminat ve hizmet sistemi ile ilgili olarak, bankolardaki personelimizden, check-in ve bilet satış bankolarındaki bilgilendirme broşürlerinden, www.anadolujet.com ve www.shgm.gov.tr adreslerinden detaylı bilgilere ulaşabilirsiniz. Bu yönetmelik, Türkiye'deki havalimanlarına/havalimanlarından gerçekleşen uçuşlarda onaylı rezervasyonlu bileti olan yolcuları kapsamaktadır. Bu kapsamda hareket kabiliyeti kısıtlı yolcular ve yalnız başına seyahat eden çocuk yolcularımıza öncelikli hizmet verilmektedir.
| *AnadoluJet's compensation and service system, as it pertains to issues such as declined passengers, flight cancellations or delays exceeding two hours, are defined within the framework of the General Directorate of Civil Aviation's Regulation on the Rights of Airline Passengers. You can get detailed information about these issues from our counter agents, from informational leaflets found at our check-in and ticket sales counters, or from our websites: www.anadolujet.com or www.shgm.gov.tr. The aforementioned regulation includes only those passengers who have tickets with confirmed reservations to and from airports in Turkey. Within this scope, passengers with disabilities and unaccompanied children receive priority services.*

HASTA-ENGELLİ YOLCU / SICK/HANDICAPPED PASSENGERS

| Havalimanı doktoru veya tedavisini yürüten doktorundan "Uçakla seyahatinde herhangi bir sakınca yoktur." raporu alan hasta yolcularımız AnadoluJet seferlerinde seyahat edebilirler. 10 günden eski olmaması gereken rapor Türkçe veya İngilizce yazılmış olmalıdır. Uçakta bakıma muhtaç durumdaki hasta yolcular refakatçileriyle beraber uçarlar. Engelli ve doktor raporuna sahip yolcularımızın tekerlekli sandalye talepleri ücretsiz sağlanmaktadır, uçuştan en az 48 saat önce 444 2 538 numaralı çağrı merkezinden ya da satış ofislerinden rezervasyon yaptırılması gerekmektedir.

| *Sick passengers are required to supply a report from the airport doctor or from their medical doctor declaring that there are no medical objections to them traveling on an aircraft. This report must be dated ten days prior to the flight and be written in English or Turkish. Passengers who need special care during the flight must travel with an escort. Disabled passengers and passengers holding medical clearance are provided with wheelchairs free of charge. A reservation should be made at least 48 hours before the flight at the call center at 444 2 538 or at sales offices.*

KOLTUK SEÇİMİ / SEAT SELECTION

| Koltuk seçimi uygulaması kapsamında acil çıkış, pencere kenarı, koridor ve standart koltuklardan istenilen koltuk seçilebilir.

| Koltuk seçimi web sitesi, mobil uygulama, çağrı merkezi, satış ofisleri ve acenteler üzerinden uçuşa 24 saat kalana kadar yapılabilir.

| Check-in sırasında yolcuya otomatik atanan koltuk ile check-in işlemi ücretsiz tamamlanabilir. Koltuk seçimi, tercih edilmesi durumunda, web sitesi ve mobil uygulamadan uçuşa 6 saat kalana kadar yapılabilir.

| *The seat of your choice can be selected among emergency, window, aisle, and standard options with the seat selection application.*

| *Seats can be selected 24 hours before departure on the website, through the mobile app, call center, sales offices, and agencies.*

| *You can complete check-in with the automatically assigned seat free of charge. If you opt for seat selection, you can select your seats from the website or the mobile app 6 hours before departure.*

BAGAJ / BAGGAGE

| Bagajınızda taşınması yasak olan tehlikeli maddelerin olup olmadığını mutlaka kontrol ediniz.

| Lütfen güvenliğiniz için bagajlarınızı kendiniz hazırlayınız ya da hazırlanmasına nezaret ediniz. Bagajlarınızı hazırlarken kapalı kutu, paket ve tüm ambalajları kontrol etmeye özen gösteriniz. Lütfen başkasına götürülmek üzere size verilen hiçbir eşyayı kesinlikle kabul etmeyiniz.

| Kabin el bagajının ağırlığının 8 kiloyu ve boyutlarının 23x40x55 cm'yi (en,boy,yükseklik) geçmemesi gerekmektedir.

| Kabin bagajı ağırlık limitini aşıyorsa, farkı kadar fazla bagaj ödemesi tahsil edilir ve kargo kompartımanında taşınmak üzere uçak altına verilir.

| Kabin bagajı boyut olarak limitlerin dışında ise, bagajın ağırlığı kadar fazla bagaj ücreti tahsil edilerek kargo kompartımanında taşınmak üzere uçak altına verilir.

| İlave bagaj satın alma işlemlerinizi AnadoluJet mobil uygulamasından veya web sitesinden gerçekleştirebilirsiniz.

| *Please make sure that there are no hazardous substances in your baggage.*

| *For your own safety, please prepare your baggage yourself or supervise its preparation. As you prepare your baggage please take care to check all the closed boxes, packages and parcels. Please do not, under any circumstances, accept any items intended to be delivered to somebody else.*

| *You can take a single carry-on, which must not exceed 23x40x55 cm (width, length, height) in size and a maximum weight of 8 kg.*

| *If the weight of the carry-on exceeds the cabin allowance limits, an extra fee in accordance with the weight difference will be collected and your baggage will be given to the cargo department to be carried in the airplane hold.*

| *If the dimensions of the carry-on exceed cabin allowance limits, an extra fee in accordance with the weight difference will be collected and your baggage will be given to the cargo department to be carried in the airplane hold.*

| *You may purchase excess baggage allowance for a fee through AnadoluJet mobile application or website.*

ÜCRET NOTLARI
FARE INFO

| Promosyon ücret sınıfı biletlerde, uçuş öncesi ve sonrasında iptal ve iade ile rezervasyon ve parkur değişikliği yapılmamakta, uçuşun gerçekleşmemesi hâlinde sadece alan vergisi iadesi yapılmaktadır.

| *Tickets with promotional fares cannot be cancelled or refunded, nor can reservation details or destinations be changed before or after the flight. If the flight does not take place, the airport tax is returned to the passenger.*

SPOR EKİPMANLARI
SPORTS EQUIPMENT

| Spor ekipmanları taşımacılığı ücrete tabidir. Spor ekipmanı taşıma işlemlerinizi AnadoluJet mobil uygulamasından veya web sitesinden gerçekleştirebilirsiniz. Spor ekipmanı taşıma işlemleri satış ofislerinde veya uçuşun gerçekleşeceği havalimanlarında da yapılabilmektedir.

| *Charges apply for the carriage of sports equipment. You may purchase sports equipment allowance for a fee through the AnadoluJet mobile application or website. You may also purchase sports equipment allowance at the sale offices or at the airport from which your flight departs.*

CIP SALON KULLANIMI
CIP LOUNGE

| AnadoluJet seferleri ile seyahat eden yolcularımız; uçuş öncesi bekleme süresini özel ve konforlu hale getiren THY CIP salonundan ücret karşılığı yararlanabilirler. Miles & Smiles üyesi yolcularımız THY CIP salonu kullanım koşulları hakkında detaylı bilgiyi www.anadolujet.com'u ziyaret ederek alabilirler.

| *On payment of fee, AnadoluJet passengers may access Turkish Airlines CIP Lounge to have a pleasant and comfortable start to their journey. Our Miles & Smiles member passengers can get detailed information on the terms of use of the Turkish Airlines CIP lounge by visiting www.anadolujet.com.*

BİLGİ / INFO

HAMİLE YOLCU / PREGNANT PASSENGERS

| 28 haftayı (7 ay) doldurmamış olan hamile yolculardan rapor istenmez. Tek bebeğe hamile yolcuların 28. haftanın başından 35. haftanın sonuna kadar (iki veya daha fazla bebeğe hamile yolcular için 28. haftanın başından 31. haftanın sonuna kadar) kendi doktorundan aldığı "Uçakla seyahatinde herhangi bir sakınca yoktur." ibaresi yer alan raporu ile seyahatine izin verilir. 36 haftadan (iki veya daha fazla bebeğe hamile yolcular için 32 hafta) sonra ise doktor raporu olsa dahi seyahatine izin verilmez. Yedi günden eski olmaması gereken raporda doktorun adı, soyadı, diploma numarası ve imzası bulunmalıdır.

| *Expectant passengers under 28 weeks (7 months) of pregnancy do not need to submit a doctor's report. Passengers who are pregnant with one child are allowed to fly with a doctor's report stating that they are fit to fly from the beginning of the 28th week of their pregnancy until the end of the 35th week and up to the 31st week for those expecting a multiple birth. After the 36th week of pregnancy (32nd week for those who are expecting a multiple birth) expectant passengers are no longer allowed to fly even with medical clearance. The issuing doctor's name, surname, diploma number and signature must be shown clearly on the report, which should be dated at least 7 days prior to flight.*

BEBEK VE ÇOCUK YOLCULAR
BABY AND CHILD PASSENGERS

| 2-7 günlük bebekler, "Uçakla seyahatinde herhangi bir sakınca yoktur" ibaresinin yer aldığı doktor raporu ile uçuşa kabul edilirler.

| 2-7 yaş arası çocuk yolcularımız ebeveynlerinden biri veya en az 18 yaşında olan bir refakatçi ile beraber seyahat edebilirler.

| Refakat hostesiyle seyahat edecek çocuk yolcularımızın rezervasyonlarının ve refakate ilişkin talebin uçağın tarifeli kalkış saatinden en az 48 saat önce yapılmış olması gerekmektedir.

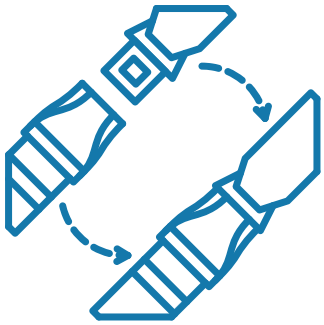
| Ücrete tabi olmak kaydıyla, 7-12 yaş arası çocuk yolcular uçuş esnasında kabin görevlilerinin gözetimi altında refakatsiz olarak seyahat edebilirler.

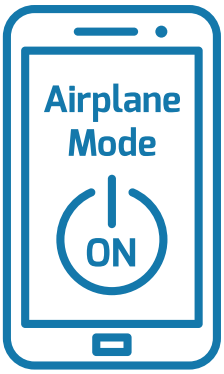
| *Babies between 2 and 7 days old are admitted to the flight with a doctor's report declaring that there are no medical objections to them traveling on an aircraft.*

| *Children passengers between 2 and 7 years old can travel with a parent or with an accompanying person who is at least 18 years old.*

| *Reservations and requests for the accompaniment of children passengers by an steward/stewardess to be provided by the airline should be made at least 48 hours before the scheduled flight departure time.*

| *On AnadoluJet flights, children aged 7 to 12 may travel unaccompanied on payment of an additional service charge under the cabin attendants' watch.*





UÇUŞ SIRASINDA GÜVENLİK
SAFETY DURING FLIGHT

| Elektronik cihazlarınızı uçuş modunda kullanabilirsiniz.

| Uçuş modu özelliği bulunmayan elektronik cihazların kapatılması, iniş ve kalkış esnasında tüm elektronik cihazların koltuk elektrik güç ünitesinden çıkarılarak emniyete alınması gerekmektedir.

| *You may use your electronic devices in flight mode.*

| *Electronic devices with no flight mode feature must be turned off. For take off and landing, all electronic devices must be disconnected from the in-seat electrical power supply and safely stowed.*

EVCİL HAYVAN / PETS

| Evcil hayvan taşımacılığı ücrete tabidir. Uçuş saatinden en geç 6 saat önce 444 2 538 numaralı çağrı merkezi ya da satış ofislerinden rezervasyon yaptırılması gerekmektedir. Kabin içinde veya kargoda sadece kedi, köpek ve küçük ötücü kuşlar taşınabilir. Bu ücret bagaj teslimi sırasında kafes ve hayvan beraber tartılarak tespit edilir. Evcil hayvana ait sağlık belgesi, aşı kâğıdı vb. evraklar kabul işlemleri sırasında yolcunun yanında bulunmalıdır.

| Kabinde taşınması istenen evcil hayvanlar 23x40x55 cm. ölçülerdeki kafeslerde taşınmalıdır ve 8 kg.'ı geçmemesi gerekir. Görme ve işitme engelli yolculara ait refakatçi köpekler, rezervasyon yaptırılarak ücretsiz olarak kabin içine kafessiz kabul edilirler.

| *Charges apply for the carriage of pets. At least 6 hours before the departure time, a reservation must be made at the call center at 444 2 538 or at sales offices. Only cats, dogs and small singing birds can be carried in the cabin or in the cargo compartment. The fare is calculated during baggage delivery by weighing the pet in the carrier. Health documents, certificate of vaccination and other documents for pets must be kept in hand during the acceptance process.*

| *If the pets are to be carried in the cabin, they are accepted in special pet carriers sized 23x40x55 cm that should not exceed 8 kg including the pet. With prior reservation, dogs assisting blind and deaf passengers can be carried free of charge in the cabin without any pet carrier.*

TURKISH AIRLINES

SHOP & MILES

"Miles&Smiles 30. Yıl Özel" Ürünlerinde %40 Mil İndirimine Ek Sepette %20 İndirim!

In addition to 40% Miles Discount, 20% Off at checkout on "30th Anniversary of Miles&Smiles" items!

Jbl Clip3	Philips HD7301	Goldmaster GM-7439 Dietist	Philips GC3821/80
Bluetooth Hoparlör / Speaker	Çay Makinesi / Tea Maker	Buharlı Pişirici / Steam Cooker	Buharlı Ütü / Steam Iron
279 TL*	269 TL*	334 TL*	324 TL*

shopandmiles.com

Anadolu'yu birbirine bağlayan havayolu

TÜRKİYE'NİN DÖRT BİR YANINA UÇUYOR, SİZİ SEVDİKLERİNİZE KAVUŞTURUYORUZ!

ANKARA'DAN UÇTUĞUMUZ NOKTALAR

ADANA • ADIYAMAN • AĞRI • ANTALYA • BATMAN • BİNGÖL • BODRUM • BURSA • ÇANAKKALE • DALAMAN
DİYARBAKIR • EDREMİT • ELAZIĞ • ERZİNCAN • ERZURUM • GAZİANTEP • GAZİPAŞA • HAKKARİ YÜKSEKOVA • HATAY
IĞDIR • İSTANBUL SABİHA GÖKÇEN • İZMİR • KAHRAMANMARAŞ • KARS • MALATYA • MARDİN
MUŞ • ORDU/GİRESUN • SAMSUN • ŞANLIURFA • ŞIRNAK • TRABZON • VAN

İSTANBUL SABİHA GÖKÇEN'DEN UÇTUĞUMUZ NOKTALAR

ADANA • ADIYAMAN • AĞRI • ANKARA • ANTALYA • BATMAN • BODRUM • DALAMAN • DENİZLİ • DİYARBAKIR • EDREMİT
• ELAZIĞ • ERZİNCAN • ERZURUM • GAZİANTEP • HATAY • IĞDIR • İZMİR • KARS • KAYSERİ • KONYA • MALATYA
MARDİN • NEVŞEHİR • ORDU/GİRESUN • SAMSUN • SİVAS • ŞANLIURFA • ŞIRNAK • TRABZON • VAN

DİĞER DİREKT UÇUŞLARIMIZ

BURSA-DİYARBAKIR • BURSA-ERZURUM • BURSA-GAZİANTEP • BURSA-MUŞ • BURSA-TRABZON
• İZMİR-ŞANLIURFA • KOCAELİ-TRABZON

YURT DIŞI UÇUŞ NOKTALARIMIZ

ADANA-KIBRIS(ERCAN) • ANKARA-KIBRIS(ERCAN) • ANTALYA-KIBRIS(ERCAN) • DİYARBAKIR-ERBİL • GAZİANTEP-ERBİL
GAZİANTEP-KIBRIS(ERCAN) • İSTANBUL SABİHA GÖKÇEN-KIBRIS(ERCAN) • İZMİR-KIBRIS(ERCAN)

Yaz/Kış tarife değişikliği ve bağlantılı seferlerimiz hakkında ayrıntılı bilgi için
anadolujet.com'u ziyaret edebilirsiniz.

anadolujet.com

ANADOLUJET
UÇMAYAN KALMASIN

Alamo AnadoluJet yolcularının uygun fiyatlarla yararlanabileceği araç kiralama hizmetinin bulunduğu iller.
/Cities that provide car rental services from which the AnadoluJet passengers can benefit for affordable prices.
Detaylı bilgilere www.anadolujet.com adresinden ve çağrı merkezinden (444 2 538) ulaşabilirsiniz./*You can find further information at: www.anadolujet.com / Call Center: 444 2 538*

"17.06.2017 tarih ve 30099 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanan (SHY 22'deki) Yönetmelik Değişikliğine istinaden; yurtiçinde karayolu ile yolcu taşıma hizmeti 1.1.2018 tarihi itibariyle ilgili DHMI Baş Müdürlüğü'nün ihale edeceği firmalar tarafından verilecektir. Bu sebeple "Havalimanı Servisim" adlı mobil uygulama; mobil uygulama marketlerinden ve yayından kaldırılmıştır."

According to the change of regulations published in the Official Gazette (Civil Aviation Regulations 22) dated 17.06.2018 and numbered 30099, as of January 1, 2018, the domestic land transport of passengers will be carried out by contractor companies specified by the General Directorate of State Airports Authority.
The mobile application "My Airport Shuttle" was removed from mobile application markets and discontinued..

B 737 - 800

Uçak adedi • *Quantity:* 36

Kanat açıklığı • *Wingspan:* 35.79 m
Gövde uzunluğu • *Length:* 39.47 m
Yerden yüksekliği • *Height:* 12.55 m

Yatay uçuş sürati • *Cruise speed:* 858 km/h
Koltuk kapasitesi • *Seating capacity:* 189
Azami yatay uçuş yüksekliği • *Maximum cruising altitude:* 41,100 ft

444 2538 AJET + 0850 333 25 38

anadolujet.com

ANADOLUJET TÜRK HAVA YOLLARI MARKASIDIR.

ANADOLUJET IS A TRADEMARK OF TURKISH AIRLINES.

TURKISH CARGO'DAN
YENİ BİR
EVE DÖNÜŞ HİKÂYESİ
Nesli tükenme tehlikesi altında olan kızıl akbaba Dobrila'yı, canlı hayvan taşımacılığındaki uzmanlığımız ve tecrübemizle Sırbistan'a taşıdık.
TURKISH CARGO
turkishcargo.com
#MISSIONRESCUE
FİLMİ İZLEMEK İÇİN QR KODU OKUTUN.

1 ARAMA / SEARCH

AnadoluJet web sitesi içinde ulaşmak istediğiniz her şeyi yine bu alandan arayabilirsiniz.

Search for what you are looking for here.

anadolujet.com

2 ANA MENÜ / MAIN MENU

anadolujet.com'un tüm içeriğine bu menü aracılığıyla ulaşabilirsiniz. Menü kullanıcı eğilimleri değerlendirilerek yeniden oluşturuldu.

All contents of the AnadoluJet website can be accessed through this anadolujet.com page. This page was re-designed according to user tendencies.

3 SHOWCASE ALANI / SHOWCASE AREA

AnadoluJet'in sizi özellikle haberdar etmek istediği duyurulara, haberlere bu alandan ulaşabilirsiniz. Buradaki görsellerin üzerine tıklayarak detaylarına ulaşabilirsiniz.

AnadoluJet news and announcements can be found on this page. Detailed information may be obtained by clicking on the icons here.

4 ONLINE İŞLEMLER / ONLINE TRANSACTIONS

Bu alandan rezervasyon yapabilir, online bilet alabilir, daha önce almış olduğunuz biletinizin check-in işlemini yapabilirsiniz. AnadoluJet tarife bilgisine de bu alandan ulaşılmaktadır. Türk Hava Yolları aktarmalı uçuşlarınız için Çoklu Uçuş linkini kullanabilirsiniz. Bunlar dışındaki online işlemlere ana menüdeki Online İşlemler linkine tıklayarak ulaşabilirsiniz. * Online check-in uçuştan 24 saat önce başlar, uçuşa 60 dakika kala sona erer.

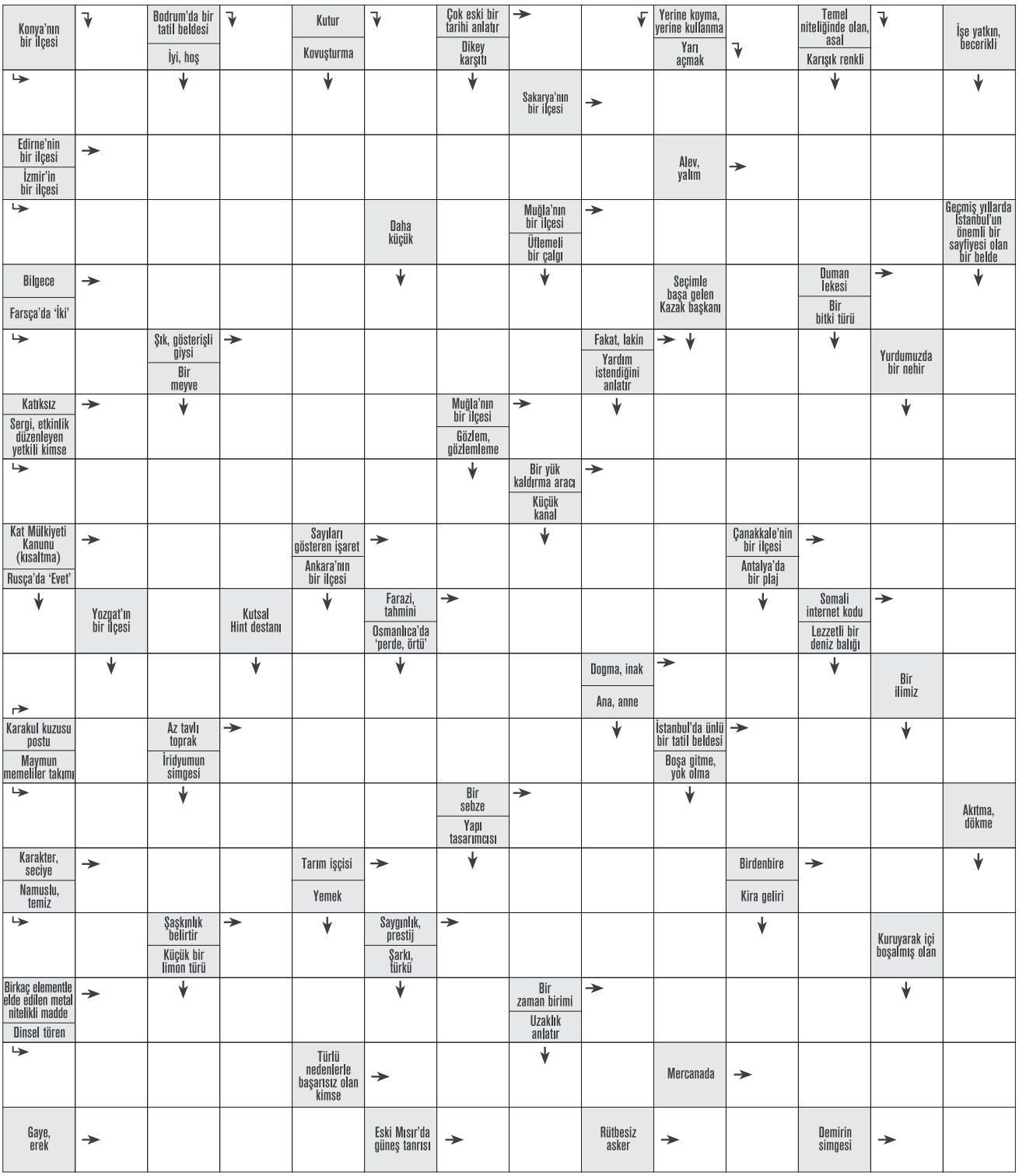
*Reservations can be made, e-tickets can be purchased and online check-in for flights that have already been purchased can be done here. Click on the Multiple Destinations links for Turkish Airlines connecting flights. Other operaitons can be made by clicking the Online Services link. * Online check-in starts twenty-four hours before your flight and terminates sixty minutes before the flight time.*

5 DUYURULAR ALANI / ANNOUNCEMENTS AREA

AnadoluJet tarafından sunulan fırsatlara, AnadoluJet'ten son haberlere, AnadoluJet Magazin içeriğine ve AnadoluJet'in gençlik projesi Jetgenç'le ilgili öne çıkan başlıklara bu alandan ulaşabilirsiniz. Detaylar için detayını görmek istediğiniz görsele tıklamanız yeterli...

AnadoluJet offers, AnadoluJet's latest news, the contents of AnadoluJet Magazine, and headlines on AnadoluJet's youth program Jetgenç can be found here. Click on the icons for more details.

ÇENGEL BULMACA



SUDOKU

KOLAY / EASY

						9		
7			1	6	8		4	2
2		3	9		5			
3		8	2		4			5
				3				
6			5		1	2		3
			4		2	1		7
5	1		3	7	9			4
		7						

ORTA / MEDIUM

5	6				3			2
			2			8	6	
			8	6			1	
4		9		5				
	8						7	
				2		9		6
	1			3	2			
	4	6			7			
3			4				5	7

ZOR / HARD

					9			
			3		2		1	5
6		7		4				
	4				5	3		
1								8
		2	6				9	
				2		4		9
3	5		1		4			
			9					

KARE BULMACA

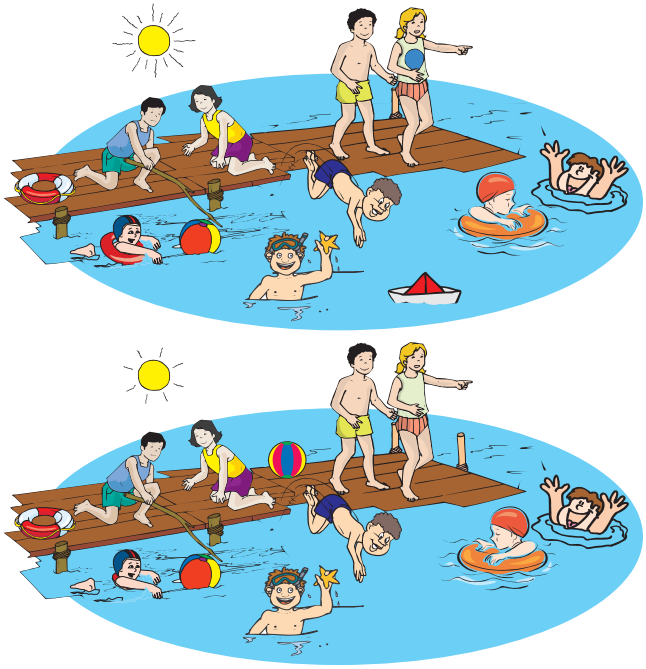
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1															
2															
3															
4															
5															
6															
7															
8															
9															
10															
11															
12															
13															
14															
15															

SOLDAN SAĞA:
1 – Kemer'den yaklaşık 50 km mesafede, benzersiz doğal güzellikleri ve çevresi çam ağaçlarıyla kaplı 2 kilometrelik plajı ile Antalya'da mutlaka görülmesi gereken önemli tatil beldelerinden birisi olup, yaz aylarında öğlene kadar denizden, öğleden sonra ise karadan esen rüzgarlar sayesinde yazın kavurucu etkisini azaltan iklimi nedeniyle tercih edilen, açık deniz ve rüzgarlara karşı korunaklı doğal bir liman olduğundan dolayı da, balıkçılık ve mavi yolculuk teknelerinin popüler uğrak noktası konumundaki sahil. **2 –** Kural - Manisa'nın bir ilçesi - Bir tahıl ölçeği. **3 –** Kırklareli'nin bir ilçesi - Kekliğin boynundaki halka - Uzunçalar (İngilizce kısaltma) - İşlenmemiş madde. **4 –** İstanbul'da Boğaziçi'ne dökülen Göksu'nun antik bir adı - Bir nota - Bir pamuk türü. **5 –** Renyumun simgesi - İlgili - Mitolojik bir çalgı. **6 –** Askeri bir birlik - Gece kuşu. **7 –** Yücelik - Genellikle 4-5 iğneli bir olta türü. **8 –** Suçu bağışlama - Büyük bir işin bir bölümünü yaptırmayı, asıl yükleniciden üzerine alan ikinci yüklenici - Laos internet kodu. **9 –** Yaşamsal sıvımız - Patent - Bir yaban hayvanı. **10 –** Otoyol - Gemilerdeki kurtarma sandalı. **11 –** Yasalara uygun, legal - Demir kiri - İki ya da daha çok kola ayrılan değnek. **12 –** Akıl - Pekitme, üsteleme - Oğulotu. **13 –** Teklif - Fasıla - Acıklı. **14 –** Azerbaycan halkından olan - Hastalıklı, sakat - Tantalın simgesi. **15 –** Asker, nefer - Bir şeyi ilk olarak ortaya atıp düzenleme.

YUKARIDAN AŞAĞIYA :
1 – Çevresinde yapılaşma olmaması nedeniyle ve kristal, berrak suyuyla tercih nedeni olan, adanın en popüler plajlarından birine sahip, sakin havalı sıcak yaz gecelerinde ay ışığı olduğunda çıplak gözle 4-5 metre derinlikteki çakıl taşlarını dahi görebileceğiniz, çevresindeki alan karavan ve çadırla konaklamaya uygun, dalış ve su altı sporları ile uğraşanların da uğrak yeri olan Bozcaada'daki koy - Ermin, kakım. **2 –** Geometrik bir şekil - Uzun deneme ve gözlemlere dayanarak kısaca söylenmiş ve halka mal olmuş özlü söz. **3 –** Bir ilimiz - Nevşehir'in bir ilçesi - Bir soru sözü. **4 –** Atın eşkin yürüyüşü - Akdeniz'de küçük bir ada - Orkestrada vurularak çalınan çalgıların tümü. **5 –** İsveç internet kodu - Biriyle, bir şeyle eğlenme, küçümseme - Kadın bale sanatçısı. **6 –** Vekaleten karşıtı - Bir bağlaç. **7 –** Afrika'da bir nehir - Taşıt dizisi - Matematikte sabit bir sayı - Notada duraklama işareti. **8 –** Namzet - Gürültü, patırtı. **9 –** Sporda takımın gözde oyuncusu - Ateş - Engel, mani - Demiryolu. **10 –** Sofa - Değerli taşların saflık derecesi - Sıvacı aleti. **11 –** İmparatorluğu yöneten kadın - İtalya internet kodu. **12 –** Lantanın simgesi - Evcil bir geyik türü - İstanbul'da bir semt. **13 –** Kenevirden yapılmış çok kalın ip - Dokunuşunda yolları olan kumaş. **14 –** Deri, tırnak ve saçların sağlıklı gelişimi için gerekli bir asit. **15 –** Gemi odası - Kamufle etmek.

Çocuklar İçin / For Kids

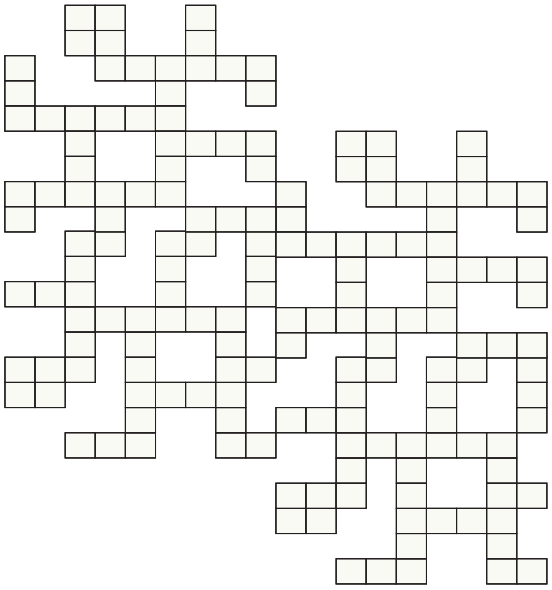
7 FARKI BULUN / FIND THE 7 DIFFERENCES



SINIR NEREDE? / WHERE IS THE BOUNDARY?

Alttaki şekil birbirinin tıpkısı dört parçadan oluşmuştur. Bu parçalardan iki tanesi dik, iki tanesi yatay durumdadır. Aralarındaki sınırları işaretleyebilir misiniz?

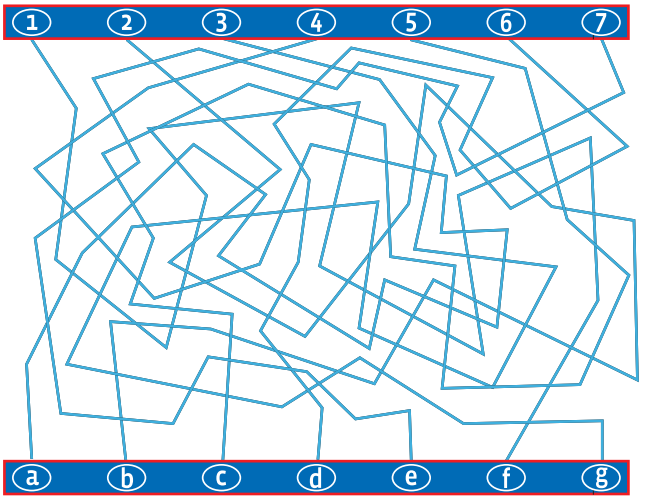
The figure at the below consists of four identical parts, two of them vertical, the other two horizontal. Can you mark the boundary between them?



RAKAM - HARF HATTI / NUMBER - LETTER LINE

Rakamlardan harflere giden hatları bulmanızı istiyoruz sizden. Fakat bu işlemi yaparken kalem veya parmağınızı kullanmayın. Sonuca sadece gözlerinizle ulaşın..

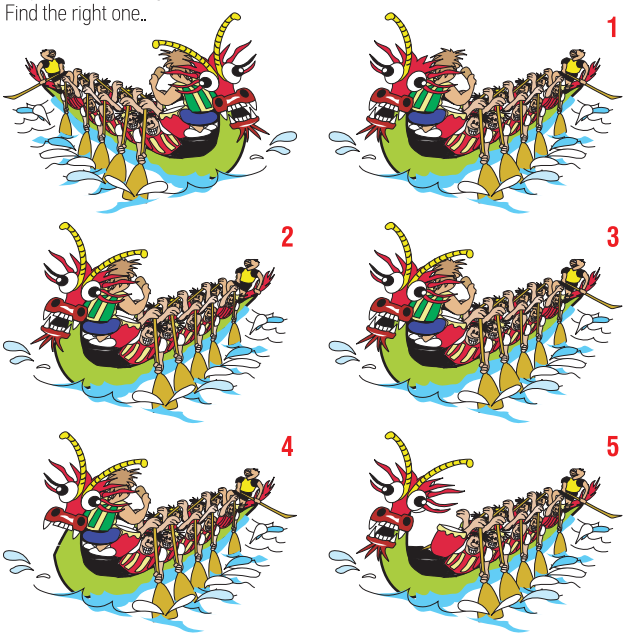
Follow each line to see which number is connected to which letter. Try to do this just using your eyes without using a pencil or your finger..



AYNADAKİ GÖRÜNTÜ / VIEW IN THE MIRROR

Altta sol üstteki şeklin ayna görüntülerinden sadece bir tanesi doğrudur. Diğerlerinde çeşitli farklar bulunmaktadır. Doğru olanı bulabilir misiniz?

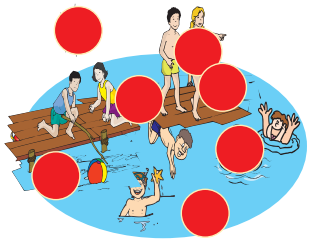
Only one of the images below is true. There are several differences in the others. Find the right one..



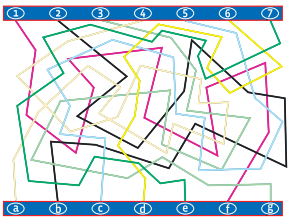
ÇÖZÜMLER:

ÇÖZÜMLER:

7 FARKI BULUN / FIND THE 7 DIFFERENCES



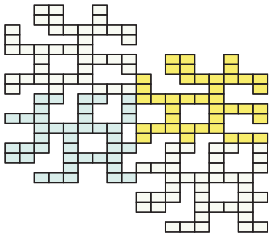
RAKAM - HARF HATTI / NUMBER - LETTER LINE



1 - f, 2 - b, 3 - g, 4 - a, 5 - c, 6 - d, 7 - e

AYNADAKİ GÖRÜNTÜ / VIEW IN THE MIRROR: 3

SINIR NEREDE? / WHERE IS THE BOUNDARY?



KOLAY / EASY

8	4	1	7	2	3	9	5	6
7	5	9	1	6	8	3	4	2
2	6	3	9	4	5	7	8	1
3	7	8	2	9	4	6	1	5
1	2	5	6	3	7	4	9	8
6	9	4	5	8	1	2	7	3
9	8	6	4	5	2	1	3	7
5	1	2	3	7	9	8	6	4
4	3	7	8	1	6	5	2	9

ORTA / MEDIUM

5	6	8	1	4	3	7	9	2
9	3	1	2	7	5	8	6	4
2	7	4	8	6	9	5	1	3
4	2	9	7	5	6	1	3	8
6	8	3	9	1	4	2	7	5
1	5	7	3	2	8	9	4	6
7	1	5	6	3	2	4	8	9
8	4	6	5	9	7	3	2	1
3	9	2	4	8	1	6	5	7

ZOR / HARD

5	2	3	7	1	9	8	4	6
4	9	8	3	6	2	7	1	5
6	1	7	5	4	8	9	2	3
9	4	6	2	8	5	3	7	1
1	3	5	4	9	7	2	6	8
8	7	2	6	3	1	5	9	4
7	6	1	8	2	3	4	5	9
3	5	9	1	7	4	6	8	2
2	8	4	9	5	6	1	3	7

	Y		Y		Ç		F	İ		A		E		
K	A	R	A	T	A	Y		K	A	R	A	S	U	
	L	A	L	A	P	A	Ş	A		A	L	A	Z	
K	I	N	I	K		T		M	İ	L	A	S		
	H	A	K	İ	M	A	N	E		A		İ	S	
D	Ü		A	B	İ	Y	E		A	M	A		İ	
	Y	A	V	A	N		Y	A	T	A	Ğ	A	N	
K	Ü	R	A	T	Ö	R		M	A	K	A	R	A	
	K	M	K		R	A	K	A	M		Ç	A	N	
D		U		B		S	A	N	A	L		S	O	
A	S	T	R	A	G	A	N		N	A	S		B	
	A		A	L	A	T	A	V		R	İ	V	A	
P	R	İ	M	A	T		L	A	H	A	N	A		
	I	R	A		A	M	E	L	E		A	N	İ	
A	K		Y	A		İ	T	İ	B	A	R		S	
	A	L	A	Ş	I	M		D	A	K	İ	K	A	
A	Y	İ	N		R	A	T	E		A	T	O	L	
	A	M	A	Ç		R	A		E	R		F	E	

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	A	D	R	A	S	A	N	S	A	H	İ	L	İ		K
2	K	A	İ	D	E		İ		S	O	M	A		S	A
3	V	İ	Z	E		A	L	A		L	P		H	A	M
4	A	R	E	T	A	S		D	O		A	K	A	L	A
5	R	E		A	L	A	K	A	D	A	R		L	İ	R
6	Y		A		A	L	A	Y		Y	A	R	A	S	A
7	U	L	V	İ	Y	E	T		K	A	T	E	T	İ	
8	M		A	F		T	A	Ş	E	R	O	N		L	A
9	K	A	N		B	E	R	A	T		R		F	İ	L
10	O	T	O	B	A	N		M		F	İ	L	İ	K	A
11	Y	A	S	A	L		P	A	S		Ç	A	T	A	L
12	U	S		T	E	K	İ	T		M	E	L	İ	S	A
13		Ö	N	E	R	İ		A	R	A		E	L	İ	M
14	A	Z	E	R	İ		E		A	L	İ	L		T	A
15	S	Ü		İ	N	İ	S	İ	Y	A	T	İ	F		K

GEÇERLİ KİMLİK KARTI İLE GİRİŞ ÇIKIŞ YAPABİLECEK ÜLKELER

CITIZENS OF THE FOLLOWING COUNTRIES CAN ENTER TURKEY WITH AN ID CARD

Germany, Liechtenstein, Switzerland, TRNC, Belgium, Luxembourg, Italy, Portugal, France, Malta, Greece, The Netherlands, Spain, Georgia

*** GÜMRÜKSÜZ İSTASYONLARIMIZ**

WITHOUT CUSTOMS STATIONS

Adıyaman (ADF), Ağrı (AJI), Batman (BAL), Bingöl (BGG), Çanakkale (CKZ), Edremit (EDO), Eskişehir (AOE), Hopa (XHQ), Iğdır (IGD), Isparta (ISE), Kars (KSY), Kastamonu (KFS), Kocaeli (KCO), Mardin (MQM), Merzifon (MZH), Muş (MSR), Siirt (SXZ), Sinop (NOP), Şırnak (NKT), Tekirdağ/ Çorlu (TEQ),Tokat (TJK), Uşak (USQ), Van (VAN)'dır.

*** GÜMRÜKLÜ İSTASYONLARIMIZ**

CUSTOMS STATIONS

Adana (ADA), Alanya (GZP), Ankara (ESB), Antalya (AYT), Bodrum (BJV), Bursa (YEI), Dalaman (DLM), Denizli (DNZ), Diyarbakır (DIY), Elazığ (EZS) , Erzincan (ERC), Erzurum (ERZ,) Gaziantep (GZT), Hatay (HTY), Isparta (ISE), İstanbul (IST), İzmir (ADB), Kahramanmaraş (KCM), Kayseri (ASR), Konya (KYA), Kütahya (KZR), Malatya (MLX), Nevşehir (NAV), Ordu-Giresun (OGU), Sabiha Gökçen (SAW), Samsun (SZF), Sivas (VAS), Şanlıurfa (GNY), Trabzon (TZX)'dur.